

T E X T E D E R H E T H I T E R

Herausgegeben von A. Kammenhuber

Heft 4

H a t t u š i l i III.

Teil I

Hattušili bis zu seiner Thronbesteigung

Band 2: Quellen und Indices

von

Ahmet Ünal



Heidelberg 1974

Carl Winter • Universitätsverlag



ISBN 3 533 02397 4 (Kt)

ISBN 3 533 02398 2 (Ln)

Alle Rechte vorbehalten. © 1974. Carl Winter Universitätsverlag, gegr. 1822, GmbH., Heidelberg
Photomechanische Wiedergabe nur mit ausdrücklicher Genehmigung durch den Verlag
Imprimé en Allemagne. Printed in Germany
Reproduktion und Druck: Carl Winter Universitätsverlag, Heidelberg, Abteilung Druckerei

Inhaltsverzeichnis

Seite

IX. Textbearbeitungen

1. Texte zu Kap.IV:

KUB XIX 9	6- 7
KUB XXI 9	8- 13
KUB XXI 11	14- 17

2. Texte zu Kap.V:

KUB XXI 17(A), KUB XXXI 27(B)	18- 31
---	--------

3. Texte zu Kap.VI:

KUB V 1	32-102
KUB XVI 32	104-111
KUB XVI 41 + 7/v	112
KUB XXI 14	113
KUB XXI 23	114
KUB XXI 25	115
KUB XXI 37	116-127
KUB XXI 40	128-129
KUB XXI 44	130
KUB XXIII 29, 45	131-132
KUB XXXI 23	133

X. Indices

1. Wortschatz (Hethitisch, Zahlen, Sumerogramme, Akkadogramme)	134-205
2. Eigennamen	
a) Götternamen	206-207
b) Personennamen	207-208
c) Ortsnamen	208-211
3. Abkürzungsverzeichnis	212-228
4. Bearbeitete Texte (unterstrichen) und zitierte Textstellen	229-232

IX. Textbearbeitungen

1. Texte zu Kap.IVKUB XIX 9 (Cat.73/CTH 83)

s. I.Band S.67 ff.

Vs.II

- 1' x[nach Vs.I fehlen ca. 18/19 Zeichen
 2' i-x[
 3' ^{ID}_Z[u-li-ia(?)^a)
 4' nu GIM-an[
 5' DINGIR^{MEŠ} e-eš-š[i-eš-ta
 6' pa-ri-ia-an[-da
 7' KARAS-ma-mu x[
 8' IŠ-TU NÍ.TE-IA -pát EG[IR-pa? a-še-ša-nu-nu-un^b)
 9' ku-it-ma-an-ua am-mu[-uk
 10' i-it KUR.KUR^{MEŠ} pi-di t[a?-ma-aš?^c) nu-kán ku-i-e-eš
 ERÍN^{MEŠ} LÚKUR]
 11' ŠÂ KUR^{TI} e-šir nu-ká[n
 12' IGI-an-da har-ta am-mu-u[k- . .]x [te-pa-u-eš LÚ^{MEŠ}]
 13' GAM e-šir LÚ^{MEŠ} URUGa-a[š-ga-m]a hu-ù[-ma-an-te-eš]
 14' an-da a-ra-an-te-eš e[-šir nu-uš-š]i^d) a-pí-e-iz-z[a
 KUR^{URU}x]
 15' ZAG-aš e-eš-ta ki-e[-iz-za-]ma ^{URU}Ta-ku-ru-ua [-aš
 ZAG-aš e-eš-ta]

a) Erg. nach KBo XVI 36 II 13; III 4 und KBo XII 44.4.

b) Erg. nach Hatt.II 67.

c) Das halb erhaltene Zeichen ist entweder ta- oder ša-. Trotz der fehlenden Partikel der direkten Rede steht i-it Imp.2 Sg.; daher auch hier ein Imp.2.Sg. eines Verbums, das mit t/ša- anfängt und "schlagen, unterdrücken, besiegen, vernichten" usw. bedeuten muß, zu ergänzen.

d) Erg. unsicher. Vgl. jedoch Hatt.I 75.

Vs. II

- 16' ma-a-an I-NA ^{URU}H_i-i[š-š]a-aš-<ha>pa GAM ti-i-e-i[r]
- 17' I-NA ^{URU}H_i-iš-ša -a[š-ha-pa] ę-ri-ir am-mu-uk-ma-a_n []
- 18' ^{URU}U_i-iš-ta-_u[a-an-da] ú-e-mi-_ia-nu-un x-(x)[]
- 19' I-NA ^{URU}H_i-iš-ša[-aš-ha-pa ku-i]t ŠA A-BU-IA ^hha-li-in-
du-_ua
- 20' še-ir e-eš-ta [nu? kiš-an me-m]a-a_h-_hu-un ku-it-ma-an-_ua
- 21' ŠUM A-BU-IA [.] nu-_ua ME-an e-eš-du
- 22' [na?-a]š?-ma(-)pa-an [.] x-_ua-an-za e-eš-ta
KUR.KUR^{MES}-ma
- 23' [hu-u-m]a-an-d[a ar-ha . . (.) -_i]a?-an e-eš-ta
- 24' [fehlt ca. die Hälfte der Zeile
]x-uš _ua-aš-ša-an-za e-eš-ta
]e-šir LÚ^{MES} MU-NAB-TU_i-TI
- 25' []x A-BU-IA ku-i-e-eš
- 26' [-r]a-a a-ša-an-du IŠ-T[U?]
- 27' []x EGIR-pa i-_ia-an-ni-ir
- 28' []-ę(??)-da-aš e-eš-ta
- 29' []ME?-LI?I ME XX ANŠE.KUR.RA
- 30' []x-ra?-ri ku-iš ŠA ANŠE.KUR.RA
- 31' []x BE-LU^{HI.A} ku-i-e-eš
- 32' []^{LÚ}KUR Ú-UL pa-ra-a ni-ni-ik-ta
- 33' [am-mu-uk ^mha-at-t]u-ši-li-iš
- 34' [ERÍN^{MES} LÚ^{KUR} hu-u-ma-an-du-uš? EGI]R?-a_n-da _ua-at-
ku-nu-nu-un
- 35' [^{UR}]U?Pí-ta-a[s??']
- 36' []x x[

Rest abgebrochen

KUB XXI 9 (Cat.75/CTH 90)

Ein religiöser Text Tuthaliyas IV.(?). Erhalten ist ein fragmentarisches Mittelstück einer Tafel, enthaltend Vs.I(?) oberer Teil und Rs.IV(?) mit 2 Zeilen Kolophon nahe dem unteren Rand. Maße der Tafel: Länge 5; Breite 7 cm.

Vs.I(?)

- 2' [ar-ḫ]a u-i-ia-at^{a)} nu(?) [. .] ḫ-ḫu[-
 3' [KUR URU Iš-] da-ḫa-ra-an KUR URU Ga-ši-
 im-ma KUR UR_U[
 4' []ḫar-ni-ik-ta nam-ma-aš-kán HUR.SAG
 Pí-/Kaš-[-
 5' []ḫ-pa KUR URU Ḫa-ni-ta Ḫ KUR URU Ḫa-az-z[i-ú-na
 6' [ua-]al-aḫ-ta ^mAš-du-ua-ra-i-in-na [

- 7' [nu ku-it-ma-an A-BU-IA ^mḪa-at-tu-ši-li-iš^{b)} UR_UNe-ri-
 iq-qa-an ú-e-da-aš na-an EG[IR-pa a-še-ša-nu-ut]^{c)}
 8' [nu ku-it-ma-an URU_UNe-ri-ik URU-an (EGIR-pa)^{d)} e-]ip-ta
 KUR.KUR^{HI.A}-ia-ši ḫu-u-ma-an-da za-aḫ-ḫ[i-ia me-na-aḫ-
 ḫa-an-da ti-ia-at]^{e)}
 9' [nu A-BU-IA KUR.KUR^{MEŠ LÚ}KUR^{f)} ḫu-u-ma-an-da URU_U] Ne-ri-
 qa-az ar-ḫa u-i-ia-at x[
 10' [nu ku-it-ma-an^{g)} A-BU-IA ^mḪa-]ad-du-ši-li-iš LUGAL KUR
 URU_UḪa-ak-ki-me-i[š e-eš-ta^{h)}
 11' [a-p]i-e-da-ni MU.KAM-t[i(?) kat(?)-]ta-aṇ [pa-itⁱ⁾

]x nu x[

a) NEU, StBoT 5 S.62 Anm.1 liest ḫ]u-u-i-ia-a[t(-). S.Komm.

b) Erg. nach KUB XIX 8 III 34 ff.

c) Erg. nach XXI 19+ III 20; KBo VI 28 Vs.18; KBo III 3+ III 3.

d) Erg. nach XIX 8 III 35; XIX 9 I 9-10; XXI 19+ III 41.

e) Erg. nach KBo III 4 II 21 f.

Vs.I(?)

2' [] schickte er [for]t x[. .]x x[]

3' [Iš]daḥara, Gašimma, Stadt[

4' []vernichtete er. Ferner das Gebir-
ge Pí-/Kaš-[

5' []x-pa, Ḥanita und Ḥazz[iuna

6' [sch]lug er und den Ašduwari[
verjagte er o.ä.

7' [Solange mein Vater Ḥattušili die St]adt Nerik baute und
sie wie[der besiedelte,

8' [solange er Nerik, die Stadt, zurück(?)e]roberte, (da)
[traten alle Länder ihm gegenüber zur] Schlac[ht.

9' [Und mein Vater] verjagte [alle Feindesländer] aus
Nerik. x[

10' [Solange mein Vater Ḥa]ddušili König von Ḥakmiš [war

11' [in(?) je]nem Jahr [zog er hinun]ter(?)[

f) Zur Erg. vgl. Ḥatt.I 71.

g) Erg. frei.

h) Erg. frei.

i) Erg. unsicher.

j) Erg. nach KBo X 20 Rs.III 4'; KBo XIII 245 I 4'; vgl.
noch KBo XI 22 IV 3'.

Vs.I(?)

12' []x nu x[

Rs.IV(?)1' [DUB x .KAM]x QA-TI ŠA ^{HUR.SAG} ^UHa-ḫar[-ua2' [^{Ḫj)}MEŠ pá[~]r-ku-ua-ia-aš

Nach einem freien Raum für ca. 7 Zeilen
 unterer Rand

j) Erg. nach KBo X 20 Rs.III 4'; KBo XIII 245 I 4';
 vgl. noch KBo XI 22 IV 3'.

Vs.I(?)

12' [] x x x [

Rs.IV(?)

1' [X. Tafel] x fertig. Über [x] des Hahar[wa]-
Gebirges[

2' [] der/in den reinen [Tempel/Häuser]

Kommentar

Am Anfang des Textes ist die Genealogie eines der Nachfolger Ḥattušilis III., wahrscheinlich die von Tuthaliya IV., seinem Sohne, zu erwarten. Vgl. z.B. KUB XXV 21, ein Kulttext Tuthaliyas IV. (von SCHULER, Kašk. S.186). Der erhaltene Teil der Tafel ist die historische Einleitung. Der Verfasser erzählt in der 3.P.Sg. von den Bemühungen Ḥattušilis III. um Nerik, als er noch Unterkönig von Ḥakmiš war.

Vs.2' ar-h]a u-i-ia-at durch Kollation gesichert.

Vs.3' Vermutlich standen in der Lücke am Anfang der Zeile weitere ON. Gašimma ist nicht mehr belegt. Man beachte, daß G. in der Stammform steht, während Ištaḥara Akk. ist. Da Gašimma auch Lok. sein kann, dürfte "I. im Lande der Stadt G." gemeint sein.

Vs.4' Subj. und Obj. des Präd. ḥarnikta "vernichtete er" bleiben unklar. Als Subj. käme entweder ein Nom.Pl.n., etwa "die Länder", oder Ḥattušili in Frage. Der Gebirgsname HUR.SAG_{Pi-}/Kaš- läßt sich nicht mit Sicherheit ergänzen, Kaššu od. Pišqarana könnten in Erwägung gezogen werden.

Vs.5' Das Land Ḥanita ist nur hier bezeugt. Ḥazziuna ist nach KBo XVI 15 I 9 ergänzt. GOETZE, JCS 14 (1960) und nach ihm von SCHULER, Kašk. (1965) 33 mit Anm.171 lesen KUR URU Ḥa-az-g[a].

Vs.6' Zur Identität des Ašduwari tragen die in Pud.II 10,31; KUB XXII 51 Vs.14, Rs.2; KUB XXVI 35.4 bezeugten PN nichts bei. Zwischen dem PN und dem Textbruch ist ein deutlicher Abstand. Ob hier ein Verbum gestanden hat, ist nicht auszumachen. Da aber der PN im Akk. steht und ua]laḥta sich m.E. nicht auf ihn beziehen kann, wäre in der Lücke ein Verbum des Verjagens, des Gefangennehmens, Schickens o.ä. denkbar.

Vs.7' Nerik uēdaš "Nerik baute er" bezieht sich auf Ḥattušili III. Inhaltlich steht KUB XXI 19 + III 19-20

unserer Stelle nahe, wo Ḫattušili sagt:

(19) nu KUR^{URU} Ne-ri-ik EGIR-pa a-še-ša-nu-un URU^{URU} Ne-r[i-
iq-qa-an URU-an] (20) EGIR-pa ú-e-da-aḫ-hu-un "Und Nerik
besiedelte ich wieder, Nerik, die Stadt, baute ich wie-
der auf".

Die Wortumstellung, zuerst aufbauen und dann besiedeln in
unserer Stelle bleibt unklar. Zum Sachlichen s. noch
Hatt.III 47-48.

Vs.8' Eine Stadt zurücknehmen, im Sinne von "zurück-
erobern", paßt an dieser Stelle. Zum Gebrauch vgl. die I 8'
Anm.d angeführten Stellen.

Vs.9' Als Akk.-Obj. in der Lücke am Anfang der Zeile
könnte anstatt KUR.KUR^{MES} LÚ^{KUR} usw. auch LÚ^{MES} URU^{Gašga}
o.ä. ergänzt werden.

Vs.10' "König von Ḫakmiš" ist als Apposition zu
Ḫattušili anzunehmen, nicht etwa: "Als mein Vater Ḫattušili
König von Ḫ. wurde". Unter diesem Titel erscheint Ḫattušili
auch in Hatt.II 62 ff.; III 12; IV 42; KUB XV 5 II 54;
III 10; Bo 2710 Rs.12. Zur Graphik Ḫa-ak-ki-me-iš vgl.
geogr. Teil sub Hakpiš.

Vs.11' Inhalt unklar.

KUB XXI 11 (Cat.75/CTH 90)

Ein historischer Text Hattušilis III. Bezugnehmend auf seine Kriege gegen die Kaškäer und verschiedene Feste. Nur Zeilenenden von Vs. und Rs. enthaltend. Höhe 5 cm; Länge 7,5 cm.

Vs.

- 1 [UM-MA ta-ba-ar-na ^mHa-at-tu-ši-l]i NA-RA-AM ^DU ^{URU}Ne-ri-ik^a
 2 [GIM-an-ma-mu-za ^{URU}Ga-aš-ga^{HI.A}^b) hu-u-m]a-an-te-eš
 ku-ru-ri-ia-aḫ-ḫi-ir
 3 [. I-N]A KUR ^{URU}Ta-ra-aḫ-na
 4 [. ua-a]l^c) -aḫ-ḫi-ir
 5 [. EGIR-a]pa ua-al-ḫi-iš-ki-ir
 6 [. M]EŠ^d) e-šir
 7 [. nu-mu-za ŠEŠ-IA ^mHa-at-t]u-ši-li-in ^{URU}Ha-ak-
 ki-me-iš-ši
 8 [LUGAL-un i-ia-at^e) -]ta nu-za ^{URU}Ga-aš-
 ga^{HI.A} hu-u-ma-an-te-eš
 9 [ku-ru-ri-ia-aḫ-ḫi-ir KUR ^{URU}Ti-l]i-u-ra KUR ^{URU}Ha-at-te-na
 10 [.]a-ša-aš-ḫu-un

- 11 [. -n]a ^{URU}Ka-li-mu-na-an-na
 12 [. ^{URU}Ne-ri-i]q-qa-na ú-e-tu₄-un
 13 [. n]u(?) -za(?) ki-e-i-z-za

Rest abgebrochen

a) Zum Gebrauch "Liebling des x Gottes" vgl. KBo III 9 I 2'; KBo VI 28 I 2; KBo X 2 I 27; KBo X 13 I 1; Al. Vs.1 usw.; Dup. Vs.1 1.

b) Erg. nach Vs.8.

Vs.

- 1 [Folgendermaßen Tabarna Ḫattušil]i, Liebling des Wetter-
gottes von Nerik:
- 2 [Als al]le Kaškäer [gegen mich] kämpften,
- 3 (da) haben sie [das Land na]ch dem Land Tarahna
4 [gelangten (o.ä.) sie. sch]lugen sie.
- 5 []schlugen sie immer wie-
der zurück
- 6 [Weil die Feinde inmitten der Ḫattiländer] waren,
- 7 [machte mich, Ḫattušili (Akk.), [mein Bruder] in Ḫakmiš
8 [zum König] Alle Kaškäer
9 [führten Krieg. Das Land Til]iura, das Land Ḫattena,
10 []besiedelte ich.
-
- 11 []und die Stadt Kalimuna
12 []und Ner]ik baute ich.
13 []x x diesseits(?)

c) Kollationiert.

d) Kann auch -eš gelesen werden.

e) Erg. nach Ḫatt.II 62-63.

Rs.

1' [.] x x x [. .] x-ma-za

2' [.] ^{URU}N] e-ri-ik tar-na-i

3' [.] EZEN nu-un-tar-aš ku-i-e-eš aš-ša-
nu-uš-kán-zi

4' [.] x EZEN zé-na-an-za GIM-an UZU šu-up-
pa-ia-na-az^{a)}

5' [nu-mu ku-it(?) ^{D_U} ^{URU}Ne-ri-ik^{b)} EN-] IA e-eš-ta nu-mu
^{D_U} ^{URU}Ne-ri-ik

6' [LUGAL-un i-ia-at^{c)} ^{f_P}] u-du-ḫi-pa-an-ma SAL.LUGAL i-ia-at

7' [.] e-šir EZEN ^{GIŠ} zu-up-pa-ru-pát-ši

8' [.] ^U^{RU} ḫa-ak-ki-me-iš

9' [.] x x x-e-en

10' [.] ŠA ^{D_U} ^{URU}Ne-ri-iq-qa ZAG.GAR.RA

11' [.] EZEN ḫa-me-eš-ḫa-da-aš-ša

a) ἅπαξ λεγόμενον

b) Erg. frei.

c) Erg. sinngemäß.

Rs.

3' []Diejenigen (Leute), die regelmäßig
die nuntaraš-Feste (A.Pl.?) versorgen

4' []wie/als Herbstfest mit(?)
Fleisch(?)

5' [Weil mir der Wettergott von Nerik] mein [Herr] war,
hat mich der Wettergott von Nerik

6' [zum König gemacht, P]uduḫepa aber hat er zur Königin
gemacht.

7' []waren. Das Fackelfest ebenfalls ihm

8' []Ḫakmiš

9' []haben wir [gefeiert (o.ä.)] []

10' [Das x Fest]des Wettergottes von Nerik Opfertisch

11' []und das Frühlingsfest

2. Texte zu Kap.VA. KUB XXI 17, B. KUB XXXI 27 (Cat.63/CTH 86)

Erlaß Hattušilis III. betreffs der Umwandlung der Güter Arma-dattas in einen Tempel der Šaušga von Šamuha¹⁾.

Vs.I

- 1 UM-MA ta-ba-ar-na ^mH_a-ad-du-ši-li LUGAL.GAL
- 2 Ṭ ^fPu-du-ḥé-pa SAL.LUGAL.GAL
- 3 ^DUTU ŠI ^{mD}SIN. ^DU-aš-ša ḥa-an-ni-tal-ṽa-eš-šir
- 4 ^HUL-eš(!)^{a)}-šir-ma-at ki-e-da-ni me-mi-ṽa-ni
- 5 KUR UGU TIM ku-it A-NA ^{mD}SIN. ^DU AŠ-ŠUM MU-IR-DU-UT-TIM
pi-eš-ta GIM-an-ma-mu
- 6 ^mNIR.GÁL ŠEŠ-ṽIA KUR UGU TI AŠ-ŠUM MU-IR-DU-UT-TIM(!)^{b)}
- 7 pi-eš-ta ^{mD}SIN. ^DU-aš-ma-mu-za A-NA ŠEŠ-ṽIA GAM-an
- 8 pi-eš-ki-u-ṽa-an da-a-iš
- 9 nam-ma-mu-kán ḥu-ṽa-ap-pi-iš-ki-it
- 10 nam-ma-mu-kán SAL ^{MEŠ} UH₄ EGIR UGU ti-eš-ki-it
- 11 [n]u-mu UH₄-ir nu-mu ^DLIŠ ^{URU}ša-mu-ḥi GAŠAN-ṽIA
- 12 [A-NA S]AG-DU-ṽIA kat-ta-an ar-ta-at

1) In diese Richtung weist auch die Bezeichnung des Textes durch MERIGGI, WZKM 58 (1962) 91 "Hattušilis Stiftung in Urikina für die Istar von Šamuha aus dem Besitz seiner Gegner nebst Festlegung des Ritus". LAROCHE's Klassifizierung als "Klage gegen Arma-datta" (Cat.63 und CTH 86) trifft m.E. auf den Sachverhalt nicht ganz zu.

a) -meš verschrieben.

b) -UT-TI-iš geschrieben.

Vs.I

- 1 Folgendermaßen (sprechen) Ḫattušili, der Großkönig
2 und Puduḫepa, die Großkönigin:
3 Die Majestät und Arma-datta haben miteinander einen
Rechtsstreit geführt.
4 Böse (miteinander) wurden sie aber in dieser Angelegenheit:
5 weil man^{a)} das Obere Land dem Arma-datta zur Verwaltung
gegeben hatte. Als aber
6 Muwatalli, mein Bruder, das Obere Land mir zur Verwaltung
7 gab, begann Arma-datta mich meinem Bruder
8 wiederholt anzugeben.
9 Ferner hat er mich schlecht behandelt.
10 Außerdem setzte er dauernd auf mich Zauberfrauen an
11 und sie behexten mich. Šaušga von Šamuḫa, meine Herrin,
12 stand bei mei[nem Ko]pf(?).

a) Verbum Sg. s.Komm.

Vs. I

- 13 a) [na-aš[?] D]I[?]-eš-šar pu-nu-uš-ta
 14 [ŠEŠ-IA-ma ^mNIR.(GÁ)]L ku-it LUGAL KUR Mi-iz-ri
 15 [LUGAL KUR (A-mur-r)]i-ia la-aḫ-ḫi-ia-at
 16 [ma-aḫ-(ḫa-an-m)]a-za LUGAL KUR Mi-iz-ri KUR <A>-mur-ri-ia^{b)}
 17 [tar-a(ḫ-ta nu EGI)]R-pa KUR A-ba pa-it
 18 [ma-a(ḫ-ḫa-an-ma-z)]a^mNIR.GÁL ŠEŠ-IA KUR A-ba tar-aḫ-ta
 19 [(nu-kán)] I-NA KUR ^{URU}Ḫa-at-ti
 20 [EGIR-pa pa-i]t am-mu-uk-ma-kán ŠÀ KUR A-ba
 21 [e-šu-un]

- 22 [.]^{URU}Ḫu-pi-iš-na
 23 [INIM^{MES} ḪUL^{MES} SUD-at
 24 [ḪUL^{MES}.TIM
 25 []^D.UTU ŠI
 26 [ca. 9 Zeichen pár-]ḫi-eš-ki-ir
 27 []x^{md}SIN.^DU-ia tar-na-aš
 28 []^D.UTU^{ŠI}
 29 [-] ši-el UḪ₄-tar tar-nir
 30 [Š] EŠ-IA
 31 [EGI]R-an-da u-i-ia-at
 32 []a-pi-ia[x]x[(.)]-ia

Lücke von 20-30 Zeilen

a) Hier beginnt das kleine Dupl. XXXI 27 1 ff.

b) KUR Ḫur-ri-ia verschrieben(?).

Vs.I

- 13 [und] sie untersuchte den [Re]chtsstreit.
14 Da Muwa[talli, mein Bruder,] den König von Ägypten und
15 [den König von] Amurru bekriegte,
16 [so]bald er aber den König von Ägypten und das Land
Amurru
17 [besie]gt hatte, ging er wieder in das Land Aba.
18 [So]bald aber Muwatalli, mein Bruder, das Land Aba
besiegt hatte,
19 h[at er . . .] Dann [gin]g er in das Land Hatti
20/21 [zurück]. Ich aber [war] im Lande Aba.
-

Vs.I 22-32 keine zusammenhängende Übersetzung

Vs. II

- 1 Ú-UL da-aḫ-ḫu-un [na-]at-za ták-ša-[an]
 2 šar-ra-an-za da-aḫ-ḫu-un
 3 ták-ša-an šar-ra-an-ma A-NA ^{MD}SIN.^{DU}
 4 EGIR-pa pi-iḫ-ḫu-un
 5 nam-ma-za-kán ^DLIŠ ^{URU}ša-mu-ḫi
 6 A-NA PA-AN ŠEŠ-IA šar-ra-aḫ-ḫu-un
 7 nu-uš-ši É^{MEŠ} DINGIR^{MEŠ} I-NA ^{URU}Ú-ri-ki-na
 8 i-ia-nu-un nu ki-i É ^{MD}SIN.^{DU} a-pi-e-da-ni AD-DIN
 9 nu INIM É ^{MD}SIN.^{DU} DINGIR^{LUM} ták-ša-an Ū-za IQ-BI
 10 na-an-kán Ú-UL-pát ya-aḫ-nu-nu-un
 11 nu-za-kán DINGIR^{LUM} ŠÀ ^{URU}MEŠ ^{DUG}ḫar-ši-ia-al-li
 12 te-eḫ-ḫu-un ḫal-ki-ia-aš-ši ^{DUG}ḫar-ši-ia-al-li
 13 te-eḫ-u-un ŠA GEŠTIN-ia-aš-ši ^{DUG}ḫar-ši-ia-al-li
 14 i-ia-nu-un nu-kán ALAM EGIR-an[i-ia-n]u-un

- 15 ma-aḫ-ḫa-an-ma-za ŠE[Š-IA ^mNIR.GÁL-iš]
 16 DINGIR^{LIM}iš ki-š[a-at nu ^mÚr-ḫi-^{DU}up-an]
 17 A-NA ^{GIŠ}GU.ZA A-[BI-ŠU ti-it-ta-nu-nu-u]n^{a)}
 18 nu ^mŠi-ip-pa-LÚ-i[š]
 19 nu-kán IŠ-TU[
 20 na-at-ši-at-ká[n ar-ḫa da-aḫ-ḫu-un]
 21 na-at A-NA D[INGIR^{LIM}]
 22 pi-iḫ-ḫu-un m[a-aḫ-ḫa-an-ma-at]
 23 nu-za É-ir DUM[U^{MEŠ}-ŠU
 24 ú-e-ri-ia-[at

a) Erg. unsicher. Vgl. Hatt. III 41 f.; KBo VI 29 I 36 f.; KUB XXI 27+ Vs. I 40; XXI 37 Vs. 18 f.

Vs.II

- 1 habe ich nicht genommen^{a)}. Ich habe es zur Hälfte
2 genommen.
3 Die (andere) Hälfte aber habe ich Arma-datta
4 zurückgegeben.
5 Ferner habe ich (den Kult von) Šaušga von Šamuha
6 vor meinem Bruder geteilt
7 und für sie habe ich in der Stadt Urikina Gotteshäuser
8 gebaut. Dieses Haus Arma-dattas habe ich jener (d.h.
Šaušga) gegeben.
9 (Über) das Haus Arma-dattas hat die Gottheit durch
einen Traum gemeinsam (?) ein Wort gesagt
10 und ich habe es (sc. das Wort) nicht gefälscht.
11 Für die Gottheit habe ich inmitten der Städte ein Vor-
ratsgefäß
12 aufgestellt. Ein Vorratsgefäß für Getreide habe ich ihr
13 aufgestellt. Ein Vorratsgefäß für Wein habe ich für sie
14 gemacht und (ihre) Statue habe ich ge[mach]t.
-
- 15 Als [mein Bru]der [Muwatalli]
16 Gott wu[rde, habe ich Urhi-Tesub]
17 auf den Thron [seines Vat]ers gesetzt.
18 und Šippa-ziti[

Vs.II 19-24 keine zusammenhängende Übersetzung

a) Der Anfang dieses Satzes ist am Ende der Kol.I zu vermuten.

Vs. II

- 25 A-NA ^{mD}SIN.^D[U
 26 na-at-kán[
 27 ŠA ^{URU}Ú-r[i-ki-na
 28 A-NA ^{mŠ}Ši-i[p-pa-LÚ-iš
 29 na-at-kán x[
 30 ŠA LUGAL^{UT-TI}[
 31 nu-kán ku-u-uš[
 32 ^{URU}Ta-na-a[k(-)
 33 ^{URU}Ha-ak-ku-ra[
 34 nu-kán É ^{mD}SIN.^D[U
 35 A-NA ^DIŠTAR ^{UR}[^UŠa-mu-ḫi
 36 ŠA ^{URU}Ú-ri-ki-n[a
 37 ku-u-uš-ma-za-kán ^{URU}[
 38 A-NA ZI^{HI.A} EGI[R-an-da
 39 [a-r]a-aḫ-za-an[-da

Rs. III

- x+1' [. . . (.)]x x[
 2' [nu-za-kán^a] ^DLI]Š ^{URU}Ša-mu-ḫi[(.)]
 3' ^{DUG}ḫar-ši-ia-al-li te-eḫ-ḫu-un [^{DUG}ḫar-ši-ia-al-li^b)]
 4' ŠA GEŠTIN ŠA 1 ŠA-A-TI ḫal-ki-ia-a[š te-eḫ-ḫu-un]
 5' nu-za-kán ^DLIŠ ^{URU}Ša-mu-ḫi [(fehlt wohl nichts)]
 6' ku-it ^{URU}Ha-at-tu-ši še-ir
 7' ^{URU}Ha-at-tu-ša-aš i-ua-ar
 8' É^{MEŠ} DINGIR^{MEŠ} še-ir i-ia-nu-un
 9' nu ma-aḫ-ḫa-an MU.KAM-za me-ḫur ti-ia-zi

a) Erg. nach Vs. II 11.

b) Erg. nach Vs. II 12. Für das bei dai- erforderliche nu-za-kán ist in der Lücke kein Raum.

Vs.II 25-39 keine zusammenhängende Übersetzung

Rs.III

1' []

2' [Für Šaušg]a von Šamuḫa

3' habe ich ein [Vor]ratsgefäß aufgestellt. [Ein Vorratsgefäß]

4' für Wein von 1 SŪTU-Maß, (eines) für Getreide [von....]

5' Da du, Šaušga von Šamuḫa []

6' oben in Ḫattuša (bist),

7' habe ich nach der Art von Ḫattuša

8' Gotteshäuser oben (in Ḫattuša) gebaut.

9' Sobald die Jahreszeit eintritt,

Rs. III

- 10' še-li-aš šu-un-nu-ma-an-zi
 11' nu-kán BI-IB-RU ŠA^D LIŠ^{URU} Ša-mu-ḫi
 12' ^{URU} Ḫa-at-tu-ša-za kát-ta ú-da-an-zi
 13' nu^{DUG} ḫar-ši-ia-al-li ḫé-e-ša-an-zi
 14' še-li-uš-ma šu-un-na-an[-zi]
 15' nu-kán^{DUG} ḫar-ši-ia-al-l[i
 16' ḫal-ki-ia-aš-ša šu-un-na-a[n-zi^{DUG} ḫar-ši-ia-al-li]
 17' ŠA^{GEŠTIN} -ia-kán šu-un-n[a-an-zi]
 18' SISKUR-ma ki-iš-ša-an [i-ia-an-zi]
 19' 1 UDU A-NA ^DLIŠ^{URU} [Ša-mu-ḫi]
 20' 1 UDU A-NA ^DNi-na-at-t[a]
 21' ^{GIŠ}TUKUL Ú-NU-TI nu k[u-iš SISKUR ??]
 22' A-NA ^DLIŠ^{URU} Š[a]-mu[-ḫi]
 23' kar-ša-nu-zi A-N[A]
 24' ku-i-e-eš EGIR-an [.c. . .]
 25' na-aš A-NA ^DLIŠ^{URU} [Ša-mu-ḫi]
 26' ^{LÚ}DI-ŠU e-eš-du [(fehlt wohl nichts)]
 27' ma-a-an-ma-kán ki-i-ma [SISKUR]
 28' ša-ku-un-tar-ri-ia-nu-zi [. . . .]
 29' A-NA Z[I-I]A-mu-kán ku-iš [. . . .]
 30' na-an-za[-kán^a?) kát-ta li-e ku-i[š-ki]

a) od. -an.

Rs.III

- 10' die Scheunen zu füllen,
 11' (da) bringt man das Rhyton der Šaušga von Šamuha
 12' von Ḫattuša hinunter.
 13' Man öffnet ein Vorratsgefäß,
 14' die Scheunen aber füllt man.
 15' Ein Vorratsgefäß
 16' füllt man mit Getreide^{a)} an und [ein Vorratsgefäß]
 17' füllt man mit Wein an.
 18' Das Opfer aber [feiern] sie folgendermaßen:
 19' 1 Schaf für Šaušga von [Šamuha,]
 20' 1 Schaf für Ninatt[a . .^{b)} .]
 21' Die Waffe, das Gerät. W[er]
 22' [das Opfer?] für Šaušga von Šamu[ha]
 23' verabsäumt, zu [. . . .]
 24' die, hinterher [. . . .]
 25' der soll der Šaušga von [Šamuha]
 26' ihr Gerichtsgegner sein.
 27' Wenn er aber^{c)} dieses [Opfer?]
 28' ruhen läßt [. . . .]
 29' wer me[iner Se]ele [. . .]
 30' [soll n]iemand es hinab [. . .]

a) S. Komm.

b) Neuer Satzanfang od. ein anderer GN?

c) In demselben Satz zweimal -ma!

Rs.III

- 31' ma-a-na-at [i-]ia-zi[]
 32' li-e[-a]t[?] ku-iš-ki ša-ak-ki []
 33' [m]a-a-na-at Ú-UL-ät[?] i-ia-zi
 34' [a-]pád-da-ia li-e ku-iš-ki ša-ak-ki
 35' [A-NA] DINGIR^{LIM}ia-at-kán IŠ-TU ZI-IA
 36' [pi-iḫ-ḫ]u- un
 37' [UR-R]A-AM ŠE-RA-AM ki-e-da-aš
 38' [A-ÚA-TE^{MBŠ?}-I]A li-e ku-iš-ki
 39' [ḫa-an-na-]i ku-iš-kán ḫa-an-na-i-ma
 40' [. . .]
-
-

Rs.IV soweit erhalten, leer

Rs.III

31' ob er es^{a)} [fei]ert,^{b)}

32' soll e[s] niemand wissen,

33' ob er es nicht feiert,

34' soll das da niemand wissen.

35' [Der] Gottheit habe ich es freiwillig^{c)}

36' [gegeben]

37'/38' Gegen diese me[ine? Worte?] soll niemand in
Zukunft

39' [prozessier]en. Wer aber prozessiert,

40' [soll sterben o.ä.]

a) d.i. Opfer.

b) Wörtl. "macht".

c) Wörtl. "mit meiner Seele".

Kommentar

Das winzige Fragment KUB XXXI 26, das von LAROCHE, Cat. 63/CTH 86, als analog zu XXI 17// angegeben wird, ist trotz MERIGGI's Bemühungen (WZKM 58, 1962, 90 f.) nicht einzuordnen. Es lautet in Umschrift:

- 1' kát-ta-an x-ah-zi []
 2' Ú-UL ta-at-ti x []
 3' É^{MD}SIN.^{DU} da-a-a[n-zi]
 4' [UR]U^{DIDL.I.HI.A} MD^{SIN.}DU nu-ua-m[u]
 5' [.] x-an da-a-i šar-l[a-]
 6' [. .] x i-ia ^{DU}UTU^{ŠI} m[a]
 7' [] x []

I=3 hannitalwaē-, ein denominales Verbum und von hannitalwa- "Gerichtsgegner" abgeleitet, bisher nur an dieser Stelle belegt. GOETZE, JAOS 74 (1954) 188 emendiert zu hannitalwaē-. In dieser Form von FRIEDRICH, HW 1.Erg. S.4 aufgenommen. Vgl. noch KRONASSER, EHS (1966) § 188.4, 215.

I=4 kedani memiyani ist Dat. des Zwecks, s. FRIEDRICH, HE I² (1960) § 207a.

I=5 Beim Verbum pí-eš-ta (Sg.Prt.3.) von pai- "geben" ist das Fehlen des Subj. sehr auffällig. Da ein passiver Gebrauch nicht in Frage kommt, ist zu vermuten, daß Hattušili hier bewußt die gebende Person (Muršili II. oder Muwatalli) unterschlägt, um dadurch keine Fragen nach Gründen seines Handelns aufkommen zu lassen.

I=7 f. kattan pai- "hingeben, ausliefern, verraten" s. GOETZE, AM (1933) 265 f. auch unsere Stelle behandelnd. S. noch KAMMENHUBER, MIO 3 (1955) 52 f.

I=10 Daß es berufsmäßige "Zauberinnen", wörtl. "Frau(en) des Zaubers/der Zauberei" gegeben hat, bezeugen unsere

Stelle und KBo XIX 145 III 14': al-u]a-an-zé-na-aš SAL-za
al-ua-an-za-tar ú-da-aš. S. dazu und zu Wortsippe alwanzah-
 FRIEDRICH-KAMMENHUBER, HW² s.v. [Erscheint demnächst.]

I₁₁ Der Text schreibt den ON Šamuha für Nom. bzw. Gen.
 konsequent Šamuhi.

I₁₂ kattan ar- wörtl. "zu jem. hintreten" s. NEU,
 StBoT 5 (1968) 9, auf diese Stelle Bezug nehmend.

I₁₄₋₂₁ Übersetzt von GOETZE, OLZ 32 (1929) Sp.832 ff.,
 ANET (1950) 319; EDEL, ZANF 15 (1950) 212.

II_{1 f.} Zu takšan šarranza s. GOETZE, NBr (1930) 21 ff.

II₆ šarra- mit -za und -kán muß sich auf den Kult von
 Šausga von Šamuha beziehen und "(den Kult) verteilen, aus-
 breiten, erweitern, ausdehnen o.ä." bedeuten, da in der
 Folge der Šausga-Kult nach Urikina verpflanzt wurde.

II₁₁ Zu ^{DUG}haršiyalli- s. GURNEY, AAA 27 (1940) 120 ff.;
 GÜTERBOCK, Oriens 15 (1962) 348 ff.

II₂₀ Zu doppelgesetztem Pron. -a- s. Indices.

III_{5'} Zu -za in den Nominalsätzen in dieser Bedeutung
 s. HOFFNER, JNES 28 (1969) 225 ff.

III_{10'} Zu Inf. šunnumanzi s. OSE, Sup. (1944) 51 f.

III_{15'ff.} šunna- wird hier anstelle von išhuwai-,
šuhai- verwendet, s. GÜTERBOCK, a.a.O. Das Material, das
 eingefüllt wird, steht im Gen., ähnlich genitivus copiae
 der gr. Gramm.: ἐμπιπλάναι, μεστοῦν, πληροῦν, γεμίζειν οἴνου.

III_{26'} DI-ŠU ešdu vgl. Hatt.IV 84; KBo VI 29 Rs.40 f.

III_{32'} ^{URU}Ta-na-a[k(-) ist ἄπαξ.

III_{33'} ^{URU}Hakkura ist noch in KBo XIX 31 Vs.I 23' belegt.

3. Texte zu Kap.VI

KUB V 1 (Cat.218/CTH 561)

s. I.Band S.129 ff.

Vs.I

- 1 [DUTU]^{ŠI} ERIN^{MES} ŠA HUR.SAG^{Ḫa-ḫar-ua} la-ḫi-ia-iz-zi
 HUR.SAG^{Ḫa-ḫar-ua} ZI-a[n] a-pi(?) -iz-za^{a)}
- 2 [ŠE₁₂-]^{b)} zi SIG₅-ru LUGAL-uš-za ZAG-tar da-pi-an ZI-an
 A-TAM-MA-ia ME-aš nu-ká[n da-pi-i]^{c)} ZI-ni
- 3 [DIN]GIR^{LUM}-za da-pi-an ZI-an KUR^{Ḫa-ḫar-ua}-an TI-tar-ra
 ME-aš nu-kán DINGIR^{M[ES -aš]}
- 4 3-ŠÚ^{LÚ} KÚR-za ZAG-tar DU₈ KASKAL MU PAP-nu-mar-ra ME-aš
 na-at DINGIR.MAḪ-ni SUM-an S[IG₅]
-
- 5 DUTU^{ŠI} URU^{Ta-ni-zi-la-an} la-ḫi-ia-iz-zi DU^{URU} Ne-ri-ig-ga
 ZI-an ŠE₁₂-zi
- 6(a) SIG₅-ru LÚ^{MES} URU^{PA-ti-ša-ma-aš} GÜB-tar šal-li-ia
 ua-aš-túl ME-ir nu-kán DINGIR^{LIM}-ni da-⟨pi⟩-i ZI-ni
- 6(b) NU.SIG₅
-
- 7 e-ni ku-it^m Te-me-ti-iš INIM^{URU} Tap-te-na^{URU} Hur-ša-ma-ia
 RA-u-an-zi EGIR ti-ia-at
- 8 DINGIR^{MES}-za-at-kán zi-la-an ma-la-a-an A-NA URU^{DIDLI.ḪI.A}
 BÁD UL ku-it-ki HUL-u-eš-zi
- 9 SIG₅-ru GIŠ^{DAG} GUB-iš MU SILIM-ul-la ME-aš A-NA^{LÚ} KÚR
 SUM-za

a) Die Spuren auf dem Photo begünstigen diese Lesung (kollationiert). Vgl. auch I 95.

b) Erg. nach I 5,95.

c) Erg. nach I 12 usw.

Vs. I

- 1 [Die Majes]tät schlägt die Truppen des Ḥaḥarwa-Gebirges.
(Wenn) sie da[durch(?)] die Seele des Ḥaḥarwa-Gebirges
- 2 [besänftigen] wird, soll (es)^{a)} günstig sein. Der König
nahm sich Rechtsheit, ganze Seele und Blut und (gab sie)
der [ganzen] Seele.
- 3 [Die Got]theit nahm sich die ganze Seele, das Ḥaḥarwa-
Gebirge und Leben und (gab sie)^{b)} [den] Götter[n].
- 4 3. Der Feind nahm sich Rechtsheit, Lösung, Feldzug, Jahr
und Schutz. Sie (sind) der Schutzgöttin gegeben-gü[nstig]^{c)}.

-
- 5 Die Majestät schlägt Tanizila. (Wenn) er (dadurch) die
Seele des Wettergottes von Nerik besänftigen wird,
- 6(a) soll (es) günstig sein. Die Leute von Ḥatti nahmen sich
Linksheit und große Sünde und (gaben sie) der Gottheit
(und) der ganzen Seele^{d)}.
- 6(b) ungünstig^{e)}.

-
- 7 Was das betrifft, daß Temeti zurückkehrte, um die Angele-
genheit von Taptena und Ḥuršama zu schlagen^{f)},
- 8 (wenn) es von^{g)} den Göttern diesseitig (??) gebilligt ist,
(und wenn dabei) den befestigten Städten nichts Böses ge-
9 soll (es) günstig sein. Der Thron stand auf, nahm schließt,
Jahr und Heil. (Sie sind) dem Feind gegeben.

a) d.i. der Orakelbefund.

e) d.i. "nein".

b) Die aufgezählten Sachen.

f) d.h.: Temetti schlägt
einen Feind wegen der
Angelegenheit von T. u. Ḥ.

c) d.i. "ja".

d) Oder proleptisch: "der Gottheit,
(nämlich) ihrer Seele".

g) Abl.

Vs. I

10 2 UGULA-za GÜB-tar ^{GIŠ}TUKUL-ia ME-aš na-aš A-NA LUGAL
GÜB-za GAR-ri NU.SIG₅

11 INIM ^{URU}Tap-te-na INIM ^{URU}Hur-ša-ma-ia UL DÜ-an-zi
DINGIR^{MEŠ}-za-kán zi-la-an a-pa-a-at ma-la-a-an

12 SIG₅-ru LUGAL-uš-za ZAG-tar SILIM-ul-la ME-aš nu-kán
DINGIR^{LIM}ni da-pí-i ZI-ni

13 2 UGULA-za ZAG-tar ŠA LUGAL-ia da-pí-an ZI-an ME-aš
nu-kán DINGIR^{MEŠ}-aš

14 3-ŠÚ ^DUTU AN^E GUB-iš ŠA LUGAL ZAG-tar da-pí-na ZI-an
ME-aš nu-kán EGIR ^{GIŠ}DAG SIG₅

15 ^DUTU^{ŠI} ÉRÍN^{MEŠ} ŠA ^{HUR.SAG}Ha-ḫar-ḫa RA-u-an-zi pi-an
ar-nu-zi EGIR-pa-ma ^{URU}Ha-ḫa-ni

16 pár-ḫi-eš-ni pa-iz-zi nu ^{URU}Hur-na-an ^{URU}Tāš-maḫ-an
RA-zi KI.MIN SIG₅-ru

17 ^DU GUB-iš ME LUGAL KASKAL-ia ME-aš na-aš UGULA-i SUM-za
2 DINGIR^{MEŠ} GUB-ir TI-tar ^DZA.BA₄.BA₄-na

18 ME-ir nu-kán GIG GAL 3-ŠÚ LUGAL-uš-za ZAG-tar KASKAL
^{GIŠ}TUKUL-ia ME-aš! nu-kán ŠA^a) SUD-li_x SIG₅

19 [^DUTU] ^{ŠI} ÉRÍN^{MEŠ} ŠA ^{HUR.SAG}Ha-ḫar-ḫa RA-u-an-zi pi-an
ḫu-i-nu-zi EGIR-pa-ma ^{URU}Ne-ri-qa

20 [an-da-] an nu ^{URU}Ta-ni-zi-la-an RA-zi nu ^{URU}Hur-na-an
^{URU}Tāš-ma-ḫa-an la-ḫi-ia-iz-zi

21 nu-kán SIG₅-ru KARAS^{HI.A}-ša-ma-aš ZAG-tar KASKAL LUGAL
MÈ-ia ME-ir na-at ^DUTU AN^E SUM-an

a) ŠA wechselt mit anda in gleicher Bedeutung.

Vs.I

10 2. Der Aufseher nahm sich Linksheit und Waffe. Links vom König wird es gelegt - Ungünstig.

11 Die Angelegenheit von Taptena und die Angelegenheit von Hursama erledigt man nicht. (Wenn) dies^{a)} diesseitig(??) von der Gottheit gebilligt ist,

12 soll (es) günstig sein. Der König nahm sich Rechtsheit und Heil, und (gab sie) der Gottheit (und) der ganzen Seele.

13 2. Der Aufseher nahm sich Rechtsheit und ganze Seele des Königs und (gab sie) den Göttern.

14 3. Die Sonnengottheit des Himmels stand auf, sie nahm Rechtsheit des Königs und ganze Seele und (gab sie) wieder (dem) Thron - Günstig.

15 Die Majestät läßt (Truppen) voranbringen, um die Truppen des Haharwa-Gebirges zu schlagen. Sie (selbst) geht aber im Eilmarsch zurück nach Hahana.

16 Sie schlägt Hurna (und) Tašmaḥa usw. (Es) soll günstig sein.

17 Der Wettergott stand auf, nahm Schlacht des Königs und Feldzug. Sie (sind) dem Aufseher gegeben. 2. Götter standen auf, sie nahmen Leben und Kriegsgott

18 und (gaben sie) der großen Krankheit. 3. Der König nahm sich Rechtsheit, Feldzug und Waffe. Nun (ist es) im SUD-lix -
günstig

19 [Die Majes]tät läßt (Truppen) vorlaufen^{b)}, um die Truppen des Haharwa-Gebirges zu schlagen. Sie (selbst ist) aber wieder in Nerik

20 [drinn]en und schlägt Tanizila. (Wenn) sie Hurna und Tašmaḥa (auch) schlagen wird,

21 soll (es) günstig sein. Die Truppen nahmen sich Rechtsheit, Feldzug des Königs und Schlacht. Sie (sind) dem Sonnengott des Himmels gegeben.

a) d.i. die Nichterledigung der Angelegenheit.

b) Vgl. I 15.

Vs. I

22 3 LÚ⁵ KÚR-za ZAG-tar ME⁵ GIŠ⁵ TUKUL LÚ⁵ KÚR-ia ME-aš na-aš-ši-
aš-kán ŠA KUR^{TI} NU.SIG₅

23 nu DUTU^{ŠI} INIM a) URU⁵ Tap-te-na-ia Ū INIM^{a)} URU⁵ Hur-ša-ma
hu-u-da-ak DÙ⁵-zi

24 na-aš-kán URU⁵ Ta-ni-zi-la EGIR UGU i-ia-ni-az-zi nu
URU⁵ Zi-ih-ḫa-na an-da-an

25 [EGI]R-ma URU⁵ Hur-na-an URU⁵ Taš-mah-na RA-zi KI-MIN SIG₅-ru
LUGAL-uš-za EGIR-an ar-ḫa ṽa-aš-túl

26 GÜB-tar-ra ME-aš na-at A-NA KARAS^{HI.A} SUM-an NU.SIG₅

27 DUTU^{ŠI} kán A-NA LÚ^{MEŠ} URU⁵ Ti-i-zi-li-ma an-da ša-lik-zi
DINGIR^{MEŠ} -za-at ZI-za ma-la-a-an SIG₅-ru

28 TA MU^{HI.A} GID.DA in-na-ra-ṽa-tar ŠA LUGAL⁵ ME⁵ DU₈ IZI-ia
ME-aš nu-kán an-da HUL-u-i NU.SIG₅

29 nu-kán UL⁵-ma an-da ša-lik-mi KI.MIN SIG₅-ru DINGIR^{MEŠ}
GUB-ir TI-tar ŠA LUGAL-ia ME⁵ ME-ir

30 na-at EGIR-pa LUGAL-i SUM-an 2 GIŠ⁵ DAG GUB-iš pár-na-aš
SIG₅ ME-aš nu-kán DINGIR^{MEŠ} -<aš>

31 3-ŠÚ⁵ LÚ⁵ KÚR-za ZAG-tar DU₈ PAP-nu-mar-ra ME-aš nu-kán
DINGIR^{MEŠ} -aš SIG₅

32 DUTU^{ŠI} kán A-NA HUR.SAG⁵ ḫa-ḫar-ṽa UGU pa-iz-zi na-aš-kán
UGU še-eš-zi BE-an-ma-aš-ši A-NA SAG.DU-ŠÚ

33 UL⁵ ku-it-ki LUL-u-e-ni SIG₅-ru DINGIR^{MEŠ} GUB-ir IZI
šal-li-ia ṽa-aš-túl ME-ir na-aš UGULA-i SUM-za NU.SIG₅

a) Lesung nicht mit Cornelius, OrNS 27 (1958) 231 Anm.2.

Vs.I

- 22 3. Der Feind nahm sich Rechtsheit, Schlacht und Waffe
Nun (ist) es für sie^{a)} inmitten des Landes ungünstig.
des Feindes.
-
- 23 Nun erledigt die Majestät (selbst) eilends die Angelegen-
heit von Taptena und^{b)} die Angelegenheit von Hursāma.
- 24 Sie zieht wieder nach Tanizila hinauf, dann (ist sie)
in Zihhana drinnen.
- 25 (Wenn) sie Hurna und Tašmaḥa wieder schlagen wird usw.,
soll (es) günstig sein. Der König nahm sich hinter-
rücks(?) Sünde und
- 26 Linksheit. Sie (sind) den Truppen gegeben - Ungünstig
-
- 27 Die Majestät nähert sich den Leuten von Tizilima. (Wenn)
die Götter es durch (ihren) Willen gebilligt (haben),
soll (es) günstig sein.
- 28 Mit langen Jahren nahm er/sie die (Lebens)kraft, des Königs
Schlacht, Lösung und Feuer. Nun (sind sie) im Bösen - Ungün-
stig
-
- 29 Nun werde ich mich aber nicht nähern usw. (Es) soll gün-
stig sein. Die Götter standen auf, sie nahmen Leben und
Schlacht des Königs. Nun
- 30 (sind) sie dem König zurückgegeben. 2. Die Thron(göttin)
stand auf, sie nahm das Heil des Hauses und (gab sie)
den Göttern.
- 31 Der Feind nahm sich Rechtsheit, Lösung und Schutz und
(gab sie) den Göttern - Günstig.
-
- 32 Die Majestät geht in das Ḥaḥarwa-Gebirge hinauf und
schläft oben. Wenn wir ihren Kopf^{c)} aber
- 33 keineswegs betrügen? werden, soll (es) günstig sein.
Die Götter standen auf, sie nahmen Feuer und große Sün-
de. Sie (sind) dem Aufseher gegeben - Ungünstig.
-
- a) Für die Majestät(?).
- b) Die Satzkonjunktion ist wohl fälschlich zweimal bezeich-
net, -ia und ū.
- c) Proleptisch: "ihr (sc. Majestät), ihrem Kopf".

Vs. I

- 34 DUTU^{ŠI}-kán HUR.SAG^H Ha-ḥar-ua UGU pa-iz-zi BE-an-ma-za
TI-tar UL ku-it-ki ú(?)-eḫ-ten SIG₅-ru
- 35 DINGIR^{MES} GUB-ir TI-tar ŠA LUGAL-ia A-TAM-MA ME-ir
nu-kán EGIR GIŠ^{DAG}
- 36 2 UGULA-za ZAG-tar pár-na-aš SIG₅ KASKAL LUGAL-ia ME-aš
nu-kán DINGIR^{MES}-aš
- 37 3 DINGIR^{MES} GUB-ir D^DGul-ša-aš mi-nu-mar ME-ir nu-kán
DINGIR^{LIM}-ni da-pí-i ZI-ni
-
- 38 nu UL-ma a-a-ra UGU še-šu-an-zi NU.SIG₅-du GIG GAL
NINDA.KUR₄.RA iš-pa-tu-zi pár-na-aš-ša SIG₅ ME-aš
- 39 na-at A-NA DUTU AN^E pa-iš NU.SIG₅
-
- 40 DUTU^{ŠI} ku-it HUR.SAG^H Ha-ḥar-ua la-ḫi-ia-iz-zi BE-an-ma-za
UG₆-an ar-ḫa [U]L? ú-da-i SIG₅-ru
- 41 DINGIR^{MES} GUB-ir in-na-ra-ua-tar ME-ir nu-kán an-da
SIG₅-u-i 2 DINGIR^{LUM}-za EGIR [ar-ḫa]^{a)} kar-pí-in da-an
ZI-an ME-aš
- 42 nu-kán an-da SUD-li_x 3-ŠÚ UGULA-za ZAG-tar pár-na-aš-ša
a-aš-šu ME-aš nu-kán DINGIR^{<M>ES}-aš SIG₅
-
- 43 DUTU^{ŠI} -kán HUR.SAG^H Ha-ḥar-ua UGU pa-iz-zi na-aš-kán UGU
še-eš-zi BE-an-ma-kán i-ua-ar ^m Ma-ni-ni^{b)}
- 44 ŠA KARAS^{HI.A} UG₆-an UL DÜ-ri SIG₅-ru KARAS^{HI.A}-ma-aš
ZAG-tar SILIM-ul TI-tar-ra ME-ir nu-kán DINGIR^{MES}-aš
- 45a 2 DINGIR^{LUM} -za EGIR-an ar-ḫa kar-pi-in SIG₅-ia ME-aš
<na-aš> D^DMAḪ-ni SUM-za 3 DINGIR^{MES} GUB-ir MU

a) Erg. nach I 25,45a usw.

b) Die Lesung des PN ist durch Kollation gesichert.

Vs.I

- 34 Die Majestät geht (in) das Haharwa-Gebirge hinauf. Wenn ihr^{a)} aber ihr Leben keineswegs^{b)}, soll(es) günstig sein.
- 35 Die Götter standen auf, sie nahmen Leben und Blut des Königs und (gaben sie) dem Throngott wieder.
- 36 2. Der Aufseher nahm Rechtsheit, des Hauses Heil und Feldzug des Königs und (gab sie) den Göttern.
- 37 3. Die Götter standen auf, sie nahmen der Schutzgottheit Gedeihen und (gaben sie) der Gottheit (und) der ganzen Seele.
-
- 38 (Wenn) oben zu schlafen nicht recht (ist), soll (es) ungünstig sein. Die große Krankheit nahm dickes Brot, Opfertrank und des Hauses Heil
- 39 und gab sie dem Sonnengott des Himmels - Ungünstig
-
- 40 Da die Majestät das Haharwa-Gebirge schlägt, wenn sie aber die Seuche [nic]ht(??) wegschleppen wird, soll(es) günstig sein.
- 41 Die Götter standen auf, sie nahmen (Lebens)kraft. Sie (liegt) im Günstigen. 2. Die Götter nahmen sich hinter- [rücks?] Zorn (und) ganze Seele.
- 42 (Sie sind) im SUD-li_x drinnen. 3. Der Aufseher nahm Rechtsheit und das Heil des Hauses und (gab sie) den Göttern - Günstig.
-
- 43 Die Majestät geht in das Haharwa-Gebirge hinauf und schläft oben. Wenn aber, wie (seinerzeit bei) Manini,
- 44 inmitten der Truppen keine Seuche ausbricht^{c)}, soll es günstig sein. Die Truppen nahmen sich Rechtsheit, Heil und Leben und (gaben sie) den Göttern.
- 45a 2. Der Gott nahm sich hinterrücks(?) Zorn und Heil. (Sie sind) der Schicksalsgöttin gegeben. 3. Die Götter standen auf,
-
- a) d.i. die Götter.
- b) kaum "sich drehen".
- c) wörtl. "werden, geschehen".

Vs. I

45b KUR-aš SIG₅ ME-ir na-at KARAS^Š ZAG-za GAR-ru

46 DUTU^{ŠI} -kán ku-it HUR.SAG^{Ha}-har-ua KARAS^{HI.A} UGU
 pí-e-hu-te-iz-zi BE-an-[an]-ma-kán ŠÂ KARAS^Š
 47 pa-an-ku UG₆-an UL DÛ-ri SIG₅-ru KARAS^{HI.A}-ma-aš
 GÛB-tar MU TI-tar-ra ME-ir nu-kán an-da SIG₅-u-i
 48 2 DINGIR^{MES} GUB-ir TI-tar ME-ir nu-kán D^{Gul}-šî da-pi-i
 3-ŠÛ HUL-u-ua-za-aš-kán GIG GAL-ia
 49 iš-tar-na ar-ha ú-it KUR-e-aš a-aš-su ME-aš nu-kán
 DINGIR^{MES}-aš SIG₅

50 URU^{Taş}-mah-an URU^{Hur}-na-an-na RA-zi UN^{MES}-za-aš-za
ŠA-PI-IR-TI KAR-zi SIG₅-ru
 51 UGULA-ma-za ZAG-tar KASKAL A-TAM-MA-ia ME-aš nu-kán
 DINGIR^{MES}-aš 2 DINGIR^{MES} GUB-ir SILIM-ul ME-ir na-aš
 KARAS^Š SUM(!)-za
 52 3-ŠÛ SIG₅-u-an-za TI-tar ME-aš na-aš A-NA LUGAL
 SUM-za SIG₅

53 GIM-an-za-kán DUTU^{ŠI} URU^{Ne}-ri-iq-qa-an kar-ap-zi
 KARAS^{HI.A}-ma URU^{Pi}-qa-i-na-ri-ša
 54 ša-li-kán-zi nu-kán URU^{Pi}-qa-i-na-ri-ša-az ar-ha
 URU^{Aš}-ti-gur-qa^{a)} an-da pa-iz-zi
 55 nu-kán ERÎN^{MES} ŠA HUR.SAG^{Ha}-har-ua ŠAL-MU-TIM a-pí-iz-za
 ar-ha la-hi-ia-iz-zi

a) Cornelius, OrNS 27 (1958) S.21,231 liest Aš-ti-ka.

Vs.I

- 45b sie nahmen Jahr des Landes (und) Heil. Es soll zur Rechten des Heeres gelegt werden.
-
- 46 Weil die Majestät auf das Haharwa-Gebirge die Truppen hinaufführt, wenn aber inmitten der Truppe(n)
- 47 keine große Seuche ausbricht, soll es günstig sein. Die Truppen nahmen sich Linksheit, Jahr und Leben und (legten sie) in das Heil hinein.
- 48 2. Die Götter standen auf, sie nahmen Leben und (gaben es) der Schutzgottheit (und) der(ganzen Seele?)^{a)}. Es kam mitten hindurch weg von dem Bösen und der großen Krankheit,
- 49 nahm des Landes Heil und (gab es) den Göttern - Günstig.
-
- 50 Sie^{b)} schlägt Tašmaḡa und Hurna. (Wenn dort) sich Bevölk-
kerung der Gebieter(??) befindet, soll es günstig sein.
- 51 Der Aufseher nahm sich aber Rechtsheit, Feldzug und Blut und (gab sie) den Göttern. 2. Der Gott stand auf, er nahm das Heil. Es (ist) dem Heer gegeben.
- 52 3. Das Gute nahm das Leben; es (ist) dem König gegeben - Günstig.
-
- 53 Sobald die Majestät Nerik hebt^{c)}, nähern sich die Truppen der Stadt Piḡainariša.
- 54 Nun geht sie von Piḡainariša nach Aštigurka hinein.
- 55 Die unversehrten Truppen des Haharwa-Gebirges treibt sie von dort aus fort.
-

a) -aš am Ende von idaluuaz(a)-. Vielleicht bezieht sich das Pron. auf den GN(?).

b) Die Majestät.

c) S. HW S.101.

Vs. I

- 56 na-aš-kán UGU še-eš-zi KI-MIN SIG₅-ru KARAS^{HI.A}-ša-ma-aš
ZAG-tar KASKAL ME₁-ia ME-ir
- 57 na-aš ^DU-ni SUM-za 2 LUGAL-uš-za ZAG-tar A.A-an
^DZA.BA₄.BA₄-ia ME-aš na-aš LÚ^{MES} URU_{PA}-ti SUM-za
- 58 3-ŠÚ^{LÚ} KÚR-za ZAG-tar ME DU₈-ia ME-aš nu-kán ŠĀ SUD-li_x
SIG₅

- 59 nu GIM-an-ma URU_{Ne-ri-qa-za} EGIR-pa ú-iz-zi nu URU_{Aš-}
ti-gur-qa an-da-an
- 60 nu ERÍN^{MES} ŠĀ^{HUR.SAG} Ĥa-ĥar-ya ŠĀL-MU-TIM la-ĥi-ia-iz-zi
nu-kán ma-ši-e-eš im-ma UD^{HI.A} an-da-ma
- 61 SIxSĀ-ri na-aš-kán UGU GIN-ri EGIR-pa-ia-aš-kán še-šu-
an-zi GAM GIN-ri UGU-ma-aš-kán UL DÙ(??)-zi
- 62 KI.MIN SIG₅-ru DINGIR^{MES} GUB-ir SILIM-ul KASKAL LUGAL-ia
ME-ir nu-kán EGIR^{GIS} DAG^a)
- 63 2 LÚ^{MES} URU_{Pa-ti-ma-aš} ZAG-tar KASKAL ^DZA.BA₄.BA₄-ia
ME-ir na-aš ^DU-ni SUM-za
- 64 3-ŠÚ^{LÚ} KÚR-za ZAG-tar DU₈ pár-na-aš-ša SIG₅ ME-aš nu-kán
an-da SUD-li_x SIG₅

- 65 URU(!)_{Tal-ma-li-an-kán} TA^{HUR.SAG} Ĥa-ĥar-ya GAM la-ĥi-ia-
iz-zi DINGIR^{LUM}-an pí-eš-ti SIG₅-ru
- 66 ^DU GUB-iš ME₁ LUGAL A.A-an pár-na-aš-ša SIG₅ ME-aš na-an
KARAS pa-iš 2 GIG GAL(??) ^DZA.BA₄.BA₄
- 67 SILIM-la ME-aš nu-kán DINGIR^{MES}-aš 3 LÚ KÚR-za ZAG-tar
ME šal-li ya-aš-túl ME-aš nu BĀD za-a-i-[š L]_U^{MES}
URU_{PA} SUM-za

Vs.I

- 56 Sie schläft oben usw. Es soll günstig sein. Die Truppen nahmen sich Rechtsheit, Feldzug und Schlacht.
- 57 Sie (sind) dem Wettergott gegeben. 2. Der König nahm sich Rechtsheit, A.A und (Kriegsgott) Zababa; sie (sind) den Leuten von Ḫatti gegeben.
- 58 3. Der Feind nahm sich Rechtsheit, Schlacht und Lösung und (legte sie) in das SUD-li_x hinein - Günstig.
-
- 59 Wenn sie (sc. Majestät) aber von Nerik zurückkommt und in Aštigurka drinnen (ist),
- 60 schlägt sie die unversehrten Truppen des Ḫaḫarwa-Gebirges. Wieviele Tage auch immer (der Majestät dafür)
- 61 (durch das) Orakel festgestellt werden, (nur solange) geht sie hinauf^{a)}. Zum Schlafen aber geht sie zurück nach unten; oben tut(??) sie (es, sc. Schlafen) nicht
- 62 usw. Es soll günstig sein. Die Götter standen auf, sie nahmen Heil, Feldzug und König und (gaben sie) wieder der Thron(göttin).
- 63 2. Leute von Ḫatti nahmen sich Rechtsheit, Feldzug und (Kriegsgott) Zababa; sie (sind) dem Wettergott gegeben.
- 64 3. Der Feind nahm sich Rechtsheit, Lösung und des Hauses Heil und (legte sie) in das SUD-li_x hinein - Günstig.
-
- 65 Sie (sc. Majestät) schlägt Talmaliya vom Ḫaḫarwa-Gebirge aus hinab. (Wenn) du, o Gottheit, (es) ihr(?) erlaubst^{b)}, soll es günstig sein.
- 66 Der Wettergott stand auf, er nahm Schlacht, König, A.A und des Hauses Heil; er gab sie dem Heer. 2. Die große Krankheit nahm (Kriegsgott) Zababa
- 67 und Heil und (gab sie) den Göttern. 3. Der Feind nahm sich Rechtsheit, Schlacht (und) große Sünde. Es überschrit[t] die Befestigung. (Es ist den) [Le]uten von Ḫatti gegeben.
-

a) in das Ḫaḫarwa-Gebirge.

b) Wörtl. "gibst" S. Komm.

Vs.I

- 68 na-an-kán GAM UGU₅-ma la-hi-ia-iz-zi DINGIR^{LUM}-an pi-
eš-ti ^DUTU AN^E GUB-i[š]
- 69 KASKAL^{a)} ME LUGAL KASKAL-ia ME-aš na-aš LÚ^{MEŠ} URU₅ PA-ti
GÜB-za GAR-ri NU.SIG₅
-
- 70 nu-za-kán GIM-an-ma URU₅ Ne-ri-qa-an kar-ap-zi nu EGIR-pa
URU₅ Pi-qa-i-na-ri-ša pa-iz-zi
- 71 nu-kán URU₅ Pi-qa-i-na-ri-ša-az ar-ha pár-hi-eš-ni pa-
iz-zi nu-kán URU₅ . . -ša-še-na-az^{b)}
- 72 EGIR-an UGU URU₅ Ta-ni-zi-la-an RA-zi URU₅ Ga-aš-ga^{HI.A}-ma-
aš-ši x-x-an-te-eš^{c)}
- 73 IGI-an-da URU₅ Zi-qa-pal-la-za RA-an-zi nu pa-ra-a URU₅ Aš-
te-na-ip-pa [EG]IR?-an
- 74 nu URU₅ Zi-ih-ha-na URU₅ Za-gi-ia^{d)} an-da-an nu URU₅ Hur-na-an
har-ga-nu-zi nu ar-ha ú-iz-zi
- 75 KI.MIN SIG₅-ru LÚ^{MEŠ} URU₅ KÜ.BABBAR-ma-aš ZAG-tar GEŠPÚ
ha-aš-ta-i-i pár-na-aš-ša SIG₅ ME-ir
- 76 nu-kán A-NA GIG-i 2 LÚ₅ KÜR-za ZAG-tar DU₈ IGI^{HI.A}-ua
ú-ua-tar LÚ₅ a-ra-aš-ša ZAG-tar
- 77 da-pí-na ZI-an ME-aš nu-uš-ma-ša-aš-kán ME-ia GAR-ri
NU.SIG₅
-
- 78 nu-kán GIM-an-ma URU₅ Ne-ri-qa-an kar-ap-zi nu-kán URU₅ Ta-
ni-zi-la-an

a) KASKAL getilgt.

b) Lesung unklar.

c) Analog zu III 61-62 wäre da-pi-an-te-eš zu erwarten.
Aber die Zeichenspuren in Edition und Photo nicht genau
(kollationiert).

d) Cornelius, a.a.O. liest Zazi.

Vs.I

- 68 Nun (wenn) sie (sc. Majestät) es (sc. Ḫaḫarwa-G.) von
unten nach oben schlägt, erlaubst^{a)} du, o Gottheit, es
(ihr)? Die Sonnengottheit des Himmels stan[d] auf,
69 sie nahm Schlacht des Königs und Feldzug. Es wird den
Leuten von Ḫatti zur Linken gelegt - Ungünstig
-
- 70 Wenn sie aber Nerik hebt, geht sie nach Piqainariša
zurück.
71 Dann zieht sie im Eilmarsch von Piqainariša aus. Von
der X Stadt aus
72 schlägt sie hinterher oben Tanizila. Alle(??) Kaškäer
73 kämpfen aber von Ziqapalla aus ihr gegenüber. [Hinter]-
her(?) weiter nach Aštenaippa.
74 Nach Ziḫḫana (und) Zagiya hinein. Nun vernichtet sie
Ḫurna und kommt heim
75 usw. Es soll günstig sein. Die Leute von Ḫatti nahmen
sich Rechtsheit, Gewalt, Widerstandskraft und des Hauses
Heil und
76 (gaben sie) der Krankheit. 2. Der Feind nahm sich Rechts-
heit, Lösung, Augen, Sehvermögen und des Gefährten Rechts-
77 und ganze Seele. Es wird ihnen in die Schlacht (hinein)-
gelegt - Ungünstig.
-
- 78 Wenn sie aber Nerik hebt, schlägt sie hinterher oben
Tanizila
-

a) Wörtl. "gibst" S. Komm.

Vs. I

- 79 URU_{Zi}-qa-pal-la-za EGIR UGU RA-zi nu-kán ma-ši-e-eš
im-ma UD(!)^{HI.A} UGU pí-e-da-i
- 80 EGIR-pa-ma-aš-kán URUKaš-ta-ma pí-an GAM ú-iz-zi pa-
ra-a-ma-aš-ši ku-iš KASKAL-aš SIXSÁ-ri
- 81 na-aš a-pí-ia pa-iz-zi KI.MIN SIG₅-ru LUGAL-uš-za
ZAG-tar ME^DZA.BA₄.BA₄-ia ME-aš
- 82 nu BÂD za-a-iš nu ŠA^{LÚ}KÚR IZI šal-li ūa-aš-túl DU₈
LÚ^{KÚR}-ia ME-aš na-aš-kán LÚ^{KÚR} ták-su-li
- 83 GAR-ri 2 LÚ^{MES} URUPA-ma-aš ZAG-tar in-na-ra-ua-tar
GIŠ^{TUKUL} URUPA-ia ME-ir nu BÂD za-a-iš
- 84 nu DU₈ LÚ^{KÚR} ME-aš na-aš-kán A-NA^{LÚ}KÚR ħar-ki GAR-ri
3-ŠÚ DINGIR^{MES} GUB-ir [D]U₈ SILIM?-la ME-ir
- 85 na-aš A-NA KARAS^{HI.A} SUM-za SIG₅
-
- 86 nu GIM-an-ma ERIN^{MES} ŠA^{HUR.SAG} ħa-ħar-ua la-ħi-ia-iz-zi
nu URU_{Ĥa}-an-ħa-na an-da-an pa-iz-zi
- 87 nu URU_{Hur}-na-an RA-zi nu-kán URU_{Hur}(?)^a-na-za EGIR-an
UGU URUTa-ni-zi-la-an RA-zi
- 88 nu-kán ma-ši-e-eš im-ma UD^{HI.A} UGU pí-e-da-i nu-kán
URUNe-ri-qa pí-an GAM ú-iz-zi
- 89 KI.MIN SIG₅-ru LUGAL-uš-za GUB-tar ĤUL-lu šal-li
ua-aš-túl ME-aš nu-kán ŠA^{SU}[D-1]_i_x
- 90 2 LÚ^{KÚR}-za ZAG-tar KUR^{TUM}-ia ME-aš na-aš-kán BÂD
an-da ú-it na-at A-NA [. . p]a-iš
- 91 3-ŠÚ DINGIR^{MES} GUB-ir KASKAL LUGAL ME^{LÚ}-ia ME-ir na-at
LÚ^{MES} URUKU.BABBAR-ti SUM-ir SIG₅
-

a) Das Zeichen sieht wie ħi aus.

Vs.I

- 79 von Ziqapalla aus. Wieviele Tage sie auch immer oben
verbringt,
- 80 kommt sie (nachher) zurück vor Kaštama unten. Ferner,
welcher Feldzug ihr durch das Orakel festgestellt wird,
- 81 sie zieht (eben) dorthin usw. Es soll günstig sein.
Der König nahm sich Rechtsheit, Schlacht und (Kriegs-
gott) Zababa;
- 82 es überschritt die Befestigung. Des Feindes Feuer nahm
große Sünde, Lösung und Feind. Nun wird es dem Feinde
in den Friedensvertrag
- 83 gelegt. 2. Leute von Ḫatti nahmen sich Rechtsheit, (Le-
bens)kraft, Waffe und die Stadt Ḫattuša; es überschritt
die Befestigung.
- 84 Die Lösung nahm den Feind. Nun wird es dem Feind in
den Untergang (hinein)gelegt. 3. Die Götter standen auf,
sie nahmen [Lös]ung und Heil.
- 85 Sie (sind) den Truppen gegeben - Günstig.
-
- 86 Wenn sie die Truppen des Ḫaharwa-Gebirges schlägt, geht
sie nach Hanhana hinein.
- 87 Nun schlägt sie Ḫurna. Hinterher schlägt sie von Ḫurna
aus oben Tanizila.
- 88 Wieviele Tage sie auch immer oben verbringt, kommt sie
(nachher) vor Nerik unten
- 89 usw. Es soll günstig sein. Der König nahm sich Links-
heit, das Böse (und) große Sünde und (legte sie) in das
SU[D-1]_x hinein.
- 90 2. Der Feind nahm sich Rechtsheit und Land. Es^{a)} ging
in die Befestigung hinein. Es^{a)} [g]ab es dem [. .]
- 91 3. Die Götter standen auf, sie nahmen Feldzug, König
und Schlacht; sie gaben sie den Leuten von Ḫatti - Günstig.

a) Subj. unbekannt.

Vs. I

- 92 ^{D_U} URU^U Ne-ri-iq TUKU-an ZI-an ku-e-iz-za KASKAL-aḫ-mi
URU^U Ta-ni-zi-la-an ku-ḡa-pí ḡar-ga-nu-mi
- 93 na-an ZI-an a-pi-iz-za ŠE₁₂-nu-mi KI.MIN SIG₅-ru
LÚ^U KÚR-za ZAG-tar ḪUL-lu KASKAL KARAŠ-ia ME-aš
- 94 na-aš KARAŠ^{HI.A} GÜB-za GAR-ri NU.SIG₅
-
- 95 na-aš ^{HUR.SAG} Ḫa-ḡar-ḡa-ma ku-ḡa-pí ḡar-ga-nu-mi nu ^{D_U}
URU^U Ne-ri-iq ZI-an a-pi-iz-za ŠE₁₂-nu-mi
- 96 KÌ.MIN SIG₅-ru KARAŠ^{HI.A} -ša-ma-aš ZAG-tar pár-na-aš
SIG₅ KASKAL-ia ME-ir nu-kán DINGIR^{MEŠ} -aš
- 97 2 SIG₅-u-an-za SILIM-ul ME-aš nu-kán EGIR-pa ^{GIŠ} DAG
3-ŠÚ DINGIR.MAḪ GUB-iš ŠA DINGIR^{MEŠ} mi-nu-mar
- 98 [PA]P-nu-mar-ra ME-aš na-aš LUGAL-i(?)^a pa-iš SIG₅
-
- 99 UGU še-ḡ-ḡa-ar ku-it ŠA ^{HUR.SAG} Ḫa-ḡar-ḡa DUGUD-an
UGU-kán ERÍ[N^{MEŠ} ku-it U]L-za ku-it-ki
- 100 na-aḫ-mi SIG₅-ru UGULA-za GÜB-tar IZI-ia ME-aš nu-kán
DINGIR^{MEŠ} -aš
-
- 101 UGU-kán ku-it še-eš-mi A-NA SAG.DU ^{DUTU} ŠI SIG₅-in UL-ši
ku-it-ki LUL-u-e-ni SIG₅-ru
- 102 ZI-an? x mi-nu-mar x TI-tar-ra ME-aš
nu-kán DINGIR^{MEŠ} -aš^b)
- 103 2 DINGIR^{MEŠ} GUB-ir pár-na-aš SIG₅ MU-na ME-ir na-aš
UGULA-i SUM 3-ŠÚ ^{DUTU} AN^E GUB-iš
- 104 ŠA DINGIR^{MEŠ} mi-nu-mar^{HI.A} ME-aš nu-kán ŠA SIG₅-u-i^b)
SIG₅

a) -i getilgt.

b) Die ganze Zeile getilgt.

Vs.I

- 92 Die erzürnte Seele des Wettergottes von Nerik werde ich diesseits(?) auf den Weg setzen und werde irgendwann Tanizila vernichten.
- 93 (Wenn) ich dadurch seine Seele^{a)} besänftigen werde usw., soll es günstig sein. Der Feind nahm sich Rechtsheit, das Böse, Feldzug und Heer;
- 94 es wird den Truppen zur Linken gelegt - Ungünstig.
-
- 95 Er-solange wie ich das Haharwa-Gebirge vernichte, besänftige ich dadurch die Seele des Wettergottes von Nerik?
- 96 usw. Dann soll es günstig sein. Die Truppen nahmen sich Rechtsheit, des Hauses Heil und Feldzug und (gaben sie) den Göttern.
- 97 2. Das Gute nahm Heil und (gab es) der Thron(göttin) wieder. 3. Die Schicksalsgöttin stand auf, sie nahm Gedeihen der Götter
- 98 und [Sch]utz und gab sie dem König - Günstig.
-
- 99 Da oben im Haharwa-Gebirge zu schlafen^{b)} schwierig ist, und [weil] ich (vor den) Trup[pen] (des Haharwa-Gebirges) [k]eine
- 100 Angst haben werde, soll es günstig sein. Der Aufseher nahm sich Linksheit und Feuer und (gab sie) den Göttern.
-
- 101 Weil ich oben schlafen werde; - ist das für den Kopf der Majestät heilsam? Lügen wir ihr nicht etwas vor? Es soll günstig sein.
- 102 nahm Seele(?)Gedeihen und Leben und (gab sie) den Göttern.
- 103 2. Die Götter standen auf, sie nahmen des Hauses Heil und Jahr; sie (sind) dem Aufseher gegeben. 3. Die Sonnengottheit des Himmels stand auf,
- 104 sie nahm Gedeihen (Pl.) der Götter und (legte sie) in das Günstige hinein - Günstig.
-

a) Proleptisch: "ihn, (nämlich seine) Seele".

b) Wörtl. "Das Oben-Schlafen des Haharwa-Gebirges".

Vs.I

- 105 UGU-kán ku-it še-eš-zi BE-an-ma-kán ŠÀ KARAS^{HI.A}
 GIŠ^{TUKUL} UG₆-an UL DÜ^(!)-ri SIG₅-ru
- 106 KARAS^{HI.A}-ma-aš ZAG-tar KASKAL^{NU} TI-tar-ra ME-ir
 nu-kán DINGIR^{MEŠ}-aš DINGIR.MAH₃-aš MU SILIM-la ME-aš
- 107 na-aš KARAS^{HI.A} SUM-za 3-ŠÚ SIG₅-u-an-za ŠA DINGIR^{MEŠ}
 mi-nu-mar^{HI.A} ME-aš na-aš A-NA LUGAL SUM-za
- 107b SIG₅

Vs.I

- 105 Weil sie (sc. Majestät) oben (im Haharwa-Gebirge) schläft: wenn (dann) aber inmitten der Truppen Waffe (und) Seuche nicht entstehen, soll es günstig sein.
- 106 Die Truppen nahmen sich Rechtsheit, Feldzug und Leben und (gaben sie) den Göttern. Die Schicksalsgöttin nahm Jahr und Heil;
- 107 sie (sind) den Truppen gegeben. 3. Das Gute nahm Ge-
deihen (Pl.) der Götter; sie (sind) dem König gegeben -
- 107b Günstig.
-
-

Vs.II

- 1 [^DUTU^{ŠI?} INA? URU_T]a-ni-zi-la pa-i-[m]i [nu-m]u [L]_U^{MEŠ}
URU_{Ta-ni}-[zi-la]
- 2 [a-pi-ia . . M]Ē[?]-ia IGI-an-da ti-an-zi GÜB-
tar-za ar-ḫa- UL[-ma?]
- 3 [SIG₅-ru LÚ^{HI.A}KÚ]R^{HI.A}-ma-aš GÜB-tar KASKAL mu-kiš-šar-ra
ME-ir nu-kán DINGIR^{ME}[^Š-aš]
- 4 [. . -z]a ZAG-tar DU₈-ia ME-aš na-an-za-at-kán MĒ
ME-iš
- 5 3-ŠU LUGAL-za ZAG-tar MĒ KASKAL-ia ME-aš nu-kán DINGIR^{MEŠ}-
aš SIG₅
-
- 6 A-NA URU_{Tap-te-na-kán} URU_{Hur-ša-ma-ia} an-da ša-li-kán-zi
7 zi-la-an-kán A-NA ZAG^{HI.A} a-pi-iz-za SIG₅-in SIG₅-ru
DINGIR^{MEŠ} GUB-ir A-TAM-MA
- 8 pár-na-aš-ša SIG₅ ME-ir na-an HUL-u-an-za GIG GAL-ia
an-da dam-ma-aš-ša-an
- 9a ḫar-kán-zi 2 LÚ^{HI.A}KÚR-za ZAG-tar mi-nu-maṣ-ṣar-ra ME-aš nu-uš-
ma-ša-aš-kán ŠĀ KUR^{TI}
- 9b SIG₅
-
- 10 nu-kán UL-ma an-da ša-li-kán-z[i zi-l]a-an-kán A-NA
ZAG^{HI.A} a-pi-iz-za
- 11 SIG₅-in SIG₅-ru DINGIR^{MAḪ}-aš GUB-iš TI-tar SILIM-la
ME-aš nu-kán EGIR-pa GIS^{DAĞ}
- 12 2 UGULA-za ZAG-tar KUR^{TUM} pár-na-aš-ša SIG₅ ME-aš nu-kán
DINGIR^{MEŠ}-aš
- 13 3 DINGIR^{LUM}-za da-an ZI-an ME-aš na-at LUGAL
SUM-an

Vs.II

- 1 Ich, [die Majestät,] werde nach [T]anizila ziehen.
[(Wenn) da] die [Le]ute von Tani[zila] [m]ir
 - 2 gegenüber zum [Ka]mpf treten (und) die Linksheit
[aber] nicht weg
 - 3 [soll es (un)günstig sein. Die Fei]nde(?) nah-
men sich Linksheit, Bitte und Feldzug und (gaben sie)
[den] Göttern.
 - 4 [. .] nahm sich Rechtsheit und Lösung und legte es
(in die) Schlacht.
 - 5 3. Der König nahm sich Rechtsheit, Schlacht und Feldzug
und (gab sie) den Göttern - Günstig.
-

- 6 Sie nähern sich Taptena und Huršama.
 - 7 (Wenn) dadurch den Grenzen diesseitig(??) heil (sein
wird), soll es günstig sein. Die Götter standen auf, sie
nahmen Blut
 - 8 und des Hauses Heil. Das Böse und die große Krankheit
halten ihn gedrückt.
 - 9a 2. Der Feind nahm sich Rechtsheit und Gedeihen und
(legte sie) für sie in das Land hinein -
 - 9b Günstig.
-

- 10 Sie werden sich aber nicht näher[n]. (Wenn) dadurch den
Grenzen [dies]seitig(??)
 - 11 heil (sein wird), soll es günstig sein. Die Schicksals-
göttin stand auf, sie nahm Leben und Heil und (gab sie)
der Thron(göttin) zurück.
 - 12 2. Der Aufseher nahm sich Rechtsheit, Land und des Hau-
ses Heil und (gab sie) den Göttern.
 - 13 3. Der Gott nahm sich die ganze Seele, Heil(?) (und)
des Hauses(?) Heil(??); es (ist) dem König gegeben.
-

Vs.II

- 14 TA DINGIR^{LIM} ku-it ma-la-a-an URUGa-aš-ga^{HI.A} ku-u-pí
RA-an-zi GIG-nu-mi
- 15 nu-kán zi-la-an A-NA ZAG^{HI.A} a-pí-iz-za SIG₅-in SIG₅-ru
- 16 LÚ^{MEŠ} URUPA-ma-aš GÜB-tar KASKAL-ia ME-ir na-aš A-NA
LUGAL GÜB-za GAR-ri NU.SIG₅ a)

- 17 na-aš-kán li-ḫa-ia-ma ku-u-pí la-ḫi-ia-am-mi nu-kán
A-NA URUNe-ri-ik
- 18 zi-la-an a-pí-iz-za SIG₅-eš-zi SIG₅-ru LUGAL-uš-za
ZAG-tar GEŠPÚ ḫa-aš-ta-a-i
- 19 SILIM-ul ME¹-ia ME-aš nu-kán DINGIR^{MEŠ}-aš 2 DINGIR.MAḪ-
aš GUB-iš SIG₅ GIŠ¹TUKUL URUPA-ia ME-aš
- 20 nu-kán A-NA GIG GAL 3-ŠÚ LÚKÜR-za EGIR-an ar-ḫa u-
aš-túl ták-šu-ul KASKAL-ia ME-aš
- 21 nu-kán an-da SUD-li_x SIG₅

- 22 e-ni-kán ku-it URUTal-ma-li-ia-aš HUR.SAGḪa-ḫar-u-za
GAM NU.SIG₅-ri
- 23 DINGIR^{LIM}-za TUKU-za NU.SIG₅-du ḪUL-u-an-za ŠA
DINGIR^{LIM} da-pí-an ZI-an ME-aš na-<an>-za-an-kán(!)^{b)}
kár-pí ME-iš

- 24 nu DINGIR^{LUM} GÜB-tar-pát uš-ki-ši UL-an pí-eš-ti
NU.SIG₅-du
- 25 LÚ^{MEŠ} URUPA-ma-aš ZAG-tar KASKAL SILIM-la ME-ir na-an
DU-ni SUM-ir

a) Tilgung.

b) -uš geschrieben. Das Ganze ist zu nu-za-an-kán zu zerlegen. Vgl. GOETZE, ArOr 5 (1933) 3 mit Anm.3; SOMMER, HAB 114 Anm.4.

Vs.II

- 14 Da es von den Göttern gebilligt (worden ist), (daß) ich die Kaškäerstädte krank machen darf, um sie irgendwann zu schlagen,
- 15 (wenn) dadurch den Grenzen diesseits(??) heil (sein wird), soll es günstig sein.
- 16 Die Leute von Ḫatti nahmen sich Linksheit und Feldzug; es wird dem König zur Linken gelegt - Ungünstig.
-
- 17 Solange ich sie(??)(-aš = Kaškäerstädte?) in liḫaia-schlage, wird es dadurch für Nerik
- 18 diesseits(??) günstig sein? Es soll günstig sein. Der König nahm sich Rechtsheit, Stärke, (Lebens)kraft,
- 19 Heil und Schlacht und (gab sie) den Göttern. 2. Die Schicksalsgöttin stand auf, sie nahm Heil, Waffe und die Stadt Ḫattuša und
- 20 (gab sie) der großen Krankheit. 3. Der Feind nahm sich hinterrücks(?) Sünde, Frieden(svertrag) und Feldzug und
- 21 (legte sie) in das SUD-li_x hinein - Günstig.
-
- 22 Was das betrifft, daß vom Ḫaḫarwa-Gebirge nach Talmaliya hinunter (zu gehen) ungünstig sein wird,
- 23 (wenn) du, o Gottheit, (darüber) erzürnt (bist), soll es ungünstig sein. Das Böse nahm die ganze Seele der Gottheit und legte sie (sc. Seele) in den Zorn (hinein).
-
- 24 (wenn) du, o Gottheit, die Linksheit (voraus)siehst und sie nicht zuläßt^{a)}, soll es günstig sein.
- 25 Die Leute von Ḫatti nahmen sich Rechtsheit, Feldzug und Heil und gaben sie dem Wettergott.
-

a) Wörtl. "geben".

Vs.II

- 26 2 SIG₅-u-an-za EGIR UD TI-tar-ra ME-aš na-an ^DU-ni
pa-iš
- 27 3 KARAS^{HI}-ma-aš GÜB-tar ME-ir na-at ^{LÚ}KÜR ū-a-aš-túl
GAR-ri SIG₅
-
- 28 ^DUTU ^{ŠI} za-kán ^{URU}Ne-ri-qa-an kar-ap-zi nu ^{URU}Ha-ḥa-ni
pa-iz-zi nu ^{URU}Hur-na-an
- 29 ^{URU}Taš-maḥ-an RA-zi nu ^{URU}Zi-iḥ-ḥa-na an-da-an nu
^{URU}Ta-ni-zi-la-an RA-zi
- 30 nu INIM ^{URU}Hur-ša-ma INIM ^{URU}Tap-te-na QA-TA-MA DÜ-zi
KI.MIN SIG₅-ru
- 31 ^DUTU AN^E GUB-iš ŠA LUGAL MÈ da-pi-na ZI-an ME-aš
na-aš KARAS^{HI} ZAG-za GAR-ri
- 32 2 GIG TUR ^{GIŠ}TUKUL ^{LÚ}KÜR IZI ^{LÚ}KÜR-ia ME-aš nu-kán
an-da SUD-li_x
- 33 3-ŠÜ KARAS^{HI}-ma-aš ZAG-tar ^DZA.BA₄.BA₄ TI-tar-ra
ME-ir nu-kán DINGIR^{MEŠ}-aš SIG₅
-
- 34 ^DUTU ^{ŠI} ḥu-u-da-ak-pát ^{URU}Hur-na-an ^{URU}Taš-maḥ-an RA-zi
nu ^{HUR}SAG Ma-li-ma-li-an
- 35 RA-zi pa-ra-a-ma ^{URU}Ta-ni-zi-la-an RA-zi ^U[^{RU}_Z]i-iḥ-
ḥa-na-ma UL pa-iz-zi
- 36 GIM-an-ma EGIR-pa ^{URU}x[. a]n-na INIM ^{URU}Hur-
ša-ma QA-TAM-MA DÜ-zi
- 37 KI.MIN SIG₅-ru DINGIR.MA[ḥ GUB-iš i]a?
[ME?]-aš na-aš ^{LÚ}MEŠ ^{URU}PA-ti SUM-za
- 38 2 ^{LÚ}KÜR-za ZAG-tar[. . . ME-aš na-aš]x SUM-an SIG₅

Vs.II

- 26 2. Das Gute nahm hinteren(?) Tag und Leben und gab sie dem Wettergott
- 27 3. Das Heer nahm sich Linksheit, Schlacht (und) Feind. Nun wird es dem Feinde (als) Sünde gelegt - Günstig.
-
- 28 Die Majestät hebt Nerik, dann geht sie nach Ḫaḫana und schlägt Ḫurna
- 29 (und) Tašmaḫa. Nach Ziḫḫana hinein (geht sie) und schlägt Tanizila.
- 30 (Wenn) sie die Angelegenheit von Ḫuršama (und) die Angelegenheit von Taptena ebenso erledigen kann usw., soll es günstig sein.
- 31 Die Sonnengottheit des Himmels stand auf, sie nahm des Königs Schlacht und ganze Seele. Nun wird es den Truppen zur Rechten gelegt.
- 32 2. Die kleine Krankheit nahm Waffe, (des) Feind(es) Feuer und Feind und (legte sie) in das SUD-li_x hinein.
- 33 3. Die Truppen nahmen sich Rechtsheit, (Kriegsgott) Zababa und (gaben sie) den Göttern - Günstig.
-
- 34 Die Majestät schlägt eilends Ḫurna und Tašmaḫa. (Außerdem) schlägt sie (noch) das Malimaliya-Gebirge.
- 35 Ferner aber schlägt sie Tanizila. Nach [Z]iḫḫana aber geht sie nicht.
- 36 Wenn sie aber zurück (nach) der Stadt x [. . . kommt . . .]x, erledigt sie die Angelegenheit der Stadt Ḫuršama usw.
- 37 Es soll günstig sein. Die Schicksalsgött[in stand auf, sie nah]m [. . .]; sie (sind) den Leuten von Ḫatti gegeben.
- 38 2. Der Feind nahm Rechtsheit [und . . . ; sie] (sind) [. . .] gegeben - Günstig.
-

Vs. II

- 39 [^{DUT}U^{ŠI} URU_{Ha-ḥa-ni-pát EGIR-pa pa-iz-zi nu URU_{Hur-na-}}
an RA-zi URU_{Hur-na-za-ma-kán ar-ḥa}
- 40 URU_{Ka-pí-pi-iš-ša an-da-an URU_{Ha-ak-miš an-da-an}}
URU_{Ne-ri-ki an-da-an}
- 41 nu URU_{Ta-ni-zi-la-an RA-zi EGIR-pa-ma URU_{Ne-ri-ki-pát}}
an-da-an nu INIM URU_{Tap-te-na}
- 42 INIM URU_{Hur-ša-ma a-pi-ia DÙ-zi(!) KI.MIN SIG₅-ru}
LÚ^{MES} URU_{PA-ma-aš EGIR-an ar-ḥa ḡa-aš-túl}
- 43 KASKAL ŠA LUGAL-ia da-pí-an ZI-an mu-kiš-šar-ra ME-ir
nu-kán DINGIR^{MES}-aš
- 44 2 LÚ_{KUR-za ZAG-tar MÈ-ia ME-aš nu-uš-ma-ša-aš-kán ŠÀ}
KUR^{TI} NU.SIG₅
-
- 45 ^{DUTU}ŠI-kán URU_{Ne-ri-qa-az ar-ḥa EGIR-pa URU_{Ha-ak-miš}}
ú-iz-zi nu URU_{Tal-ma-li-an RA-zi}
- 46 ERÍN^{MES} ŠA HUR.SAG_{ḥa-ḥar-ḡa-ia ḥar-ga-nu-zi ^{DUTU}ŠI-ma}
URU_{I-ú-pa-pa-e-na še-eš-zi}
- 47 GIM-an-ma-aš-kán HUR.SAG_{ḥa-ḥar-ḡa-za GAM ú-iz-zi nu}
A-NA ^mTe-me-ti ERÍN^{MES} ŠU-TI SUM-zi
- 48 nu URU_{Ú-nu-ni-ia-an ar-nu-an-zi EGIR-pa-ma ^{DUTU}ŠI an-da}
KAR-zi nu INIM URU_{Tap-te-na}
- 49 INIM URU_{Hur-ša-ma DÙ-zi URU_{Ta-ni-zi-la-ma UL RA-zi}}
KI.MIN SIG₅-ru
- 50 ^{DUTU}AN^E GUB-iš ŠA LUGAL MÈ ZAG-tar da-pi ZI-an ME-aš
na-aš KARAS^{HI.A} ZAG-za GAR-ri
- 51 2 LÚ^{MES} URU_{KÙ.BABBAR-ma-aš GÙB-tar KASKAL^{NU} ŠA LUGAL}
IGI-ḡa-aš ú-ḡa-tar ŠA MÈ-ia ḥar-kán ME-ir
- 52 na-aš ^{DUTU}AN^E SUM-za 3-ŠÚ LÚ_{KUR-za MÈ DU₈-ia ME-aš}
na-at LÚ_{a-ri GUB-za GAR-ri}

Vs.II

- 39 [Die Majes]tät geht nach Ḫaḫana zurück und schlägt
Ḫurna. Von Ḫurna aus
- 40 (geht sie) aber nach Kapipiš, Ḫakmiš (und) Nerik hinein.
- 41 Sie schlägt Tanizila. Hinterher aber (kommt sie) nach
Nerik hinein und erledigt dort die Angelegenheit von
Taptene
- 42 (und) die Angelegenheit von Ḫuršama usw. Es soll günstig
sein. Die Leute von Ḫatti nahmen sich hinterrücks(?) Sünde,
43 Feldzug des Königs, ganze Seele und Bitte und (gaben
sie) den Göttern.
- 44 2. Der Feind nahm sich Rechtsheit und Schlacht und (leg-
te sie) für sie in das Land hinein - Ungünstig.
-
- 45 Die Majestät kommt von Nerik nach Ḫakmiš zurück und
schlägt Talmaliya.
- 46 Die Truppen des Ḫaḫarwa-Gebirges vernichtet sie. Die
Majestät schläft aber in Jupapaena.
- 47 Sobald sie vom Ḫaḫarwa-Gebirge hinunterkommt, gibt sie
Temeti die SUTŪ-Truppen.
- 48 Nun bringen sie^{a)} die Stadt Ununiya fort^{b)}. Die Majestät
aber trifft (sie)^{a)} wieder; sie erledigt die Angelegen-
heit von Taptena
- 49 und die Angelegenheit von Ḫuršama. Tanizila schlägt sie
aber nicht usw. Es soll günstig sein.
- 50 Die Sonnengottheit des Himmels stand auf, sie nahm Schlacht
des Königs, Rechtsheit (und) ganze Seele. Nun wird es den
Truppen zur Rechten gelegt.
- 51 2. Leute von Ḫatti nahmen sich Linksheit, Feldzug, Sehver-
mögen der Augen des Königs und Vernichtung der Schlacht;
52 sie (sind) der Sonnengottheit des Himmels gegeben. 3. Der
Feind nahm sich Schlacht und Lösung. Nun wird es dem Freund
zur Linken gelegt.

a) Die SUTŪ-Truppen.

b) Gemeint sind die Einwohner der Stadt.

Vs.II

- 53 DUTU^{ŠI} URU^{Ne-ri-qa-za EGIR-pa URU^{Ha-ḥa-ni pa-iz-zi nu}}
URU^{Hur-na-an RA-zi}
- 54 pa-ra-a-ma URU^{Ta-ni-zi-la-an RA-zi URU^{Tap-te-na-ma-kán}}
URU^{Hur-ša(!)-ma UL an-da ša-li-ik!^a)-zi}
- 55 nu-kán HUR.SAG^{Ha-ḥar-ṽa EGIR UGU pa-iz-zi nu-kán GAM}
URU^{Tal-ma-li-an RA-zi}
- 56 nu ma-a-an-ma(!)^b-za UGU e-eš-zi nu URU^{Kam-ma-an RA-zi}
pa-ra-a-ma URU^{Ša-qa-ma-ḥa-an}
- 57 RA-zi KI.MIN SIG₅-ru HUL-u-ṽa-za-aš-kán GIG GAL-_{1a}
iš-tar-na ar-ḥa ú-it
- 58 nu GIŠ<sup>TUKUL URU^{KÙ.BABBAR IZI URU^{KÙ.BABBAR SIG₅-_{1a} ME-aš}}
nu-[kán] DINGIR^{MEŠ}-aš 2 SUD-li_x-za DU₈ LÚ^{KÚR ME-aš}</sup>
- 59a na-at EGIR-pa pa-iš 3-ŠÚ^{LÚ^{KÚR-za ME da-pi-an ZI-an}}
LÚ^{a-ra-aš-ša KASKAL ME-aš}
- 59b nu-kán ŠÀ SUD-li_x SIG₅
-
- 60 DUTU^{ŠI} URU^{Ne-ri-ki a-ri nu INIM URU^{Tap-te-na INIM}}
URU^{Hur-ša-ma DÙ-zi}
- 61 URU^{Ta-ni-zi-la-ma UL EGIR-pa ṽa-aḥ-nu-zi nu ERÍN^{MEŠ}}
ŠA^{HUR.SAG^{Ha-ḥar-ṽa la-ḥi-_{1a}-iz-zi}}
- 62 pa-ra-a-ma URU^{Kam-ma-ma URU^{Ša-qa-ma-ḥa la-ḥi-_{1a}-iz-zi}}
KI.MIN SIG₅-ru
- 63 DINGIR.MAH^{aš GUB-iš SILIM-ul KUR-e-aš a-aš-šu^DZA.BA₄}
BA₄-_{1a} ME-aš na-aš LÚ^{MEŠ URU^{KÙ.BABBAR ZAG-za GAR-ri}}
- 64 2 LÚ^{MEŠ URU^{KÙ.BABBAR-ma-aš ZAG-tar GEŠPÚ ḥa-aš-ta-a-i}}
KASKAL LUGAL SILIM-la ME-ir nu-kán DINGIR^{MEŠ}-aš
- 65 3-ŠÚ^{LÚ^{KÚR-za ME da-pi-na ZI-na ME-aš na-aš EGIR-pa}}
LÚ^{KÚR SUM-za SIG₅}

a) -kán verschrieben!b) -mu verschrieben!

Vs.II

- 53 Die Majestät geht von Nerik nach Ḫaḫana zurück und schlägt Hurna.
- 54 Ferner schlägt sie aber Tanizila. Den Städten Taptena und Ḫuršama nähert sie sich aber nicht.
- 55 Nun geht sie wieder in das Ḫaḫarwa-Gebirge hinauf und schlägt unten Talmaliya.
- 56 Wenn sie aber oben ist, schlägt sie Kammama, ferner schlägt sie Šaqamaḫa usw.
- 57 Es soll günstig sein. Es kam mitten hindurch weg von dem Bösen und der großen Krankheit.
- 58 Die Waffe nahm Ḫatti, Feuer von Ḫatti und das Gute und (gab sie) den Göttern. 2. SUD-li_x nahm sich Lösung (und) Feind
- 59a und gab sie zurück. 3. Der Feind nahm sich Schlacht, ganze Seele, Freund und Feldzug und
- 59b (legte sie) in das SUD-li_x hinein - Günstig.
-
- 60 Die Majestät gelangt nach Nerik und erledigt (dort) die Angelegenheit von Taptena (und) die Angelegenheit von Ḫuršama.
- 61 Nach Tanizila kehrt sie aber nicht um. Sie schlägt die Truppen des Ḫaḫarwa-Gebirges;
- 62 ferner schlägt sie Kammama (und) Šaqamaḫa usw. Es soll günstig sein.
- 63 Die Schicksalsgöttin stand auf, sie nahm Heil, das Gute des Landes und (Kriegsgott) Zababa; es wird den Leuten von Ḫatti zur Rechten gelegt.
- 64 2. Leute von Ḫatti nahmen sich Rechtsheit, Stärke, Widerstandskraft, Feldzug und Heil des(?) König(s) und (gaben sie) den Göttern.
- 65 3. Der Feind nahm sich Schlacht und ganze Seele; sie (sind) wieder dem Feind gegeben - Günstig.
-

Vs. II

- 66 DUTU^{ŠI} za-kán URU^U Ne-ri-qa-an kar-ap-zi nu EGIR-pa
 ḪUR.SAG^U Ḫa-ḫar-ua la-ḫi-ia-iz-zi
- 67 nu URU^U Ka-ma-ma-an [UR^U] Ša-qa-ma-ḫa-an URU^U Taš-maḫ-an
 URU^U Hur-na-na RA-zi
- 68 INIM URU^U Tap-te-na-ma I[NIM^U]RU^U Hur-ša-ma INIM URU^U Ta-
 ni-zi-la-ia UL i-ia-zi
- 69 KI.MIN SIG₅-ru LUGAL-uš-za-kán pa-an pár-ḫu-ua-ar
 KASKAL IZI URU^U KÙ.BABBAR GIŠ^U TUKUL URU^U KÙ.BABBAR-ia ME-aš
- 70 nu BÂD za-a-iš na-aš-kán A-NA^U LÚ^U KÚR ua-aš-túl GAR-ri
 2 LÚ^U MEŠ^U URU^U KÙ.BABBAR-ma-aš GÜB-tar
- 71 in-na-ra-ua-tar MU PAP-nu-mar-ra ME-ir na-aš DINGIR.
 MAḪ-ni SUM-za
- 72 3-ŠÚ^U LÚ^U KÚR-za ME da-pí-na ZI-an ME-aš na-aš LÚ^U a-ri
 SUM-za SIG₅
-
- 73 DUTU^{ŠI} kán URU^U Ne-ri-qa-an [an-da ša-lik-zi
 E]GIR-pa pa-iz-zi
- 74 nu URU^U Ša-qa-ma-ḫa-an URU^U x[
 ERÍN^{MEŠ} Š^U]A KUR Ḫa-ḫar-ua
- 75 la-ḫi-ia-iz-zi nu INIM[
 an-ma URU^U T]a-ni-z[i-l]a
- 76 URU^U Hur-na-na UL RA-z[i
 x x u]a-aš-túl
- 77 KASKAL KARAŠ-ia ME-aš [>]
-

Vs.II

- 66 Die Majestät hebt Nerik und schlägt wieder das
Ḫaḫarwa-Gebirge.
- 67 (Ferner) schlägt sie Kammama, Šaqamaḫa, Tašmaḫa und
Ḫurna.
- 68 Die Angelegenheit von Taptena, die An[gelegenheit] von
Ḫuršama und die Angelegenheit von Tanizila erledigt sie
nicht usw.
- 69 Es soll günstig sein. Der König nahm sich pa-an,
Hetzen, Feldzug, Feuer, Ḫatti und Waffe von Ḫatti.
- 70 Es überschritt nun die Befestigung. Nun wird es dem
Feind (als) Sünde gelegt. 2. Leute von Ḫatti nahmen sich
Linksheit,
- 71 (Lebens)kraft, Jahr und Schutz; sie (sind) der Schick-
salsgöttin gegeben.
- 72 3. Der Feind nahm sich Schlacht und ganze Seele; sie
(sind) dem Freund gegeben - Günstig.

-
- 73 Die Majestät [nähert sich] Nerik [. . . .] geht
zurück.
- 74 Šaqamaḫa, x[die Truppen
de]s Ḫaḫarwa-Gebirges
- 75 schlägt sie. Die Angelegenheit [von T]anizila (und)
- 76 Ḫurna schlägt sie nicht[S]ünde x x
- 77 Feldzug und Heer nahm[]
-

Vs.II 78-111 keine zusammenhängende Übersetzung

Vs. II

- 78 ki-i ku-it KASKAL x[a)
 SILIM-]la GÜB-tar
- 79 uš-ki-ši NU.SIG₅-du []x
- 80 2 LUGAL-uš-za-kán x[]x
- 81 nu-kán an-da S[IG₅-u-i]
- 82 ME-ia ME-aš[]
-
- 83 na-at DINGIR^{MEŠ}-za[]
- 84 HUL-u-an-za x[]SIG₅
-
- 85 ma-a-an DINGIR^{MEŠ}[]
- 86 na-at DÜ-u-e-n[i]SIG₅-ru
- 87 DINGIR^{LUM}-za da-p[i-na ZI-an
- 88 2 DINGIR.MAH-aš G[UB-iš
-
- 89 DINGIR^{LIM}-tar ku-it[]x
- 90 LUGAL-uš-za ZAG-tar[HUL-u-an-za GIG GA]L-ia
- 91 an-da dam-ma-aš-[ša-an ḫar-kán-zi^{b)}
-
- 92 nu DINGIR^{MEŠ} KARAŠ[]
- 93 NU.SIG₅-du DINGIR^{MEŠ}-aš[]x SIG₅
-
- 94 na-at ^DLAMA^{HI.A}-ma[]ME-aš
- 95 nu-kán an-da HUL-u?-[i
-
- 96 na-at DINGIR^{MEŠ} URU[?]x-ma[-
-

a) Von II 78 bis 100 fehlen ca. 19/20 Zeichen.

b) Vgl. II 8, III 31.

Vs. II

- 97 na-at DINGIR^{MEŠ} URU Iš-t[a-ḫa-ra
 98 nu-kán an-da SUD-li_x[
-
- 99 na-at DINGIR^{MEŠ} URU Ša-x[
 100 NU.SIG₅-du DINGIR^{MEŠ} GUB-ir[
-
- 101 ma-a-na-at-kán DINGIR^{LIM} ni-pá[t a)
 102 uš-ki-ši SIG₅-ru DINGIR^{MEŠ} D[U-ir
 103 na-at UGULA-1 SUM-an 2 GIŠ^{DAG} D[
 104 2-ŠÚ DINGIR^{LUM} za EGIR ar-ḫa ḫar-p[i-in SIG₅-ia ME-aš
-
- 105 ^DUTU^{ŠI} ka-a A-NA DINGIR^{MEŠ} GIŠ^{ERIN} x[
 106 A-NA ^DUTU URU Iš-ta-ḫa-ra T[I
 107 ú-e-ri-az-zi na-aš KASKAL[
 108 ne-an-zi nu-uš-ma-aš ŠA?[
 109 ar-ku-ar ti-ia-ua-aš SISK[UR
 110 ^DUTU ua-li-ua-li-aš mu-ua-tal-[li
 111 x x li-e ḪUL-u-x[
-

a) II 101-111 fehlt ca. die Hälfte der Zeilen.

Rs. III

1 LUGAL-uš-za ZAG-tar SILIM-la[
 2 2 DINGIR^{MEŠ} GUB-ir ^DNAM-aš x[
 3 3-ŠÚ UGULA-za GÜB-tar HUL-ia M[E-aš

4 ki-i kiš-an DÜ-an-zi BE-an-m[a-
 5 SIG₅-ru DINGIR^{MEŠ} GUB-ir NINDA.KUR₄.RA i[š-pa-tu-zi^a)
 6 [DING]IR^{LUM}-za EGIR ar-ḫa kar-pí-[in SIG₅-ia ME-aš
 7 [x Ḫ]UL-u-an-za PAP-nu-mar ME-aš na-at[

8 [ḪUR.SAG^{Ma-l}]i-ma-li-ia ku-e-iz-za NU.SIG₅-ri[
 9 [ḪUL-u-a]n-za ^DNAM-aš mi-nu-mar KUR-aš-ša SIG₅ [ME-aš

Freier Raum für 1 Zeile

10 [x(.)] DINGIR^{LUM}-ma la-ḫi-ia-u-an-zi UL pí-eš-ti[.
 11 [nu-kán] an-da SIG₅-u-i 2 DINGIR^{MEŠ} GUB-ir ŠA LUGAL ME
 pá[r-na-aš-ša SIG₅ ME-ir]
 12 [na-at] UGULA SUM-an 3-ŠÚ ^DMAḪ-aš GUB-iš ŠA DINGIR^{MEŠ}
 mi-nu[-mar × ME-aš]
 13 [na-at A-N]A LUGAL SUM-za SIG₅

14 [ma-a-an]-ma ku-it-ki uš-ki-ši NU.SIG₅-du UGULA-za
 GÜB-tar TI-tar-ra M[E-aš . . .]
 15 [LÚKÚR]-za ZAG-tar ME DU₈ KASKAL in-na-ra-ua-tar-ra
 ME-aš na-aš ^DUTU A[N^E SUM-za]
 16 [LÚKÚR]-za ZAG-tar ME-ia ME-aš na-aš ^DUTU AN^E SUM-za
 SIG₅

Rs.III

- 1 Der König [nahm] sich Rechtsheit und Heil[
 2 2. Die Götter standen auf, [sie nahmen] NAM-Gottheit[
 3 3. Der Aufseher n[ahm] sich Linksheit und das Böse[
-
- 4 Dies tun sie folgendermaßen: wenn ab[er
 5 soll es günstig sein. Die Götter standen auf, [nahmen]
 dickes Brot, O[pfertrank
 6 [Die Gott]heit [nahm] sich hinterrücks(?) Zor[n
 7 [x] das Böse nahm Schutz; sie [(sind) den/mgegeben]
-
- 8 [Mal]imaliya soll diesseits(??) ungünstig sein.[
 9 [Das Böse]e [nahm] NAM-Gottheit, Gedeihen und des Landes Heil[

a

- 10 [.] (Wenn)du, o Gottheit, nicht erlaubst^{a)}, daß sie schla-
 11 " [Nun] legte sie in das Heil hinein. 2. Götter standen
 auf, [sie nahmen] Schlacht des Königs [und des] Ha[uses
 12 [sie] (sind) dem Aufseher gegeben. 3. Die Schicksals-
 göttin stand auf, [sie nahm] Gedeih[en] der Götter;[
 13 [sie] (sind) [de]m König gegeben - Günstig.
-
- 14 [Wenn] du aber irgendetwas (voraus)siehst, soll es ungün-
 stig sein. Der Aufseher n[ahm] sich Linksheit und Leben
 [. . .]
- 15 [Der Feind] nahm sich Rechtsheit, Schlacht, Lösung, Feld-
 zug und (Lebens)kraft; sie [(sind)] der Sonnengottheit
 des Him[mels gegeben.]
- 16 Der Feind nahm sich Rechtsheit und Schlacht; sie (sind)
 der Sonnengottheit des Himmels gegeben - Günstig.
-

a) Vgl. Komm. zu I 65.

Rs. III

- 17 [ki]-e-kán ĤUL-u-ya IZKIM^{HI.A} DINGIR^{LIM}-ni-pát aš-ša-an x-
du UGULA-za GÜB-tar [ĤUL-lu I]ZKIM [ME-aš]
- 18 SIG₅-ia ME-aš na-at-kán DINGIR^{LIM}-ni kar-pí GAR-ri
NU.SIG₅
- 19 DINGIR^{LIM}-tar KASKAL-an-zi DINGIR^{MES} URU^{Ša}-pí-nu-ya-i-ia
ú-da-an-zi e-ni ku-e ĤUL-u-ya
- 20 SIxSÁ-ri ar-ha-at a-ra-a-an-zi SIG₅-ru DINGIR^{LUM}-za
da-pí-an ZI-an
- 21 pár-na-aš-ša SIG₅ ME-aš nu-kán EGIR-pa^{GIŠ} DAG 2 GIG
GAL^D NAM-aš mi-nu-mar ME-aš
- 22 nu-kán an-da SIG₅-u-i 3-ŠÚ DINGIR^{MES} GUB-ir TI-tar
pár-na-aš-ša SIG₅ ME-ir na-at UGULA-i SUM(!)-an
-
- 23 DINGIR^{MES}-za ku-it ma-la-a-an URU^{Ne}-ri-qa-za-kán kar-
ap-zi nu EGIR-pa^{URU} Pi-qa-i-na-ri-ša
- 24 ú-iz-zi nu ŠA^{HUR.SAG} Ĥa-har-ya ERÍN^{MES} la-hi-ia-iz-zi
KI.MIN SIG₅-ru
- 25^D MAH-aš GUB-iš A.A-an KASKAL LUGAL-ia ME-aš na-aš
KARAS^{HI.A} SUM-za
- 26 2^{LÚ} KÚR-za ZAG-tar KUR-e-aš-ša SIG₅ ME-aš nu BÂD za-a-iš
na-at LÚ^{MES} URU^{KÜ}.BABBAR SUM-an
- 27 3-ŠÚ SUD-li_x-za DU₈^{LÚ} KÚR ŠA^{MÈ}-ia har-kán ME-aš nu-kán
an-da SIG₅-u-i
-
- 28 nu DINGIR^{MES}-za ki-i-ma ma-la-a-an URU^{Ne}-ri-qa-za-kán
kar-ap-mi nu la-hi-ia-u-an-zi
- 29 URU^{Ta}-ni-zi-la-an pí-an ar-nu-mi nu ŠA^{HUR.SAG} Ĥa-har-ya
ERÍN^{MES} QA-TAM-MA

Rs.III

- 17 (Wenn) für die Gottheit [die]se bösen Vorzeichen übrig-
geblieben (sind), soll es x sein. Der Aufseher nahm
sich Linksheit, böse Vorzeichen
- 18 und Heil; es wird der Gottheit in den Zorn gelegt -
Ungünstig.
- 19 Sie setzen die Götterstatue auf den Weg und bringen
die Götter nach Šapinuwa her. (Wenn) diese erwähnte
(Angelegenheit) böse
- 20 festgestellt wird (und) sie^{a)} sich (freiwillig) weg-
begeben, soll es günstig sein. Die Gottheit nahm sich
ganze Seele
- 21 und des Hauses Heil und (gab sie) der Throngöttin zu-
rück. 2. Die große Krankheit nahm NAM-Gottheit (und)
Gedeihen
- 22 und (legte sie) in das Gute hinein. 3. Die Götter stan-
den auf, sie nahmen Leben und des Hauses Heil; sie
(sind) dem Aufseher gegeben.
-
- 23 Da (es) von den Göttern gebilligt (ist), hebt sie
(sc. Majestät) Nerik und geht zurück nach Piqainaraša.
- 24 Dann schlägt sie die Truppen des Ḫaḫarwa-Gebirges.
Es soll günstig sein.
- 25 Die Schicksalsgöttin stand auf, sie nahm A.A, Feld-
zug und König; sie (sind) den Truppen gegeben.
- 26 2. Der Feind nahm sich Rechtsheit und des Landes Heil.
Nun überschritt es die Befestigung. Sie sind den Leuten
von Ḫatti gegeben.
- 27 3. SUD-li_x nahm sich Lösung, Feind und Vernichtung der
Schlacht und (legte sie) in das Gute hinein.
-
- 28 Nun dies (ist) auch von den Göttern gebilligt. (Deswe-
gen) werde ich Nerik heben und Tanizila werde ich fort-
tragen, um es zu schlagen.
- 29 Sie schlägt ebenso die Truppen des Ḫaḫarwa-Gebirges
-
- a) d.h. die Götter (-at).

Rs. III

- 30 la-ḫi-ia-iz-zi KI.MIN SIG₅-ru ^DU GUB-iš TI-tar ^DZA.
BA₄.BA₄-na ME-aš
- 31 na-an ḪUL-u-an-za GIG GAL-ia an-da dam-ma-aš-ša-an
ḫar-<kán->zi
- 32 2 ^{LÚ}KÚR-za ZAG-tar DU₈-ia ME-aš na-aš-kán ^{LÚ}a-ri ME
GAR-ri NU.SIG₅
-
- 33 KASKAL ^{URU}Ta-ni-zi-la ku-ya-at NU.SIG₅ KARAS^{HI.A} TA
ME ar-pa-ša-a-i
- 34 nu DINGIR^{LUM} a-pu-u-un GÜB-tar uš-ki-ši NU.SIG₅-du
KARAS^{HI.A}-ma-aš-kán pa-an
- 35 ya-aš-túl ZAG-tar KASKAL^{NU} ME-ia ME-ir nu-kán DINGIR^{MES}-aš
- 36 2 ^{LÚ}KÚR-za ZAG-tar da-na ZI-an ME-aš nu-uš-ma-ša-aš-kán
ták-šu-li GAR-ri SIG₅
-
- 37 nu-uš-ši-kán KUR.KUR^{MES}-ma GAM-an ne-ia-ri NU.SIG₅-du
KUR^{TUM}-za ZAG-tar pár-na-aš-ša SIG₅ ME-aš
- 38 nu-kán DINGIR^{MES}-aš 2 ^DU GUB-iš TI-tar KUR^{TUM}-ia ME-aš
nu-kán A-NA GIG GAL
- 39 3 DINGIR^{LUM}-za da-pí-an ZI-an SILIM-la ME-aš na-an
A-NA LUGAL pa-iš SIG₅
-
- 40 nu-kán EGIR-pa-ma A-NA ^{URU}Ne-ri-ik ki-e-iz-za GÜB-liš-zi
NU.SIG₅-du
- 41 LUGAL-za ZAG-tar da-an ZI-an ME-aš na-an UGULA-i pa-iš
2 DINGIR^{LUM}-za da-pi-an ZI-an
- 42 URU^{LUM} mi-nu-mar-ra ME-aš na-an DINGIR.MAH₃-ni pa-iš
3-ŠÚ DINGIR.MAH₃-aš GUB-iš ŠA DINGIR^{MES}
- 43 mi-nu-mar^{HI.A} ME-aš na-aš A-NA LUGAL pa-iš SIG₅

Rs.III

- 30 usw. Es soll günstig sein. Der Wettergott stand auf,
er nahm Leben und (Kriegsgott) Zababa;
- 31 das Böse und die große Krankheit halten ihn gedrückt.
- 32 2. Der Feind nahm sich Rechtsheit und Lösung; es wird
dem Freunde (als) Schlacht gelegt - Ungünstig.
-
- 33 Warum (ist) der Feldzug nach Tanizila ungünstig (und
warum) haben die Truppen bei der Schlacht Mißerfolg?
- 34 (Wenn) du, o Gottheit, jenen Feldzug (als) Linksheit
(voraus)siehst, soll es ungünstig sein. Die Truppen
nahmen sich pa-an,
- 35 Sünde, Rechtsheit, Feldzug und Schlacht und (gaben sie)
den Göttern.
- 36 2. Der Feind nahm sich Rechtsheit und ganze Seele; es
wird ihnen in den Frieden gelegt - Günstig.
-
- 37 (Wenn) die Länder von ihr (sc. Majestät) abfallen wer-
den, soll es ungünstig sein. Das Land nahm sich Rechts-
heit und des Landes Heil und
- 38 (gab sie) den Göttern. 2. Der Wettergott stand auf, er
nahm Leben und Land und (gab sie) der großen Krankheit.
- 39 3. Der Gott nahm sich ganze Seele und Heil und gab sie
dem König - Günstig.
-
- 40 Nun (wenn) aber hinterher Nerik links sein wird, soll
es ungünstig sein.
- 41 Der König nahm sich Rechtsheit (und) ganze Seele und
gab sie dem Aufseher. 2. Der Gott nahm sich ganze
Seele,
- 42 Stadt und Gedeihen und gab sie der Schicksalsgöttin.
3. Die Schicksalsgöttin stand auf,
- 43 sie nahm Gedeihen (Pl.) der Götter und gab sie dem
dem König - Günstig.
-

Rs. III

44 nu-kán DINGIR^{MES}-tar-ma pí-an ti-ia-at nu a-pí-iz-za
 NU.SIG₅ NU.SIG₅-du

45 UGULA-za GÜB-tar IZI mu-kiš-šar-ra ME-aš nu-kán
 DINGIR^{MES}-aš NU.SIG₅

46 ma-a-an DINGIR^{MES}-za-pát a) SIG₅ URU Ta-ni-zi-la-ma
A-NA DUTU^{ŠI} DINGIR^{LUM} ŠA ME ar-pa-an

47 GÜB-tar KUR-aš GAM-an ne-ia-u-ua-ar UL ku-in-ki
 uš-ki-ši SIG₅-ru

48 u-ni-uš-za-kán ku-e-eš U^{MES} HUL-lu-uš uš-ki-iz-zi
 IZKIM^{HI.A}-ia-za ar-pu-ua-an-ta

49 ki-kiš-ta-ri DINGIR^{MES} A-NA KASKAL URU Ta-ni-zi-la
 ME-aš ar-pa-an uš-kat-te-ni

50 NU.SIG₅-du

51 ki-i ku-it KASKAL URU Ta-ni-zi-la ú-i-šu-ri-eš-ki-iz-zi
 TA LÚ IGI.MUŠEN-ia LÚ HAL NU.SIG₅

52 zé har-ak-ta ŠAH-kiš tu-ra-ap-ši-ta ŠÂ TIR 14 DÜ-at
 pa-ra-a-pát da-aḫ-ḫi

53 nu DUTU^{ŠI} zi-ia-pát EGIR-an DÜ-mi BE-an-ma-mu-za
 DÜ URU Ne-ri-ik SAG.DU DINGIR^{LIM}-iš

54 du-ua-a-an pa-ra-a GIM-an SAG.KI-za har-ta ki-nu-na-ia
QA-TAM-MA ki-e-da-ni-za-kán LÍL-ri^{b)}

55 ku-ua-ten im-ma ku-ua-ten ne-ia-aḫ-ḫa-ri nu-mu pí-an
 ḫu-u-i-ia-ši

a) NU getilgt.

b) Statt gewöhnlichem KASKAL LÍL (heth. gimra-) geschrieben.

Rs.III

- 44 Sie (sc. Majestät) trat vor die Götterstatuen. (Wenn es) dadurch ungünstig (sein wird), soll es ungünstig sein.
- 45 Der Aufseher nahm sich Linksheit, Feuer und Bitte und (gab sie) den Göttern - Ungünstig.
-
- 46 Wenn es durch die Götter (un)günstig (ist), (wenn) aber, du, o Gottheit, für die Majestät in Tanizila Mißerfolg in der Schlacht,
- 47 Linksheit (und) Abfall des Landes keineswegs (voraus)-siehst, soll es günstig sein.
-
- 48 Sie sieht immer wieder solche schlimme Träume und (da) entstehen ungünstige Vorzeichen.
- 49 (Wenn) ihr, o Götter, im Feldzug nach Tanizila Mißerfolg der Schlacht (voraus)seht,
- 50 soll es ungünstig sein.
-
- 51 Was das betrifft, daß der Feldzug nach Tanizila immer wieder bedrückt: (der Feldzug ist nämlich) durch den Vogelschauer und Seher (als) ungünstig (gedeutet worden).
- 52 Die Gallenblase ist zugrundegegangen. ŠAH-kiš (blickt?) zu turapšita^{a)} hin. Es wurde in der Darmwindung 14. Ich nehme (sie)^{b)} heraus.
- 53 Ich, die Majestät, werde das zizahiš-Kultobjekt wiederherstellen. Wenn du, o Wettergott von Nerik, mein Hauptgott (bist),
- 54 wie du mir bisher hilfreich warest, (so) eile mir ebenso auch jetzt auf diesem Feld(zug) voran,
- 55 wohin auch immer ich mich wende.

a) hurr. Direktiv.

b) Subj. unklar. Wahrscheinlich das, was sich in der Darmwindung zu 14 vermehrt hat.

Rs. III

56 na-aḫ-šar-ra-ta!^{a)}-an-mu-kán ti-ia-ši ḫar-ga-nu-mi-an
ar-ḫa-za A.A-an ú-da-aḫ-ḫi

57 SIG₅-ru LÚ^{MES} URU^{PA}-ma-aš ZAG-tar ^DZA.BA₄.BA₄-ia
ME-ir nu-kán ŠÀ SIG₅-u-i

58 na-an A-NA KASKAL URU^{Tal}-ma-li-ia-ma uš-kat-te-ni
NU.SIG₅-du LUGAL-za ZAG-tar mu-kiš-šar-ra ME-aš

59 nu-kán an-da SIG₅-u-i 2 UGULA-za ZAG-tar ^{GIŠ}DAG ŠA
LUGAL da-pi-an ZI-an ME-ia ME-aš nu-kán DINGIR^{MES}-aš

60 3-ŠÚ GIG GAL TI-tar ME-aš nu-kán DINGIR^{MES}-aš SIG₅

61 KUR URU^{Tal}-ma-li-an-kán ^DUTU^{ŠI} HUR.SAG^{ḫa}-ḫar-ua-za
GAM RA-zi LÚ^{MES} Ga-aš-ga^{HI.A}-ma-an-kán

62 da-pi-an-te-eš GAM UGU RA-an-zi DINGIR^{LUM}-an pi-eš-ti
SIG₅-ru DINGIR^{LUM} ME da-an ZI-an

63 LÚ^a-ra-aš-ša DU₈ ME-aš nu-kán ŠÀ SUD-li_x 2 LÚ^{MES} URU^{KU}.
BABBAR-ma-aš ZAG-tar KASKAL SILIM-la ME-ir

64 nu-kán DINGIR^{MES}-aš 3 ^{GIŠ}DAG GUB-iš KASKAL LUGAL TI-tar-
ra ME-aš nu-kán DINGIR^{MES}-aš SIG₅

65 ma-a-an ^DUTU^{ŠI} ki-e-da-ni MU URU^{Ta}-ni-zi-la la-ḫi-ia-
iz-zi ma-a-an ku-e-da-ni pi-di

66 la-ḫi-ia-iz-zi ma-a-na-aš-kán TA KARAŠ ḫa-aš-ši-i
ÍD-i pa-iz-zi

67 ma-a-an-ma-aš-ši DINGIR^{MES} ŠA ME DUGUD^{b)}-un ar-pa-an
UL uš-kat-te-ni SIG₅-ru

a) ga geschrieben.

b) Zur Lesung vgl. SOMMER, AU (1932) 62 Anm.1.

Rs.III

- 56 (Wenn) du mir bei der Frucht^{a)} hintrittst, (wenn) ich sie (sc. Furcht) überwinden werde, (wenn) ich A.A (weg)bringen werde,
- 57 soll es günstig sein. Die Leute von Hatti nahmen sich Rechtsheit und (Kriegsgott) Zababa und (legten sie) in das Gute hinein.
-
- 58 (Wenn) ihr sie (sc. Majestät) auf dem Feldzug nach Talmaliya (voraus)seht, soll es ungünstig sein. Der König nahm sich Rechtsheit und Bitte und
- 59 (legte sie) in das Gute hinein. 2. Der Aufseher nahm sich Rechtsheit, Thron des Königs, ganze Seele und Schlacht und (gab sie) den Göttern.
- 60 3. Die große Krankheit nahm Leben und (gab es) den Göttern - Günstig.
-
- 61 Die Majestät schlägt das Land Talmaliya vom Haharwa-Gebirge aus nieder. Alle Kaškäer aber
- 62 schlagen sie (sc. Majestät) von unten nach oben. (Wenn) du, o Gottheit, es erlaubst, soll es günstig sein. Die Gottheit nahm Schlacht, ganze Seele
- 63 des Freundes Lösung und (legte sie) in das SUD-li_x hinein. 2. Leute von Hatti nahmen sich Rechtsheit, Feldzug und Heil
- 64 und (gaben sie) den Göttern. 3. Die Thron(göttin) stand auf, sie nahm Feldzug, König und Leben und (gab sie) den Göttern - Günstig.
-
- 65 Wenn die Majestät (noch) in diesem Jahr Tanizila schlagen kann, wenn sie (es) in diesem Orte
- 66 schlagen kann, wenn sie mit dem Heere zum Herd (und) zum Fluß^{c)} gehen kann,
- 67 wenn ihr, o Götter, an ihr keinen schwerwiegenden Mißerfolg in der Schlacht (voraus)seht, soll es günstig sein.

a) Akk.

b) Wörtl. "vernichten".

c) Sinn unklar.

Rs. III

- 68 DINGIR.MAḪ-aš GUB-iš ^DZA.BA₄.BA₄ pár-na-aš-ša SIG₅
ME-aš nu-kán A-NA GIG GAL
- 69 2 SUD-li_x-an-za tar-nu-mar KASKAL ^{LÚ}KÚR-ia ME-aš na-
aš-kán ^{LÚ}KÚR ŠÀ KUR^{TI} GAR-ri
- 70 3-ŠÚ ^{LÚ}KÚR-za ZAG-tar ^{GIŠ}TUKUL ^{LÚ}KÚR-ia ME-aš nu-kán
an-da SUD-li_x SIG₅
-
- 71 DINGIR^{LUM}ŠA ME GUB-tar ku-e-da-ni pí-di uš-ki-ši ^{URU}Ta-
ni-zi-la NU.SIG₅-du
- 72 ^DU GUB-iš TI-tar A.A-an KASKAL LUGAL-ia ME-aš na-aš
^{LÚ}MEŠ ^{URU}KU.BABBAR SUM-za
- 73 2 ^{LÚ}MEŠ ^{URU}PA-ma-aš GUB-tar in-na-ra-ua-tar NU.SIG₅
IZKIM ME-ir nu-kán DINGIR^{MEŠ}-aš
- 74 3-ŠÚ ^{LÚ}KÚR-za ZAG-tar da-pí-na ZI-an ME-aš na-an-za-
an-kán ták-šu-li ME-iš
-
- 75 nu ^{URU}Tal-ma-li-ia-ma NU.SIG₅-du ŠA ^{LÚ}KÚR-za SUD-li_x-za
tar-nu-mar ME-aš nu-kán DINGIR^{MEŠ}-as
- 76 [(NU.)SIG₅]
-
- 77 ŠA ^{URU}Tap-te-na [Ū?] ^{a)} ŠA? [^{URU}Hu]r-ša-ma ku-it an-da
ša-li-kū-ar NU.SIG₅
- 78 nu A-NA ^mTe-me-ti EGIR-an UL DÜ-an-zi UL-kán an-da
ša-li-kán-zi
- 79 BE-an-ma ku-it-man ^DUTU^{ŠI} TA KASKAL KUR Aš-šur EGIR-pa
ú-iz-zi BE-an-ma-kán u-ni-uš
-

a) Zur Lesung FRIEDRICH, ArOr 6 (1934) 368.

Rs.III

68 Die Schicksalsgöttin stand auf, sie nahm (Kriegsgott) Zababa und des Hauses Heil und (gab sie) der großen Krankheit

69 2. SUD-li_x nahm Loslassen, Feldzug und Feind; es wird dem Feind inmitten (seines) Landes gelegt.

70 3. Der Feind nahm sich Rechtsheit, Waffe und Feind und (legte sie) in das SUD-li_x hinein - Günstig.

71 (Wenn) du, o Gottheit, an diesem Platz die Linksheit der Schlacht (voraus)siehst, soll es für Tanizila ungünstig sein.

72 Der Wettergott stand auf, er nahm Leben, A.A, Feldzug und König; sie (sind) den Leuten von Hatti gegeben.

73 2. Leute von Hatti nahmen sich Linksheit, (Lebens)-kraft, das Ungünstige (und) Vorzeichen und (gaben sie) den Göttern.

74 3. Der Feind nahm sich Rechtsheit und ganze Seele und legte sie in den Frieden.

75 Nun soll es aber für Talmaliya ungünstig sein. Das SUD-li_x des Feindes nahm sich das Loslassen und (gab es) den Göttern -

76 [(un)günstig]

77 Da sich Taptena [und?] x [Hu]ršama zu nähern ungünstig (ist)^{a)},

78 beauftrag^{b)} man Temeti hinterher nicht (mit diesem Feldzug). Sie^{c)} nähern sich (den genannten Städten) nicht.

79 Wenn aber, solange die Majestät aus dem Feldzug (nach) Assur zurückkommt, wenn (indessen) jene

a) Wörtl. "Das Sich Nähern des T. und H."

b) Wörtl. "sie machen dem T. nicht".

c) d.i. Temeti und seine Truppen.

Rs. III

- 80 ZAG^{HI.A} UL ne-an-ta-ri A-NA ^{URU}Ne-r[i-k?] UL HUL-u-eš-zi
SIG₅-ru
- 81 LUGAL-uš-za ZAG-tar da(!)-pí-na ZI-an ME-aš nu-kán
A-NA GIG GAL
- 82 2 DINGIR^{MES} GUB-ir in-na-ra-ya-tar DU₈ ^{LÚ}KÚR-ia ME-ir
na-at EGIR-pa ^{LÚ}KÚR SUM-an
- 83 3-ŠÚ ^{LÚ}KÚR-za ZAG-tar IZI-ia ME-aš nu-kán an-da SUD-li_x
SIG₅

- 84 nu A-NA ^mTe-me-te-ma EGIR-an DÜ-an-zi zi-la-an-kán
A-NA ^{URU}Ne-ri-ik
- 85 a-pí-iz-za SIG₅-in ku-it-man TA KUR ^{URU}Aš-šur EGIR-pa
ú-iz-zi SIG₅-ru
- 86 ^{URU}Ne-ri-qa-aš-za GÜB-tar KUR^{a)} ŠA LUGAL-ia IGI-ya
ú-ya-tar ME-aš nu-kán DINGIR^{MES}-aš NU.SIG₅

- 87 ar-ya-pát-kán ku-ir-mi nu UL DÜ-mi i-ya-ar ^mTe-me-ti
- 88 zi-la-an-kán A-NA ^{URU}Ne-ri-ik a-pí-iz-za SIG₅-in SIG₅-ru
- 89 GIS₃DAG GUB-iš pár-na-aš SIG₅

Freier Raum für 3 Zeilen

- 90 i-ya-ar ^mTe-me-it-ti-pát DÜ-an-zi ma-a-an-ma A-NA
^{URU}Ne-ri-ik Û ZAG^{HI.A}
- 91 a-pí-iz-za SIG₅-in SIG₅-ru ^mTe-me-te-iš-za GÜB-tar
INIM šal-li-ia ya-aš-túl ME-aš
- 92 nu-kán DINGIR^{MES}-aš NU.SIG₅

a) Nach der Edition Streichung, dann KUR darüber.

Rs.III

- 80 Grenzen sich nicht wenden (und) Nerik nichts Schlimmes geschieht, soll es günstig sein.
- 81 Der König nahm sich Rechtsheit und ganze Seele und (gab sie) der großen Krankheit.
- 82 2. Götter standen auf, sie nahmen (Lebens)kraft, Lösung und Feind; sie (sind) dem Feinde zurückgegeben.
- 83 3. Der Feind nahm sich Rechtsheit und Feuer und (legte sie) in das SUD-li_x hinein - Günstig.
-
- 84 Hinterher aber beauftragt man Temeti. (Wird) es dadurch Nerik diesseits(??)
- 85 günstig? Solange bis sie (sc. Majestät) aus dem Feldzug (nach) Assur zurückkommt, soll es günstig sein.
- 86 Nerik nahm sich Linksheit, Land des Königs, Auge und Sehvermögen und (gab sie) den Göttern - Ungünstig.
-
- 87 Ich werde abschneiden^{a)} und werde nicht wie Temeti handeln^{b)}.
- 88 (Wenn) es dadurch Nerik diesseits(??) günstig (sein wird), soll es günstig sein.
- 89 Der Thron stand auf, <nahm> des Hauses Heil.
-
- 90 Sie werden wie Temeti handeln. Wenn aber dadurch Nerik und (seinen) Grenzen
- 91 günstig (sein wird), soll es günstig sein. Temeti nahm sich Linksheit, Angelegenheit und große Sünde
- 92 und (gab sie) den Göttern - Ungünstig.
-

a) Obj. und Sinn unklar.

b) Wörtl. "machen".

Rs. III

- 93 i-ua-ar ^mTe-me-it-ti ta-pár-ri-aš IŠ-TU DINGIR^{LIM}
mar-ki-an-za NU.SIG₅-du
- 94 ^DUTU AN^E GUB-iš in-na-ra-ua-tar NU.SIG₅-ra IZKIM ME-aš
nu-kán DINGIR^{MEŠ}-aš NU.SIG₅
-
- 95 na-aš a-ki-ma NU.SIG₅-du UGULA-za ZAG-tar pár-na-aš-ša
SIG₅ MU(?) -na ME-aš na-aš DINGIR.MAH₅-ni SUM-za
- 96 2 DINGIR^{MEŠ} GUB-ir TI-tar A-TAM-MA-ia ME-ir nu-kán
EGIR-pa ^{GIŠ}DAG^{TI} SIG₅
-
- 97 A-NA LÚ^{MEŠ} URU₅Ti-ia-aš-ši-li-ma-kán an-da ša-li-ku-ar
ku-e-iz-za NU.SIG₅
- 98 LÚ^{MEŠ} URU₅PA-kán ku-ua-pi an-da ša-li-kán-zi NU.SIG₅-du
LÚ^{MEŠ} URU₅PA-ma-aš GÜB-tar
- 99 mu-kiš-šar-ra ME-ir nu-kán DINGIR^{MEŠ}-aš NU.SIG₅
-
- 100 nu-uš-ši-kán a-pí-el-ma ŠA LÚ^{MEŠ} GEME.E?^{MEŠa)} an-da
ša-li-kán-zi NU.SIG₅-du
-

freier Paragraph

a) Lesung unsicher. FRIEDRICH, ArOr 6 (1934)

368 liest GU.U.E^{MEŠ}.

Rs.III

- 93 (Wenn) die Befehlsgewalt^{a)} nach der Art von Temeti von den Göttern abgelehnt (ist), soll es ungünstig sein.
- 94 Die Sonnengottheit des Himmels stand auf, sie nahm (Lebens)kraft, Ungünstigkeit und Vorzeichen und (gab sie) den Göttern - Ungünstig.
-
- 95 (Wenn) er^{b)} aber sterben wird, soll es ungünstig sein. Der Aufseher nahm sich Rechtsheit, des Hauses Heil und Jahr(?); sie (sind) der Schicksalsgöttin gegeben.
- 96 2. Götter standen auf, sie nahmen Leben und Blut und (gaben sie) der Thron(göttin) zurück - Günstig.
-
- 97 (Es ist) aber ungünstig, sich den Leuten von Tiyaššili diesseits zu nähern.
- 98 Wenn (trotzdem) die Leute von Ḫatti sich (der genannten Stadt) nähern können, soll es ungünstig sein. Die Leute von Ḫatti nahmen sich Linksheit
- 99 und Bitte und (gaben sie) den Göttern - Ungünstig.
-
- 100 Nun aber nähern sich dessen^{c)} Leute (und) . . . ihm^{d)}.
Es soll ungünstig sein.
-

freier Paragraph

-
- a) Zu tapariia- "Befehl, Befehlsgewalt" s. HW s.v.
- b) Subj. unklar. Temeti oder Majestät(?).
- c) Auflösung der Genetivverbindung und die Bestimmung der Zugehörigkeit der Leute sind schwierig.
- d) Der Stadt Tiyaššili bzw. den Leuten von T. Erwähnt in III 97.

Rs. IV

1 x?[. .] x [. .] x ^{HUR.SAG}Ḫa-ḥ[ar-ṽa ca. 15 Z.]

2 [BÂ]D za-a-iš nu DU₈ x[

x x^{a)}

3 KUR Ḫa-ḥar-ṽa-kán KUR? x[ca. 17/18 Z.]x

Freier Raum für 1 Zeile

4 nu-kán ú-iz-zi[^{b)}

5 nu ^{URU(!)}Ta-ni-z[i-la

6 ḥa-aš-ta-i-ṽ[

7 na-at KAR[AŠ

8 na-an ^{URU}Ḫu[r-^{c)}

9 DINGIR^{MES} GUB-ir[

10 3 SUD-li_x-za[

11 nu-kán KUR?[

12 KI.MIN SI[G₅-ru

13 2 DINGIR.MA[Ḫ

14 3-ŠÚ ^{LÚ}KUR[

15 nu ^{URU}T[a-

16 mu-kiš-[šar

17 DINGIR^{MES}-za[

18 aš-šu-ul[]x-za?

19 na-at x[

20 2 ^{GIŠ}DAG[

21 iš-tar-n[a

22 nu?^{d)} la-ḥ[i-ṽa?-

a) Spuren getilgter Zeichen.

b) 4-21 fehlen ca. 20 Z.

c) Ḫu[r-na od. Ḫu[r-ša-ma zu ergänzen.

d) Getilgt.

Rs.IV

- 23 nu-mu ku-i[t^a) ca. 18 Z.]SIG₅-ru
- 24 LUGAL-za EGI[R
- 25 2 DINGIR^{MEŠ} G[UB-ir]SIG₅
-
- 26 na-aš-za-ká[n]ua-aš-túl ME-aš
- 27 na-at UGULA [SUM-an]NU.SIG₅
-
- 28 ku-ua-at nu?[A.]A-an KASKAL LUGAL-ia
ME-ir
- 29 na-aš LÚ^{MEŠ} [URU_x]x ME-aš nu-kán GIG GAL
- 30 3 SUD-li_x-za x[]SIG₅
-
- 31 nu-mu UL-ma[šal-l]i? ua-aš-túl ME-ir
na-at LÚ^{KÚR} x(?)
- 32 SUM-an 2 DINGIR[^{MEŠ} EGI]R-pa GÍŠ^{DAG}
- 33 3 GIG GAL[
-

freier Paragraph

- 34 a-ši ta-[ca. 12 Z. Š]A? GÍŠ^{TUKUL} LÚ^{KÚR} GUB-tar
DÛ-ri
- 35 NU.SIG₅-du[DIN]GIR^{MEŠ}-aš
- 36 2 KARAŠ^H[^{I.A}]x an-da SIG₅-u-i SIG₅
-
- 37 nu-kán UG₆-ma Š[À ca. 13 Z.]x ZAG-tar IGI-ua ú-ua-tar
- 38 pár-na-aš-ša SI[G₅ ca. 13 Z.]x ^DUTU AN^E GUB-iš ŠA
KARAŠ^{HI.A}
- 39 mi-nu-mar^{HI.A} ME-aš [ca. 10 Z.]SIG₅
-
-

a) od. nu MU GÍD.D[A.

Rs. IV

- 40 DUTU^{ŠI} -kán ḪUR.SAG^{Ḫa-ḫ}[ar-ya] x aš-šu-
la-an-ni EGIR-an pa-iz-zi
- 41 DINGIR^{LIM} -za-aš tar-na-an-za a-ra-[. . . (.) IGI-]zi
KUŠ^{MES} SIG₅-ru EGIR-ma NU.SIG₅-du
- 42 IGI-zi KUŠ^{MES} ni-kán ZAG-na^(!) GÜB[-la p]í-eš-ši-at?^{a)}
GÜB-aš-ma-aš-ši še-ir ^{GIŠ}SÚ.A-ḫi GÜB-an nu-kán zu!?-lu-kiš
- 43 zé-ḫi-li-ip-ši-ma-an EGIR-ŠÚ šu-ri-i-eš EGIR KUŠ^{MES} ŠA
DIB-an NU.SIG₅
-
- 44 IŠ-TU ^{SAL}SU.GI IR^{TUM} QA-TAM-MA-pát nu KIN SIG₅-ru
LUGAL-za ZAG-tar mu-kiš-šar-ra ME-aš
- 45 nu-kán an-da SIG₅-u-i 2 LUGAL-za ZAG-tar ^{GIŠ}DAG-in ŠA
LUGAL-ia da-pí-an ZI-an ME-ia ME-aš
- 46 nu-kán DINGIR^{MES} -aš 3-ŠÚ GIG GAL TI-tar ME-aš nu-kán
DINGIR^{MES} -aš SIG₅
-
- 47 ḪUR.SAG^{Ḫa-ḫ}ar-ya-kán UGU pa-iz-zi ^{LÚ}KÜR-kán A-NA
KARAS^{HI.A} ME-za ya-aš-túl UL
- 48 DÜ-zi IGI-zi KUŠ^{MES} SIG₅-ru EGIR-ma NU.SIG₅-du 2
TA-PAL KUŠ^{MES} NU.SIG₅
-
- 49 na-at EGIR-pa IR-u-en ni ši ta ki iš-ki-ša-aš GAM
uš-ki-iz-zi
- 50 zé-ḫi-li-ip-ši-ma-an EGIR-ŠÚ šu-ri-i-iš
-

a) Erg. nach KUB V 6 I 12 und XVIII 49.13.

Rs.IV

1 - 39 keine zusammenhängende Übersetzung

-
- 40 Die Majestät [.] das Hah[arwa-]Gebirge. Sie geht hinterher in Güte.
- 41 (Wenn) es von der Gottheit erlaubt (ist)[. . .] soll(en) die [erster]en KUŠ-Orakel günstig sein, die letzteren (KUŠ-Orakel aber) soll(en) ungünstig sein.
- 42 Die ersteren KUŠ hab(en) das ni nach rechts (und) nach link[s g]eworfen. Das Linke (warf) aber den linken Thron auf es^{a)}; zulukiš
- 43 (und) Gallenblase (sind) hinter(?) šuri. Die hinteren KUŠ (sind) eingeschlossen - Ungünstig.
-
- 44 Bitte von der alten Frau. Ebenso. Nun soll das KIN-Orakel günstig sein. Der König nahm sich Rechtsheit und Bitte
- 45 und (legte sie) in das Gute hinein. Der Aufseher nahm sich Rechtsheit, Thron, den ganzen Sinn des Königs und Schlacht
- 46 und (gab sie) den Göttern. 3. Die große Krankheit nahm Leben und (gab es) den Göttern - Günstig.
-
- 47 Sie (sc. Majestät) geht in das Haharwa-Gebirge hinauf. (Wenn) der Feind den Truppen durch die Schlacht kein Vergehen
- 48 zufügt^{b)}, soll(en) die ersteren KUŠ günstig, die letzteren aber ungünstig sein. Beide KUŠ (sind) ungünstig.
-
- 49 Wir haben es wieder gebeten. ni, šī, Verstärkung (und) ki blick(en) hinunter.
- 50 Die Gallenblase (ist) hinter(?) šuri.
-

a) Die Bedeutung dieses Satzes ist völlig unklar.

b) Wörtl. "macht".

Rs. IV

51 IŠ-TU ^{SAL}ŠU.GI IR-^{TUM} QA-TAM-MA-pát nu KIN SIG₅-ru

52 HUR.SAG₅ ħa-ħar-ua-kán UGU pa-iz-zi BE-an-ma-kán ŠĀ
KARAS^{HI.A} UG₆-an UL DÛ-ri SIG₅-ru

53 ZAG-za RA-^{IS}

54 TA ^{SAL}ŠU.GI IR-^{TIM} QA-TAM-MA-pát nu KIN SIG₅-ru GIG GAL
HUL-lu PAP-nu-mar-ra ME-aš

55 na-an ^DMAH-ni pa-iš 2 DINGIR-^{LUM} za EGIR-an ar-ħa kar-
pí-in SIG₅-ia ME-aš nu-kán DINGIR^{MES}-aš

56 3 ^DU GUB-iš KASKAL LUGAL pár-na-aš-ša SIG₅ ME-aš na-aš
KARAS^{HI.A} SUM-za SIG₅

57 HUR.SAG₅ ħa-ħar-ua-kán UGU še-eš-zi DINGIR^{MES}-za-at
a-a-ra KUS^{MES} SIG₅-ru ni-kán GÛB-liš a-dam-da-ħi-eš

58 ši ZAG-za RA-^{IS} zé-ħi-li-ip-ši-ma-an 8 ŠĀ DIR (Tilgung)

59 TA ^{SAL}ŠU.GI IR-^{TUM} QA-TAM-MA-pát nu KIN SIG₅-ru

60 HUR.SAG₅ ħa-ħar-ua-za-kán GAM ^{URU} Tal-ma-li-ia-an RA-zi
x nu KUS^{MES} SIG₅-ru

61 ni ši ta ki SIG₅

62 TA ^{SAL}ŠU.GI IR-^{TUM} QA-TAM-MA-pát nu KIN SIG₅-ru LUGAL-za
ZAG-tar da-na ZI-an ME-aš nu-kán GIG GAL

63 2 DINGIR^{MES} GUB-ir in-na-ra-ua-tar DU₈ ^{LÚ}KÚR-ia ME-ir
na-at EGIR-pa ^{LÚ}KÚR SUM-an

64 3-ŠÚ ^{LÚ}KÚR-za ZAG-tar IZI-ia ME-aš nu-kán an-da SUD-li_x
SIG₅

Rs. IV

-
- 51 Bitte von der alten Frau. Ebenso. Nun soll das KIN-Orakel günstig sein.
-
- 52 Sie (sc. Majestät) geht in das Haharwa-Gebirge hinauf. Wenn aber inmitten der Truppen keine Seuche ausbricht, soll es günstig sein.
- 53 Rechts (gibt es) eine Verletzung.
-
- 54 Bitte von der alten Frau. Ebenso. Nun soll das KIN-Orakel günstig sein. Große Krankheit nahm das Böse und Schutz
- 55 und gab sie der Schicksalsgöttin. 2. Der Gott nahm sich hinterrücks(?) Zorn und das Gute und (gab sie) den Göttern.
- 56 3. Der Wettergott stand auf, er nahm Feldzug, König und des Hauses Heil; sie (sind) den Truppen gegeben - Günstig.
-
- 57 Sie schläft im Haharwa-Gebirge oben. (Wenn) es für die Götter^{a)} recht (ist), soll(en) KUŠ günstig sein. ni adamdaḥi
- 58 (und) šintahiš: rechts (gibt es) eine Verletzung. Inmitten der Darmwindung (gibt es) acht(mal?) Gallenblase.
-
- 59 Bitte von der alten Frau. Ebenso. Nun soll das KIN-Orakel günstig sein.
-
- 60 Vom Haharwa-Gebirge aus schlägt sie (sc. Majestät) unten Talmaliya.x Nun soll(en) KUŠ günstig sein.
- 61 ni, šintahiš, Verstärkung (und) Wohlergehen(?) - Günstig.
-
- 62 Bitte von der alten Frau. Ebenso. Nun soll KIN-Orakel günstig sein. Der König nahm sich Rechtsheit und ganze Seele und (gab sie) der großen Krankheit.
- 63 2. Götter standen auf, sie nahmen (Lebens)kraft, Lösung und Feind; sie (sind) dem Feinde zurückgegeben.
- 64 3. Der Feind nahm sich Rechtsheit und Feuer und (legte sie) in das SUD-li_x hinein - Günstig.
-

a) Abl.!

Rs.IV

- 65 HUR(!).SAG Ha-ḥar-ṽa-za-kán GAM EGIR-pa ^{URU} Aš-ti-gur-qa
 an-da-an ú-iz-zi nu ták-ša-tar EGIR-an
 66 pa-iz-zi nu ^{URU} Tal-ma-li-an RA-zi KI.MIN KUŠ^{MEŠ} SIG₅-ru
 ni ši NU.KIN ta ki
 67 x x[. . (.)] GÜB-za RA^{IS}

- 68 TA ^{SAL}ŠU.GI IR^{TUM} QA-TAM-MA-pát nu KIN SIG₅-ru SIG₅-u-
 an-za UD GA AN MU KASKAL LUGAL-ia ME-aš
 69 na-aš KARAS^{HI.A} SUM-za [(.)] LUGAL-uš-za ZAG-tar ME^{ia}-
 ME-aš na-at-kán ^{LÚ}KÚR IZKIM GAR-ru SIG₅

- 70 I-NA ^{HUR.SAG} Ha-ḥar-ṽa-kán ku-it [IŠ-T]U [KARAS? pá]r-
 ḥi-eš-ni(!) UGU pa-iz-zi
 71 BE-an-ma an-za-aš KALAG^{a)}-i KAXIM-mi ḥar-ši-ḥar-ši
 ṽa-ar-ša-aš ZAG-ṽa(??)^{b)}-aš UL LUL-ḥi
 72 KARAS^{HI.A}-kán TA ^{DU} UL za-aḥ-ta-ri nu IGI-zi KUŠ^{MEŠ}
 SIG₅-ru EGIR-ma NU.SIG₅-du
 73 2 TA-PAL NU.SIG₅

- 74 TA ^{SAL}ŠU.GI IR^{TUM} QA-TAM-MA-pát nu KIN SIG₅-ru LUGAL-za
 ZAG-tar mu-kiš-šar in-na-ra-ṽa-tar ME-aš
 75 nu-kán ŠÀ SIG₅-u-i HUL-u-ṽa-za-aš-kán GA GIG GAL-ia
 iš-tar-na ar-ḥa [ú-it]
 76 ŠA LUGAL IGI-ṽa ú-ṽa-tar TI-tar-ra ME-aš nu-kán
 DINGIR^{MEŠ}-aš SIG₅

- 77 ma-a-an-kán KARAS^{HI.A} ^{HUR.SAG} Ha-ḥar-ṽa UGU ḥé-e-uš
 DUGUD-uš UL an-da

a) Auffällige Zeichenform.

b) Tilgungsspuren.

Rs. IV

- 65 Sie kommt vom Haharwa-Gebirge zurück nach Aštigurka hinunter. Hinterher geht sie auf die Ebene
- 66 und schlägt Talmaliya usw. Die KUŠ soll(en) günstig sein. ni, šintahiš: (es ist) kein KIN-Orakel (vorhanden). Verstärkung (und) Wohlergehen.
- 67 x x [. . .] (Es gibt) links eine Verletzung.
-
- 68 Bitte von der alten Frau. Ebenso. Nun soll KIN-Orakel günstig sein. Das Gute nahm Tag, Milch(?), Himmel, Feldzug und König;
- 69 sie (sind) den Truppen gegeben. Der König nahm sich Rechtsheit und Schlacht; es wird dem Feind (als) Vorzeichen gelegt - Günstig.
-
- 70 Da sie (sc. Majestät) [mi]t [dem Heer?] im [Ei]lmarsch in das Haharwa-Gebirge hinaufgeht,
- 71 wenn uns aber in einem starken Gewitter (und) Donner der Tau rechts(??) (behindert o.ä.) (und wenn) ich nicht lüge^{a)},
- 72 (und wenn) die Truppen vom Wettergott nicht geschlagen werden, soll(en) die ersteren KUŠ günstig sein, die letzteren aber sollen ungünstig sein.
- 73 Beide (sind) ungünstig.
-
- 74 Bitte von der alten Frau. Ebenso. Nun soll das KIN-Orakel günstig sein. Der König nahm sich Rechtsheit, Bitte (und) (Lebens)kraft
- 75 und (legte sie) in das Gute hinein. 2. [Es kam] mitten hindurch weg von dem Bösen, der Milch(?) und der großen Krankheit.
- 76 Das Auge des Königs nahm Sehvermögen und Leben und (gab sie) den Göttern - Günstig.
-
- 77 Wenn ein heftiger Regen(guß) die Truppen im Haharwa-Gebirge oben nicht

a) Sinn und Syntax dieses Satzes sind undurchsichtig.

Rs.IV

78 a-im-pa-nu-zi SIG₅-ru ni KIN šī ki

79 TA^{SAL}ŠU.GI IR^{TUM} QA-TAM-MA-pát nu KIN SIG₅-ru

Freier Raum für 1 Zeile

80 ki-i ku-it NU.SIG₅-ri DINGIR^{MES}-za-pát A-NA HUR.SAG_{Ha}-
 ħar-ya la-ĥi-ia-u-an-zi a-ra-a-an

81 ni UL e-eš-zi NU.SIG₅ IZKIM NU.KIN^{a)}

82 TA^{SAL}ŠU.GI IR^{TUM} QA-TAM-MA-pát nu KIN SIG₅-ru

Freier Raum für 3 Zeilen

83 DUTU^{ŠI}-za DINGIR^{MES}-tar ŠA HUR.SAG_{Ha}-ħar-ya KASKAL-aĥ-zi
 zi-la-an-na-kán ŠA URU PA-ti DINGIR^{MES}-tar

84 KASKAL-aĥ-zi DUTU^{ŠI}-ma HUR.SAG_{Ha}-ħar-ya la-ĥi-ia-iz-zi-
 aš^{b)} KI.MIN KUŠ^{MES} SIG₅-ru ŠÀ DIB-an

85 TA^{SAL}ŠU.GI IR^{TUM} QA-TAM-MA-pát nu KIN SIG₅-ru

Freier Raum für 3-4 Zeilen

86 IR^{TUM} DUMU^{RU} LUGAL-uš-za ZAG-tar MU SILIM-la ME-aš na-aš
 LUGAL URU D_U-ša pa-iš

87 2 D_{MAH}-aš GUB-iš UD GA AN ŠA DUMU-ia A-TAM-MA ME-aš
 na-aš UGULA-i SUM-za

88 3 DINGIR^{MES} GUB-ir TI-tar ME-ir nu EGIR^{GIS}_{DAG}

a) Zeichen TUKU.

b) Das enkl. Pronomen -aš scheint hier überschüssig zu sein,
 da das Subjekt DUTU^{ŠI} ist.

Rs.IV

78 belästigen wird, soll es günstig sein. ni, Orakelbefund, šintaḫiš (und) Wohlergehen(?).

79 Bitte von der alten Frau. Ebenso. Nun soll KIN-Orakel günstig sein.

80 Was das betrifft, daß es ungünstig wird: es (wurde nämlich) durch die Götter festgestellt, gegen das Ḥaḥarwa-Gebirge zu kämpfen^{a)}.

81 (Wenn es) kein ni gibt, (soll es) ungünstig sein. Vorzeichen: (es liegt) kein KIN-Orakelbescheid (vor).

82 Bitte von der alten Frau. Ebenso. Nun soll KIN-Orakel günstig sein.

83 Die Majestät wird die Götterstatue des Ḥaḥarwa-Gebirges auf den Weg setzen. Diesseits(??) wird sie (noch) die Götterstatue von Ḥatti

84 auf den Weg setzen. (Wenn) die Majestät aber (dabei) das Ḥaḥarwa-Gebirge schlagen muß usw., soll(en) KUŠ günstig sein. (Es ist) eingeschlossen.

85 Bitte von der alten Frau. Ebenso. Nun soll KIN-Orakel günstig sein.

86 Bitte des Sohnes. Der König nahm sich Rechtsheit, Jahr und Heil und gab sie dem König von Dattašša.

87 2. Die Schicksalsgöttin stand auf, sie nahm Tag, Milch(?), Himmel und das Blut des Sohnes; sie (sind) dem Aufseher gegeben.

88 3. Götter standen auf, sie nahmen Leben und (gaben es) wieder der Thron(göttin).

a) Das Subjekt des Inf. ist das Ḥaḥarwa-Gebirge.

Rs. IV

- 89 a) UL-ma GIN-ri DUMU^{RU}-za ZAG-tar A-TAM-MA
 90 TI-tar-ra ME-aš na-at ^DU-ni SUM
 91 2 HUL-u<an>-za IZI PAP-nu-mar-ra ME-aš ^DMAḤ-ni pa-iš
 92 3 UGULA-za ZAG-tar pár-na-aš-ša SIG₅ ME-aš DINGIR^{MEŠ}-aš

Linker Rand links (Ed.V):

- 1 URUTa-ni<-zi-la>^{b)} an-da-an URUZi-qa-bal-la-za
 2 EGIR UGU pa-iz-zi KI.MIN ŠE<-ru> LÚKÚR-za ZAG-tar
 pár-na-aš-ša
 3 SIG₅ ME-aš na-aš LUGAL SUM-za 2 LUGAL-za EGIR ar-ḥa
 ʁa-aš-túl
 4 ME ME-aš nu-kán an-da SUD-li_x 3 ^DMAḤ-aš GUB-iš TI-tar
 5 ŠA DINGIR^{MEŠ} mi-nu-mar^{HI.A} ME-aš na-aš LU[GAL p]a-iš

Linker Rand rechts (Ed.VI):

- 1 na-an-kán URUŠar-kát-ta-še-na-za-ma EGIR UGU RA-zi
 2 KI.MIN SIG₅-ru LÚ^{MEŠ} URUPA-ma-aš GÜB-tar IZI mu-kiš-
 šar-ra ME-ir!
 3 nu-kán DINGIR^{MEŠ}-aš NU.SIG₅

a) Vermutlich beginnt ab 89 der untere Rand.

b) S. GÜTERBOCK, JNES XX (1961) 94 Anm.45.

Rs.IV

- 89 Sie^{a)} geht nicht. Der Sohn nahm sich Rechtsheit, Blut
 90 und Leben; sie (sind) dem Wettergott gegeben.
 91 2. Das Böse nahm sich Feuer und Schutz und (gab sie)
 der Schicksalsgöttin
 92 3. Der Aufseher nahm sich Rechtsheit und des Hauses
 Heil und (gab sie) den Göttern.

Linker Rand links (Ed.V):

- 1 Sie (sc. Majestät) geht von Ziqaballa zurück nach
 Tani⟨zila⟩ hinauf
 2 usw. Es soll günstig sein. Der Feind nahm sich Rechtsheit
 3 und des Hauses Heil; sie (sind) dem König gegeben
 2. Der Aufseher nahm sich hinterrücks(?) Sünde
 4 (und) Schlacht und (legte sie) in das SUD-li_x hinein.
 3. Die Schicksalsgöttin stand auf, sie nahm Leben
 5 (und) Gedeihen (Pl.) der Götter und gab (sie) dem Kö[nig].

Linker Rand rechts (Ed.VI):

- 1 (Wenn sie) es^{b)} von Šarkattašena aus wieder oben schla-
 gen kann usw.,
 2 soll es günstig sein. Die Leute von Ḫatti nahmen sich
 Linksheit, Feuer und Bitte
 3 und (gaben sie) den Göttern - Ungünstig.

a) Schicksalsgöttin(?).

b) Das Subj. (-an) ist unbekannt. -an bezieht sich vielleicht
 auf eine oben erwähnte Stadt.

Kommentar

Unter Hinweis auf CORNELIUS, OrNS 27 (1958) 231 f. und GÜTERBOCK, JNES XX (1961) 94, wo die geographischen Probleme, die der Text bietet, ausführlich besprochen sind, verzichten wir hier auf die geographische Anordnung der darin vorkommenden Ortsnamen, die mit wenigen Ausnahmen im Gebiet vom Haharwa-Gebirge und Nerik zu suchen sind. Zur Datierung s. I. Band S. 130 Anm. 70. Zum Pronominalgebrauch und dabei sehr häufig auftauchender Inkongruenz s. Indices, s.v. -a-. Bisher sind folgende Stellen behandelt:

FRIEDRICH, ArOr 6 (1934) 368, I 24-29; II 6-10, 54; III 77 f., 97 f., 100; SOMMER, AU (1932) I 8, 27, 29 (S. 77), 95 (S. 135); II 14 (S. 162 Anm. 3); III 19 (S. 120), 78, 84 (S. 77); BOISSIER, Mantique (1935) 27, III 48-50; OSE, Sup. (1944) I 7 (S. 54), 19; III 28 f. (S. 14 f.); LAROCHE, RHA 54 (1952) 32, IV 42; KAMMENHUBER, MIO 4 (1956) 75, I 38; III 19, 44; IV 83; CORNELIUS, a.a.O., I 15 f., 19, 23, 53, 59, 65, 70, 78, 88; II 22, 28, 34, 39, 45, 53, 60, 66; III 23, 28, 84; GÜTERBOCK, a.a.O., I 65, 68, 86 ff., 95; II 53 f.; von SCHULER, Kašk. (1965) 167, III 53 ff.; HAAS, KN (1970) I 1 f. (S. 40 mit Anm. 4), 5, 92, 95 (S. 17 mit Anm. 1 f.); III 53 ff. (S. 16 mit Anm. 5).

I=1 Zum Verbum lahiia- (auch mit dem Ideogr. RA geschrieben) in diesem Text s. KAMMENHUBER, MIO 2 (1954) 52. LUGAL bezeichnet im Gegensatz zu ^DUTU^{SI} in den Orakeltexten nicht den lebenden König, sondern ist ein Bestandteil der festen Orakelterminologie. Zu AD/TAMMA "rotes Blut" s. von SODEN, AHW (1965) 10 und CAD A S. 95.

I=3 KUR Haharwa gleich bedeutend wie HUR.SAG_{H.}, besprochen in diesem Text von I.E.GORDEN, JCS 21 (1957) 16 Anm. 16. Der gekürzte Ausdruck nu-kán (ANA) + Dat.Obj. wird erst verständlich, wenn man mit Hilfe der anderen Stellen als Prädikat pai- "geben" z.B. I 39, 91, 98, II 25 f. usw. oder ki- "liegen, gelegt werden" z.B. I 10, 69, 84, 94 usw. hinzudenkt.

I 6a Zu den steneographischen Schreibungen von dapiia- als da-an, da-pi, da-na, von piran als pi-an s. Indices. Die hethitische Lesung von NU.SIG₅ ist kallar, s. LAROCHE, RHA 54 (1952) 24; GÜTERBOCK, MSL XII (1969) 218 f. zilan ist ein noch nicht mit Sicherheit gedeutetes Adv. und bedeutet nach HW S.261 "diesseitig(??)". S. noch SOMMER, OLZ (1935) 281; LAROCHE, RHA 54 (1952) 24 ff.; GOETZE, Kleinas.² (1957) 150; ALP, Belleten 17 (1954) 467 Anm.43.

I 13 f. dapiia- "ganz, all" flektiert in diesem Text im Sg. vor der enkl. Konj. -a- "und" stets als i-Stamm, z.B. I 14,77, II 31,65 usw. s. Indices.

I 18 Dieses nur in den Orakeltexten häufig auftauchende Ideogramm SUD-li_x ist auf die Boğazköy-Texte beschränkt und noch nicht gedeutet. Die von BOISSIER, Mantique (1935) 29 mit Anm.3 vorgeschlagene Übersetzung, SUD-li bedeute im Gegensatz zu SIG₅ (günstig) und NU.SIG₅ (ungünstig) etwas "Unentschiedenes, Ungewisses" (... ce qui n'est ni favorable, ni défavorable) scheint mir nicht überzeugend. Daß dem Zeichen LIŠ ein Lautwert LI_x zuzuschreiben ist, beweisen die Varianten SUD-li KUB VI 32.12; KUB XVI 8 Rs.9'; 61.12; IBoT III 116.5'. Diese Lösung hat schon BOISSIER a.a.O. angeführt. Vgl. noch LAROCHE, RHA 54 (1952) 39; GÜTERBOCK, KBo XVIII Inhaltsübersicht S.V (zu Nr.46). Nach freundlicher Mitteilung von SALVINI hat das Zeichen auch im Urartäischen den Lautwert li_x. Mit Erlaubnis der Herren Klengel und Freydank durfte ich die Belege in den Sammlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften in Berlin einsehen und hier veröffentlichen. Fast alle Belege erscheinen in einem stereotypen Kontext (anda/ŠÂ SUD-li_x), der die Deutung des Ideogramms nicht ermöglicht.

HT 31.9; KBo II 2 Vs.I 36; KBo II 6 Vs.I 24, Rs.III 29; KUB V 3 I 12,29,61; II 17,54; IV 8; KUB V 4 I 14; Rd.; II 40; KUB V 5 I 20; II 6,16,36; IV 12; KUB V 11 III 33; IV 29; KUB V 13 I 10; KUB V 18 Vs.(?) 7,12; KUB V 20 I 14; KUB VI 3,19; KUB VI 5 Vs.10; Vs.II 19; KUB VI 7 Rs.IV 11;

KUB VI 14 Vs.14,30; KUB XVI 1 Vs.11; KUB XVI 5 Vs.(?) 6; KUB XVI 17 Vs.II 23; Rs.III 5; KUB XVI 18.9; KUB XVI 28.13; KUB XVI 29.7; KUB XVI 37 Vs.I 8; Rs.IV 12; KUB XVI 66.34; KUB XVI 77 Vs.II 56; KUB XVI 80.10; KUB XVIII 9 Vs.I 16; KUB XVIII 11 Vs.7; KUB XVIII 29 Rs.IV(?) 9; KUB XVIII 37 Rs.7; KUB XVIII 43 Rs.4; KUB XVIII 44 Vs.II 9; KUB XXII 1 Vs.(?) 6; KUB XXII 26 Vs.11; KUB XXII 51 Vs.16; KUB XXII 61 Vs.I 25 Rs.IV 20.

I=22 Zum doppelgesetzten Pron. na-aš-ši-aš-kán "nun er ihm er" s. FRIEDRICH-KAMMENHUBER, HW² s.v. -a-.

I=25 Das Adv. EGIR(-an) arḫa wird in den Orakeltexten als eine Art Nomen verwendet, s. ZUNTZ, Ortsadv. (1936) 42, von SCHULER, Kašk. (1965) 184.

I=27 Zu šalik- s. FRIEDRICH, ArOr 6 (1934) 368. Die dort angegebene Übersetzung "sich einer Sache, Verunreinigung aussetzen, sich beflecken" wird aber unseren Stellen nicht gerecht, daher nach HW S.170 eher konkret "sich nähern".

I=33 LUL, mit akk. sarāru "falsch sein, lügen" gleichgesetzt (s. FRIEDRICH, ZANF 3, 1927, 197; BOISSIER, Mantique 1935, 28 mit früherer Lit.), kommt in den Orakeltexten stets in einem stereotypen Kontext vor (ANA x LUL oder ANA x + Abl./Instr. LUL). Ein Blick in die weiteren Belege zeigt, daß diese Bedeutung nur grob den Sinn des Gemeinten wiedergibt:

KUB V 3 + I 1-4:

- 1 ^{DUTU}ŠI ki-e-da-ni MU-ti I-NA ^{URU}PA-ti ŠE₁₂-ia-zi
- 2 ma-a-an-ma-kán ku-it-ma-an ^{DUTU}ŠI URUKU.BABBAR še-ir
- 3 ma-a-an-ma A-NA ^{DUTU}ŠI ŠU-aš ua-aš-túl-it
- 4 Ú-UL ku-it-ki LUL-u-e-ni nu KUŠ^{MES} SIG₅

"Die Majestät wird in diesem Jahr in Ḫatti bzw. Ḫattuša überwintern. Wenn aber, solange die Majestät oben in Ḫattuša (ist), wenn wir die Majestät im Bezug auf die Sünde der Hand überhaupt nicht anlügen, sollen die KUŠ-Orakel günstig sein".

L.c. I 15-20 wird dieselbe Orakelanfrage gestellt und dann gefragt, ob die Majestät im Bezug auf die "Sünde, Verlust der Wagenkämpfer(?)" angelogen wird. (IŠTU HITTI ANŠU.KUR.RA). So auch l.c. II 30 ff.; XVIII + Vs.41. Weitere Gegenstände des Lügens sind: Vögel (MUŠEN^{HI.A}) V 3 I 41 f.; Regen des Himmels (AN.ŠUR), l.c. II 6, XVIII 12 + I 53; Feuer (IZI), l.c. II 11 f.; eine heftige Seuche (UG₆ KALAG.GA), XVIII 12 + Vs.5; Krankheit (GIG), a.a.O. Aufruhr, (BAL), l.c. Vs.31, eine heftige Krankheit (KALAG.GA GIG) V 2.6', Fieber (tapašša-) V 2.10'.

Fast alle Belege handeln von der Absicht der Majestät, ihr Winterquartier in Hattuša aufzuschlagen (nur in V 3 III 3-12 ist vom Überwintern in Katapa die Rede) und dies oder jenes Fest ebendort zu feiern. Dabei beauftragt sie die Orakelpriester, die Götter zu fragen, ob es von ihnen gebilligt sei (vgl. V 3 III 8 f.; XVIII 12 + Vs.7). Dabei geschieht es, daß die Majestät belogen wird. Aber wer lügt, was der Inhalt der Lüge ist, geht nicht klar hervor. Ersichtlich ist nur, daß die Lügenden immer in Pl.1. Person sprechen (eine Ausnahme ist KUB V 1 IV 71). Nach diesem kurzen Einblick in die Belege ist folgendes zu vermuten:

1. Die Aussagenden, bzw. die Lügenden sind die Orakelpriester.
2. Den Orakelpriestern, bzw. den Exegeten sind entweder bei der Durchführung oder bei der Deutung des Orakels unabsichtlich Fehler unterlaufen und der daraus resultierende Orakelbescheid muß daher notwendigerweise falsch und irreführend sein. "J.en im Bezug auf etwas unbewußt, unbeabsichtigt anlügen, täuschen, trügen" würde sich dann auf die Weitergabe dieses falschen Orakelbescheids an die Majestät, die Orakel einholende Person, seitens der Orakelpriester beziehen. Der Gegenstand, auf den sich das Lügen der Orakelpriester bezieht, wird mit Abl. oder Instr. ausgedrückt.

I=38 išpantuzzi- mit oder ohne Determinativ DUG bedeutet neben NINDA.KUR₄.RA "Opfertrank", s. ALP, Belleten 31 (1967) 538 mit Anm.32 f. COŞKUN, Libasyon Kaplari (1972) 3 ff., bes. 5 mit Anm.6. Zum Verschwinden des -n- vor homorganem Kons. s. FRIEDRICH, HE I² (1960) § 31.

I=43 Voranstellung von iuar ist sehr auffällig, vgl. FRIEDRICH, ZANF 2 (1924) 48; SOMMER, AU (1932) 256 mit Anm.2.

I=44 Zum "Entstehen einer Seuche im Heer" vgl. inhaltlich KUB V 4 II 44; KUB XV 1 I 23 ff.; XV 15 IV 6'.

I=49 Die Verwendung von Abl. + ištarna arḫa uit wird von SOMMER, AU (1932) 295 in einem ähnlichen Kontext aus XVIII 58 III 29, TA GIG GAL HUL-za ištarna arḫa uit, abweichend als "Er ist durch die schlimme große Krankheit durchgekommen" übersetzt.

I=50 Hinter UN^{MEŠ}-za-aš-za steckt antuḫšannanza (Sg. N.c.) + Reflexivpartikel -za. ŠĀPİRTI ist Pl.Part. (oder G-St.Fem.) von šapāru "schreiben, senden". Zur Bedeutung "Gebierter" s. von SODEN, GAG § 61n.

I=52 SIG₅-u-an-za: Zur Funktion der -anza-Erweiterung s. LAROCHE, BSL 57 (1963) 23 ff. Danach dient dieses Suffix zum subjektiven Gebrauch (Ergativ). S. dagegen BENVENISTE, ebendort, S.44.; KAMMENHUBER, HdO (1969) 277, 285, 292 ff.

I=53 Die Lesung ^{URU}Pí-ga-i-na-ri-ša mit CORNELIUS, OrNS 27 S.232; GÜTERBOCK, JCS X (1956) 126; GARSTANG-GURNEY, Geogr. (1959) Index; von SCHULER, Kašk. S.56 Anm.384,96, nicht Kaš-ga-i-na-ri-ša mit LAROCHE, Ged. KRETSCHMER II (1965) 5 Nr.22 und KAMMENHUBER, KZ 77 (1961) 205.

I=55 ŠALMŪTIM entspricht hier wohl nicht šuppi(iant)-. Vgl. OTTEN, JCS 4 (1950) 121 Anm.12, s. noch HW S.312.

GÜTERBOCK, JNES 20 (1961) 94 versteht darunter die Leute, die "im Frieden" sind (= at peace). Diese Ansicht können wir nicht vertreten, da es kaum einen Sinn haben würde, friedliche Bevölkerung zu schlagen. Völlig anders verstanden (der Koch!) von CORNELIUS, OrNS 27 (1958) 231.

I=57 A.A ist ein Pseudoideogramm und wird mit muwa gleichgesetzt. HW 145 f gibt die Bedeutung "Körpersaft, Seelenstoff" an. Daß es sich dabei um eine organische Flüssigkeit handelt, geht aus dem Vok. KBo I 51 II 16 ff. (akk. bubu'tu = Eiter, Eiterbläschen, s. AHW 135) hervor. S. HW 145 f. mit weit. Lit.; LAROCHE, NH S.323 (Sperma) mit Lit.

I=65 pai- "geben" auch in I 68; II 24; III 10,62 muß in diesem Kontext mit "erlauben, gestatten" übersetzt werden.

I=67 BÂD zai- "die Befestigung überschreiten" hier und I 67 usw. ist unklar, hat aber wohl eine symbolische Bedeutung.

I=75 zu haštai- "Knochen" in der Bedeutung "Widerstandskraft" s. HW S.63.

I=95 Kaum mit GÜTERBOCK, JNES XX (1961) 94 IGI (= face) zu lesen. Vielmehr ist entweder eine Fehlschreibung anzunehmen oder [^DUTU]^{SI} zu ergänzen, wofür der notwendige Raum fehlt. Bei meiner Kollation an Hand des Photos war die Lesung leider nicht zu entscheiden, da das Zeichen, das auf der Kante steht, im Photo nicht zu sehen ist. Vgl. auch na-aš-kán lahijammi in II 17.

II=4 na-an-za-at, doppeltgesetztes enkl. Pron. und mit unterschiedlichem Genus, ist bis jetzt singular.

II=17 li-ha-ia ist, wenn kein Schreiberlapsus vorliegt, ἄναξ. Es wäre aber zu erwägen, ob es zu lahhija- zu emendieren und dann mit "eine Schlacht schlagen" (rigura

etymologica) zu übersetzen wäre. Vgl. FRIEDRICH, HE I² § 199.

II 47 ERÍN^{MEŠ} ŠUTŪ sind vielleicht leichte Hilfstruppen gewesen, s. GOETZE, Kleinas.¹ (1938) 117 mit Anm.4; Kleinas.² (1957) 124 mit Anm.8. Vgl. noch CAD s.v. šābu.

II 89 Bei DINGIR^{LIM} tar hier und in III 19 ist mit KAMMENHUBER, MIO 2 (1954) 433 eine irrtümliche Schreibung ohne Pluraldetermination anzunehmen. Vgl. III 44; IV 83.

II 109 Zu arkuwar ttiawaš, letzteres Verbalsub. Sg.G. von dai-, also "ein Gebet, eine Bitte, setzen, legen usw." s. an dieser Stelle LAROCHE, La Prière hittite (1964-65) 16 mit Anm.2,19.

III 17 aš-ša-an ist Sg.Part.n. zu aš- "übrig bleiben" (vgl. HE I² § 19b) und steht in Inkongruenz zu IZKIM^{HI.A.} aš-ša-an schreiben auch XXVI 43 Vs.17; XXXI 46.6'; XXXII 123 II 54'. Die übliche Graphik ist a-aš-ša-an, z.B. KBo IV 10 Vs.17,20 usw.; KUB XXII 70 Vs.49; XXVI 43 Vs.51,53.

III 19 Šapinuwai-ia ist D.-L. + Konj. -ia, also Dat. der Richtung. Anders SOMMER, AU (1932) 120: "..... und holen die Götter von Š.". So nach SOMMER auch KAMMENHUBER, MIO 2 (1954) 433.

III 20 arḫa ar- in der Bedeutung "sich wegbegeben" s. HW S.27, hier wahrscheinlich die Bereitwilligkeit der Götter zum Abtransport bedeutend.

III 49 Die Formel DINGIR^{MEŠ} ANA KASKAL URU Tanizila ME-aš arpan uškatteni drückt das Voraussehen, Vorwegahnen eines künftigen Ereignisses seitens der Götter aus. Inhaltlich nahe stehen die Stellen in KUB VI 7 + III 6,9, 12 usw.: nu-mu DINGIR^{LUM} ZAH INA MU.X.KAM uškiši NU.SIG₅-du "Wenn du, o Gottheit, im X Jahr für mich das Verderben (voraus)siehst, soll es ungünstig sein".

III 52 zé ist die Abkürzung von zehili(pšiman) "Gallenblase". Zur Bedeutung und hurr. Herkunft s. LAROCHE, RHA 54 (1952) 22,34; RA 64 (1970) 129.

DIR/TIR ist akk. TERANU "Darmwindung". S. LAROCHE, RA 64 S.135.

III 53 zi ist die Abkürzung von zizahiš. Bedeutung unbekannt, s. LAROCHE, l.c. S.130 ff.

III 53-55 Dieser Anruf an den Wettergott von Nerik ist im hethitischen Befund bis jetzt singulär. Die literarisch-religiöse Ähnlichkeit der Stelle mit Ilias XVI 236-238 ist sehr auffällig, wo Achilleus an Zeus von Dodona mit folgenden Worten sein Gebet richtet:

ἤμὲν δὴ ποτ' ἐμὸν ἔπος ἔκλυες εὐξαμένοιο,
τίμησας μὲν ἐμέ, μέγα δ' ἴψαο λαὸν Ἀχαιῶν.
ἦδ' ἔτο καὶ νῦν μοι τόδ' ἐπικρήνηνον ἐέλδωρ.

Vgl. noch Sappho, 1. Buch, Einleitung, wo Aphrodite, Tochter von Zeus, ähnlich angerufen wird.

IV 42 ni ist die Abkürzung von hurr. nipašuriš. Bedeutung unbekannt. LAROCHE, l.c. S.131 vermutet "Leber", akk. AMÜTUM.

Zu arha peššia- s. ZUNTZ, Ortsadv. (1936) 30 ff.

Zur Lesung zu!?-lu-kiš s. LAROCHE, RHA 54 (1952) 35,37; RA 64 S.138; weitere Belege bei OTTEN, StBot 15 (1971) 2.

IV 43 šuri- ist hurr. Orakelterminus unbekannter Bedeutung, s. LAROCHE, RHA 54 S.37; RA 64 S.137.

IV 44 ^{SAL}SU.GI, heth. hašawa- übt das KIN-Orakel aus. Die gekürzte Formel: IŠTU ^{SAL}SU.GI IR^{TUM} ist im Sinne von "wir haben die alte, weise Frau gebeten, sie gefragt o.ä." zu verstehen, wofür in den anderen Orakeltexten sehr häufig IŠTU ^{SAL}SU.GI IR-uen steht. Für die ähnlichen Belege in den Vogel-Orakeln s. ERTEM, Fauna (1965) 175.

IV 49 ši ist die Abkürzung von šintahiš. Nach LAROCHE, RA 64 S.128 ff. ist es mit KI.GUB und manzâzum(?) gleichzusetzen.

ta ist die Abkürzung von tananiš, akk. danānum, s. LAROCHE, RHA 54 S.28 ff.; RA 64 S.128 ff. Zu danānum als Leberteil s. von SODEN, AHW S.158.

ki ist die Abkürzung von keldiš, akk. šulmum, s. LAROCHE, l.c. S.128 ff.

IV 53 RA^{IS} entspricht akk. mahiš (Stativ/Permaniv von mahāsum), heth. ualhant-, s. LAROCHE, RHA 54 S.28 ff., 36 f.; RA 64 S.131 mit Anm.2.

IV 57 adamdaḫi- ist Orakelterminus unbekannter Bedeutung, s. LAROCHE, RHA 54 S.38; RA S.137.

IV 65 Zu takšatar "Ebene" s. LAROCHE, BSL 58/1 (1963) 68 ff.; RHA 28 (1970) 26,41.

IV 72 Zu zah(h)- Med.-Pass. mit ablativus auctoris s. NEU, StBoT 5 (1968) 203.

KUB XVI 32 (Cat.222/CTH 582)

Nur das Mittelstück einer (II.) Kolumne von einer zweikolumnigen Tafel enthaltend. Die erhaltene Kolumne ist links oben und unten am Paragraphenstrich abgebrochen. Zur Datierung und Verwertung des Textes s. I. Band S. 107 mit Anm. 62, 143, 166, 172 f.

Vs. II

- 1' ŠA ^fTa-nu-hé-pa ku-i-e-eš URU^{DIDL.I. HI. A} URU[LUM. . . .]
- 2' nu-kán IŠ-TU 1 URU^{LUM} 1 É-TUM da-aš-ki[-iz-zi]
- 3' na-at A-NA GIDIM pí-an-zi nu-uš-ma-aš 1 URU[LUM da-an-zi^{a)}]
- 4' na-an a-še-ša-an-zi nu-kán DINGIR^{MEŠ} ^fTa-nu-hé[-pa]
- 5' EGIR-pa an-da pí-e-da-an-zi [fehlt wohl nichts]
-
- 6' nu URU^{DIDL.I. HI. A}-ma ku-i-e-eš har-kán-zi na-aš ar-kam-
m[a-na-al-li-uš^{b)}]
- 7' nu A-NA GIDIM ar-kam-ma-an BAL-eš-ki-u-ua-an ti[-ia-an-zi]
-
- 8' ki-nu-na-kán GIM-an ŠA DINGIR^{MEŠ} URU^{Hu}-pa ú-li-hi-uš
UGU ú[-da-an-zi^{c)}]
- 9' nu-uš-ma-aš-za ^{DUTU}ŠI SISKUR ma-an-tal-li-ia IGI-an-da
ar-ha B[AL-an-ti]
- 10' GIM-an-ma-kán LUGAL KUR Kar-ga-miš UGU ú-iz-zi nu-uš-ši-
kán x[. . .]
- 11' GAM-an pa-ra-a ne-ia-an-zi nu DINGIR^{LUM} pí-di-ši GIM-an
a[-še-ša-an-zi]

a) Sinngemäß ergänzt.

b) Erg. unsicher.

c) Erg. nach KUB XXII 45 I 21'.

Vs. II

- 1' Welche Städte [und] Stadt der Tanuḫepa [(gehören),]
2' von jeder einzelnen Stadt nim[mt er/sie] 1 Haus.
3' Man gibt es (sc. Haus) dem Totengeist. (Von diesen
Städten) [nimmt man] für sich eine Stadt
4' und besiedelt man sie. Nun bringt man die (persönlichen)
Götter der Tanuḫe[pa]
5' wieder hinein (in die Stadt?).
-
- 6' Die Städte, die sie besitzen, [sind] tributpflichtig.
7' Nun sch[icken sie sich an], dem Totengeist Tribut dar-
zubringen.
-
- 8' Wenn man jetzt die ulīḫi-Kultobjekte der Götter von
Ḫalpa hinaufb[ringt],
9' [bietet] die Majestät ihnen (sc. ulīḫi-) gegenüber
mantalliya-Opfer [dar].
10' Wenn aber der König von Kargamis hinaufkommt,
11' entsendet man x[. . .]^{a)} zu ihm hinunter. Sowie [man]
die Gottheit an ihre Stelle be[siedelt],

a) Das Akk.-Obj. muß in der Lücke gestanden haben.

Vs. II

12' na-an-kán KASKAL-ši ti-ia-an-zi ^{LÚ}SANGA ^{UT-TA}ia
a-pí-i[a]

13' ku-iš SIXSÁ-ri

14' A-NA ^{DUTUŠI}ku-it A-NA DUMU^{MEŠ} m^{ur}-^{hi}-^DU-up SISKUR
ma-an-tal[-li-ia]

15' IGI-an-da ar-ḫa BAL-u-an-zi UL SIXSÁ-at UL-aš ku-it
H[UL-aḫ-ḫu-un]^{a)}

16' ḪUL-aḫ-ta-aš ku-iš UN-aš na-aš nu-u-ua ku-it TI-za
nu [a-pí-el ku-it]^{b)}

17' ZI-za UL ua-ar-ši-ia-an-za nu SISKUR ma-an-tal-li
ar-ḫa B[AL-u-an-zi]^{c)}

18' a-pí-iz UL SIXSÁ-at

19' A-NA ^{DUTUŠI}ku-it A-NA DUMU^{MEŠ} m^DSIN.^DU SISKUR ma-an-
tal-l[-i-ia]

20' IGI-an-da ar-ḫa BAL-u-an-zi UL SIXSÁ-at UL-aš k[u-it]

21' ḪUL-aḫ-ḫu-un ḪUL-aḫ-ta-aš ku-iš UN-aš na-aš nu-u-
u[a ku-it]^{d)}

22' TI-za nu a-pí-el ku-it ZI<-za>^{e)} UL ua-ar-ši-ia-a[n-za]

23' [nu] SISKUR ma-an-tal-li-ia ar-ḫa BAL-[u]-an-zi a-pí-
iz U[L SIXSÁ-at]^{f)}

a) Erg. nach II 21'.

b) Erg. nach II 22'.

c) Erg. nach II 15', 23'.

d) Erg. nach II 16'.

e) Vgl. II 17'.

f) Erg. nach II 18'.

Vs. II

- 12' setzt man sie (sc. die Gottheit) auf den Weg. Da (setzt man auch den auf den Weg), der durch das Orakel (zu ihrem) Priestertum
- 13' festgestellt wird.
-
- 14' Da für meine Majestät durch eine Orakelanfrage nicht festgesetzt worden ist, den Söhnen Ur̃hi-Tešubs gegen- über mantal[liya-] Opfer
- 15' darzubringen (und) weil ich sie (sc. die Söhne) nicht b[öse behandelt habe],
- 16' (und) weil der Mensch (aber), der sie böse behandelt hat, noch am Leben (ist) und [weil dessen]
- 17' Seele nicht beruhigt (ist), so ist (für meine Majestät) mantalliya-Opfer dar[zubringen]
- 18' durch eine Orakelanfrage nicht festgesetzt worden.
-
- 19' Da für meine Majestät durch eine Orakelanfrage nicht festgesetzt worden ist, den Söhnen Arma-dattas gegen- über mantalli[ya-]Opfer
- 20' darzubringen (und) w[eil] ich sie nicht
- 21' böse behandelt habe (und) [weil] der Mensch (aber), der sie böse behandelt hat, noch
- 22' am Leben (ist) und weil dessen Seele nicht beruhi[gt (ist)],
- 23' so ist (für meine Majestät) mantalliya-Opfer darzu- b[ri]ngen [durch eine Orakelanfrage] ni[cht fest- gesetzt worden].
-

Vs. II

- 24' [^{UR}]U^Uki-i-ú-ta-an-kán URU-an A-NA ^mGAL.^DU ar-ḥ[a
da-an-zi]^{a)}
- 25' [n]a-an A-NA GIDIM SUM-an-zi ^mKa-ta-pa-DINGIR^{LIM} -iš
[. . ?]
- 26' [u]a-tar-na-aḥ-ḥa-an-za nu GIDIM a-pa-a-aš < ar-
šu-la[- . .]
-
- 27' MA-ME-TUM ŠA A-BI ^DUTU^{ŠI} ku-it A-NA INIM ^mUr-ḥi-
^D[U-up še-ir?]
- 28' [S]IxSÁ-at nu GIM-an MA-ME-TUM ar-ḥa KIN-an-zi nu
A-N[A DUMU^{MEŠ}]
- 29' [^mU]r-ḥi-^DU-up I-NA ^{URU}Ne-i-ia 1 URU^L[UM]
- 30' [EGIR?-p]a? SUM-an-zi
-

a) Erg. sinngemäß.

Vs.II

24' Kiuta, die Stadt, [nimmt man] dem Ura-datta we[g]

25' [un]d gibt es dem Totengeist. Katapaili [. . ?]

26' ist [b]eauftragt (worden). Nun jener Totengeist

↳ aršula[-]

27' Weil der Eid des Vaters der Majestät bezü[glich]

Urḫi-[Tešubs]

28' durch eine Orakelanfrage [fest]gestellt worden ist:

wenn man diesen Eid ableistet,

29' gibt man de[n Söhnen U]rḫi-Tešubs eine Stadt in der

Stadt Neya

30' [wiede]r?

Kommentar

II 8' Bei (SĠG) ulihī- handelt es sich wohl um ein Kultobjekt, nicht um eine "Troddel(?)" (so FRIEDRICH, HW 3.Erg., 1966, 34 mit weiteren Belegen) und "Knotenhaube(?)" (so KRONASSER, Umsiedlung, 1963, 45 f.).

II 9' Zu menahḫanda arḫa šipant- s. ZUNTZ, Ortsadv. (1936) 50.

II 10' "König von Kargamiš" kommt auch in den anderen Orakeltexten häufig vor, z.B. IBoT I 32 Vs.29, jedoch ohne Namens Erwähnung, so daß über seine Identität nichts gesagt werden kann. Analog hierzu können die Könige von Mera (z.B. in XXII 62.7'ff.) und die von Išūwa (KLENGEL, OrAnt 7, 1968, 75 Anm.51) angeführt werden.

II 10'f. Da nai- meist mit -kán, -šan und -ašta konstruiert wird, bezieht sich wohl das letzte -kán von Z.10' auf kattan para nai-.

II 14' Zu SISKUR mantalliya- s. ausführlich I.Band S.166 ff.

II 14'f. Anders übersetzt von ZUNTZ, a.a.O.

II 16'f. Bei ZI handelt es sich hier um die Seele desjenigen Menschen, der die Söhne Urḫi-Tešubs böse behandelt hat, nicht etwa "die der Söhne U.'s". OTTEN, MDOG 94 (1963) übersetzt und interpretiert die Stelle gegenüber HTR (1958) 136 völlig anders.

II 24' Über Ura-datta kann nur gesagt werden, daß er vielleicht mit dem in XXVI 58 Vs.6 usw. (Zt. Hatt.III., s. I.Band S.114,152) und XIII 35 erwähnten U. identisch ist, s. OTTEN, a.a.O.; WERNER, StBoT 4 (1967) 14 ff. Vgl. NH Nr.1441.

II 25' 24'- 25' übersetzt von OTTEN, a.a.O und WERNER, a.a.O. Katapaili ist nur hier und im Orakeltext KBo II 2

IV 24,28 belegt. Nach den letzteren Textstellen ist er derjenige, der "die Angelegenheit des Gebens" weiß.

II 26' aršula[- ist nur an dieser Stelle belegt.

II 29' Neya/Niya ist noch in KBo I 1 I 30,31; KUB VIII 79 Rs.20' = KUB XXVI 92 I 5; EA Nr.53.42; Nr.59.28 (= KNUDTZON, EA S.326,344) und in den ägyptischen Quellen (s. WEIDNER, BoSt 8 S.10 Anm.4 mit Lit.) bezeugt. Die Lage in der Nähe von Apamea ad Orontes gesichert, s. WEIDNER, a.a.O. und zuletzt ASTOUR, OrNS 38 (1969) 381 ff., bes. 386 f. mit Anm.5 mit weiterer Lit.

KUB XVI 41 + 7/v (Cat.222/CTH 582)

Orakelanfragen betr. Urhi-Tešub, nur Rs.III erhalten.
Zu Zusatzstück 7/v (mit Teiltranskription) s. OTTEN-
RÜSTER ZA 62 (1972) 106 f. Zum Inhalt s. I.Band S.173 f.

Rs.III

- 1' [. . .]x[. . .] [
2' [. . .]x-la?-at nu kiš?-[
3' [IŠ-TU EME mŭr-ḫi-D[U-up
4' AŠ-RI^{HI.A} LUGAL^{UT-TI} GIŠ^{DAG^{HI.A}}[-ia pár-ku-nu-ua-an-zi]^{a)}
5' DUTU^{ŠI}ia-za pár-ku-nu-zi [šar-ni-ik-zi-el-la ŠA É^{TI}]^{b)}
6' da-an-zi na-aš-kán IŠ-TU x[
7' ar-nu-an-zi DUMU^{MES}-iš-ši SAL^{MES}-i[a TUKU.TUKU-an-te-eš]^{c)}
8' A-NA DUMU^{MES}-ma A-NA DUTU^{ŠI} IGI-an-da SIS[KUR ma-an-tal-
li-ia BAL-u-an-zi SIxSÁ-at]^{d)}
9' a-ri-ia-u-e-ni nu ma-a-an SIxSÁ-ri nu[-za SISKUR ma-an-
tal-li-ia BAL-an-zi]^{e)}
10' ma-a-an Ū-UL-ma SIxSÁ-ri nu-za Ū-UL [BAL-an-zi ma-a-an]^{e)}
11' A-NA mŭr-ḫi-DU-up-ma LŪ^{TE-MU} Ū-UL[
12' na-an TŪG^{še}-ik-nu-un EGIR-pa Ū-UL-pát SUD-u-e-ni
13' ma-a-an-ma-an-na-aš ŠA mŭr-ḫi-DU-up ḪUL-lu a-pi-iz
14' INIM-za DU₈-ri ḪUL-lu-na-aš-kán É-ir-za pa-ra-a
15' ta-ru-up-ta-ri zi-la-du-ua-an-na-aš ŠA mŭr-ḫi-DU-up
16' ḪUL-u-an-za TŪG^{še}-ik-nu-un EGIR-pa Ū-UL nam-ma SUD-ia-z[i
17' IŠ-TU III GIŠ^{TUKUL} SIG₅
18' [. . . mŭ]r-ḫi-DU-up-za IT-TI DUTU^{ŠI} SISKUR ma-an-tal-li-ia
19' [BAL-an-tim] a-a-an-ma-kán A-NA DUTU^{ŠI} ḪUL-lu
20' [ut-tar^{f)} Ū-U]L pi-e-da-an-zi ŠA III GIŠ^{TUKUL}
21' S[IG₅]

a) Erg. nach KBo II 6 Vs.I 33; KUB XVI 77 Rs.III 12.

b) Erg. l.c. I 34 f.

c) Erg. nach KUB XVI 32 II 14'f., 19'f.

d) Erg. unsicher.

e) Erg. sinngemäß.

f) Erg. unsicher.

KUB XXI 14 (Cat.130/CTH 214)

s. I. Band S.155 Anm.161. Maße der Tafel: Länge 5 cm;
Breite 5,5 cm.

1' []ku-it an-x-x[
2' [-u]t-ta-ma-ua-mu ku-ua-at x[
3' [-i]t nu-ua-mu kiš-an IQ-BI[
4' [-]šī me-mi-iš-ki-zi LUGAL KUR ^{URU}[
5' []x SIxSÁ-at ^mŪr-hi-^DU-up-aš-ma-ua[
6' [ku-u-]un me-mi-an AŠ-ME nu-ua-mu-kán[
7' [na-a]n a-pád-da Ū-UL ua-tar-na-aḫ-z[i

8' [^mŪr-hi-^DU-]up ^mŠi-ip-pa-LÚ-in-ua-an-na[-aš?
9' []x-an ḫar-u-en GIM-an-ma-ua[
10' [i-]ia-nu-un a-pa-aš-ma-mu-za[
11' [-n]i(?) pī-di u-i-iš-ki-šī x[
12' []x-ut-ta ma-a-an-ma- x[
13' []x-ta ma-an-ua(?) x [

KUB XXI 23 (Cat.130/CTH 214)

Zweikolumniges Fragment. Von der I(?). Kol. ist bis auf wenige Spuren fast nichts erhalten. S. I. Band S.163 f.
Maße der Tafel: Länge 2,5 cm, Breite 6 cm.

- 1' [. . . E]N-IA
 2' [. BE-L]U-UT-TIM
 3' [.]BE-LU-UT-TIM ka[t-
 4' [.]ku(?)-in-na an[
 5' [š]a-an-aḥ-mi x[
 6' kát-ta ḥa-aš-š[a ḥa-an-za-aš-ša
 7' ^mUr-ḥi-^DU- [up
 8' nu-uš-ši ma-a-[an
 9' am-mu-uk x[
 10' nu ma-a-an[
 11' pa-a-i-mi[
 12' nu-kán A-N[A
 13' še-ir[
 14' pa-r[a-a

Andere Seite abgebrochen

KUB XXI 25 (Cat.130/CTH 214)

Fragment. Nennt Ur̥i-Tešub. S. I. Band S.164.

Maße der Tafel: Länge 3,5 cm, Breite 3,5 cm.

1' [DIN]GIR^{MEŠ}[
2' [KU]R-e-aš ḫu-u-ma-[an-da-aš

3' []^{HI.A}-uš ŠA ^Dḫé-pát[
4' []x-uš ḫu-u-ma-an-da-a[š
5' [Š]A ^mUr-ḫi-^DU-up DI-N[I
6' []A-NA ^{URU}ḫa(?) -x-ša[(-)
7' [] x[

Andere Seite abgebrochen

KUB XXI 37 (Cat.71/CTH 85)

Proklamation¹⁾ mit anschließendem Treueid auf die Dynastie Hattušilis III. Zugehörigkeit des von LAROCHE, CTH 85,2 angegebenen Fragments KBo VIII 43 ist unwahrscheinlich. Die Tafel ist einkolumnig und nur einseitig beschrieben. Zur näheren Beschreibung s. MERIGGI, WZKM 58 (1962) 66-68.

Oberer Rand ist nahe

Vs.

- 1' EN-ma-a[n-ni^{a)} b)]
 2' na-an-za-an x[
 3' ku-it at-[ta?-
 4' šu-um-me-eš-ma^{c)} [LÚ^{MEŠ} URU^{PA-ti^{d)}}
 5' me-mi-an-pát ši-u-x[ca.26 Z. nu-mu-kán me-mi-aš^{e)}]
 6' pí-ra-an ar-ḥa [ti-ia-ad-du^{e)}]x x x [ca.25/26 Z.]

- 7' DUMU.NAM.ULÚ^{LU}-za nu G[IM-an^{f)} mÚ]r-ḥi-DU-up-aš
A-NA DUTU^{ŠI} pí-ra[-an g)
 8' LÚ^{MEŠ} URU^{Ḥa-at-ti}[. . .]x DUMU^{MEŠ} LUGAL BE-LU^{MEŠ}
 x-li-iš[-
 9' li-e ku-iš-ki š[a-an-aḥ-]zi kát-ta-ma-aš-ši-at(?) li-e
 ku-[iš-ki
 10' kát-ta-ma DUMU.NITA^{MEŠ} [^D]UTU^{ŠI} pa-aḥ-ḥa-aš-ten DUMU.NAM.
 ULÚ^{LU}-za na-aš ū[-iz-zi?
 11' ŠUM-an te-eḥ-ḥi ma-a-an-ma-kán A-NA DUMU-IA-ma ku-e-da-ni
 12' A-NA DUTU^{ŠI} DUMU^{MEŠ} SAL.LUGAL ku-i-e-eš nu DUMU SAL.LUGAL
AŠ-ŠUM EN^{UT-TI}[pa-aḥ-ḥa-aš-ten

1) So MERIGGI, WZKM 58 (1962) 66 ff. und nach brieflicher Mitteilung Prof. von SCHULERS.

a) Erg. nach XXVI 1+ IV 4 = von SCHULER, Dienstanw. S.20.
 b) Nach Z.18' und 35' fehlen ca. 35 Z.
 c) Nach Edition beginnt mit ma- ein neues Wort.
 d) Erg. nach Vs.40'.
 e) Erg. nach KUB XIII 14 II 60.
 f) Erg. unsicher. Für GIM-an ist der Raum zu groß, für maḥḥan zu klein.
 g) Z.7'-25' fehlen ca.16 Zeichen

Vs.

- 13' da-me-el-ma ^{a)} < ūa-ar-ru-ūa-la-na-aš li-e ku-in-ki da-
a[t-te-ni
- 14' li-e ku-iš-ki ša-an-aḫ-zi ^mŪr-ḫi-^DU-up-aš-mu HUL-aḫ-ta
š[u-um-me-eš-ma-mu
- 15' HUL-aḫ-ten lu-u-ri-ia-aḫ-ḫi-eš-ki-it-ten-mu nu-uš-ma-aš
ku-ru-ri-i[a-aḫ-ḫu-un -pát^{b)}
- 16' am-me-da-za ti-ia-at ku-iš-ma IŠ-TU ^mŪr-ḫi-^DU-up ti-i[a-
at ku-iš
- 17' na-aš-ta UN^{MES}-tar 1-e-it-ta ne-eḫ-ḫu-un HUL-aḫ-ḫu-un[-ma
Ú-UL ku-it-ki >]
-
- 18' ^mŪr-ḫi-^DU-up-pa-aš-ma DUM[U ŠE]Š-[I]A e-eš-ta nu ŠEŠ-IA
ku-ūa-pí BA.UG₆ nu[^mŪr-ḫi-^DU-up-an ša-ra-a da-aḫ-ḫu-un ^{c)}
- 19' na-an AŠ-SUM LUGAL^{UT-TI} ti-it-ta-nu[-nu-]un nu-uš-ši
am-mu-uk K[UR(?).KUR^{MES} URU_Ha-at-ti ŠU-i te-eḫ-ḫu-un^{d)}]
- 20' a-pa-a-aš-ma am-mu-uk te-ip-nu-um-ma-an-zi še(??)-ir(??)
lu-u-ri-ia-a[ḫ-ḫu-u-an-zi ša-an-aḫ-ta na-aš-mu me-mi-
iš-ta]^{e)}
- 21' Ú-UL-ūa-at-ta te-ip-nu-um-mi ku-it-ūa ku-it A-NA PA-AN
A-B[I-IA tu-uk e-eš-ta ku-iš UN-aš-ūa tu-uk e-eš-ta
nu-ūa-ra-at-ta a-pu-un]^{f)}
- 22' UN-an ar-ḫa Ú-UL da-a-aḫ-ḫi A-NA PA-AN A-BI-IA-ūa-at-ta
[ku-it? e-eš-ta?

a) Tilgung.

b) Erg. nach KBo VI 29 II 17.

c) Erg. nach Hatt.III. 41 f. = NBr 22; KBo VI 29 I 36 f.

d) Erg. frei. Vgl. jedoch Hatt.I. 63 f.

e) Erg. frei.

f) Erg. sinngemäß.

Vs.

- 13' Von der Nachkommenschaft eines anderen neh[met] niemanden. [Die Herrschaft eines anderen zu begehren(?)]
- 14' soll niemand suchen. Urḫi-Tešub hat mir Böses zugefügt. I[hr habt mir(??)]
- 15' Ihr habt [mir] Böses zugefügt, ihr habt mich stets gedemütigt, [ich habe] gegen euch gekä[mpft]
- 16' Wer auf meine Seite trat, [wer] aber auf die Seite von Urḫi-Tešub tr[at
- 17' Die Bevölkerung habe ich gesammelt, Böses getan habe ich [aber keineswegs.
-
- 18' Urḫi-Tešub aber war der Soh[n mei]nes [Bru]ders. Als mein Bruder starb, [nahm ich Urḫi-Tešub auf]
- 19' und setzte ich ihn in die Königsherrschaft ein. Dann [habe] ich ihm [die Ḫatti-Länder in die Hand gedrückt o.ä.
- 20' Er [versuchte] aber mich geringzumachen x x (und) zu demüti[gen. Er sagte mir:]
- 21' "Ich mache dich nicht gering. Was [du] auch immer im Angesicht [meines] Vate[rs hattest, welchen Menschen du (damals) hattest, diesen]
- 22' Menschen werde ich dir nicht wegnehmen. [Was] du im Angesicht meines Vaters [hattest, was du . . .]

Vs.

- 23' nu-u-ra-at-š*i*-at EGIR-an-da pí-ih-hi ^{LÚ}MU-IR-TUM-u-
ták-kán A-N[A PA-AN A-BI-IA ku-iš e-eš-ta
- 24' É-ir-ma-u-ták-kán A-NA É^{TI} an-da pí-ih-hi nu ki-e-
da[-ni me-mi-(ia)-ni še-ir Ú-UL šu-ul-li-ia-u-e-ni]^{a)}
- 25' Ú A-NA ^DSIN li-en-kát-ta nu A-NA PA-AN ^DSIN ^{GIŠ}ŠÚ.A
IGI^{HI.A}-ua x [.]
- 26' [. -u]a-ták-kán Ú(?)-UL(?)ku-it-ki nu-ua[
- 27' [.I-NA]^{URU}PA_A(??)-ti_i(??) [AŠ-ŠUM]
DUMU^{UT-TIM} hu[- ca. 17 Z.
- 28' [. n]a-aš ka[- ca. 17 Z.]
- 29' [. am-m]u-uk-ma-u[a-a]t-
ta-pát Ú-UL
- 30' [ku-it-ki HUL-ah-hu-un ma-a-an-ma-ua INI]M^{MES} ua-ah-nu-
mi nu-ua-at-ta HUL-ah-mi
- 31' [.]x A-NA NI-EŠ DINGIR^{LIM} pí-
ra-an tar-na-an e-eš-du
- 32' [. nu-u-r]a-at-š*i* tar-na-an
e-eš-du
- 33' [.]e-eš-ta nu-mu HUL-ah-ta GIM-an
- 34' [. n-u]š-š*i* me-na-ah-ha-an-da
ku-ru-ri-ia-ah-hu-un
- 35' [. ku?-u-p]i a-pu-u-uš
DINGIR^{MES} DI-NI
- 36' [nichts erhalten]

a) Erg. sinngemäß.

Vs.

- 23' die werde ich ihm^{a)} zurückgeben. [Welchen] Verwalter du
im[Angesicht meines Vaters hattest, den werde ich dir
24' Ich werde dir ein Haus im Hause^{b)} geben. [Wegen] die-
se[r Angelegenheit wollen wir nicht streiten.]
25' Und er hat dem Mondgott geschworen und vor dem Angesicht
des Mondgottes [hat er] der/den Thron die Augen X [
26' []dir nichts(?)[
27' [In] Hatti(??) wegen der(??)
Sohnesstellung x [
28' []x x x[
29' []Ich aber dir nicht[s]
30' [Böses getan(??) Wenn] ich
dir [die Sach]en verdrehe^{c)}, (wenn) ich dir Böses zu-
füge, [dann will ich sterben]
31' []x Es soll vor den Eid
der Gottheit gelassen sein.
32' [und] es soll ihm gelassen sein
33' [(Obwohl) er] war,
hat er mir Böses zugefügt. Als
34' [und] gegen ihn habe ich gekämpft
35' [Als(??))] er(?) diese Götter
des Prozesses
36' [nichts erhalten.]

a) Statt -ši "ihm" ist hier analog zu vorhergehenden Sätzen ein -ta "dich/dir" zu erwarten.

b) Etwa "ein Haus im Palast" gemeint? Beides É = heth. pir-.

c) Zu INIM uānu- s. KUB XXVI 1 + passim.

Vs.

- 37' [. URU^{Ha-a}]t-tu-ša-an hu-u-ma-
an-da^{a)}-an A-NA ^mU^l-mi-^DU-up
- 38' [. -m]a-an ú-it a-pa-a-ši-la-pát
- 39' [. k]u-it tar-aḫ-hu-un nu ^DUTU^{ŠI}
- 40' [. D]UMU-an DÜ-nu-un šu-um-me-
eš-ma LÚ^{MES} URU^{PA}-ti pa-an-ku-uš
- 41' [.]ti-ia-at-ten ^DUTU^{ŠI}-ma-aš-za
- 42' [. ar-ḫa^{b)} ti-it-t]a-nu-nu-un šu-um-
me-eš-ma LÚ^{MES} URU^{PA}-ti
- 43' [. š]u-um-me-eš-ša-at-ši EGIR-pa
li-e
- 44' [. š]u-um-me-eš-ša-at-ši EGIR-pa
li-e pí-e-da-at-te-ni

a) Von hier bis Ende auf Rasur geschrieben.

b) Erg. nach MERIGGI, WZKM 58 S.67 mit Anm.2.

Vs.

- 37' [ganz [Ḫa]ttuša [habe ich]
dem Ulmi-Tešub
- 38' [gegeben(???) Als(??)] es geschah,
(daß) er selbst
- 39' [w]eil ich [ihn] besiegte,
und die Majestät
- 40' [Ich aber] habe [ihn] zum
Sohne gemacht. Ihr aber, die gesamten Leute von Ḫatti,
- 41' []Ihr sollt [nicht ab-]
trünnig werden. Die Majestät euch
- 42' []Ich habe [ihn ab]gesetzt. Ihr
aber, die Leute von Ḫatti
- 43' []Ihr [sollt] es ihm nicht zurück
- 44' [geben(?).]Ihr sollt es ihm nicht
zurückschaffen
-

Vs.

45' [. IGI]-an(?) -da iš-ta-ma-aš-zi

46' [. hu]-u-ua-ap-pí-ma-aš-ši-kán

47' [. iš-ta-m]a-aš-zi na^{a)} -an A-NA

^DUTU^{ŠI} ša-ku-ua-aš-šar-an

48' [. ma-a-an A-NA]^DUTU^{ŠI} HUL-lu ku-iš-
ki pí-da-i

49' [. na-at-mu-kán^{b)} li-]e ša-an-na-a-i

50' [.]x dam-me-ei^{a)} NUMUN-aš

51' [.]kát-ta ha-aš-ša ha-an-za-
aš-ša

52' [. še-i]k-kán-ti-it ZI-it

53' [. ^DU]TU ŠA-ME-E ^DUTU URU^{TÚL}-
na

54' [.]x^{HUR.SAG} [Ha-a]z-zi-iš

55' [.]^DU URU^N[e-r]i-ik

56' [.]^DU [^{URU}ša-p]í-nu-ua

57' [.]x

58' [. (.) ^{UR}]U^{PA}-ti

Rest abgebrochen. Rs. unbeschrieben

a) Von hier bis Ende auf Rasur geschrieben.

b) Erg. nach XXVI 1 + IV 40.

Kommentar

Da der obere Rand nahe ist, ist am Anfang die Titulatur Hattušilis und vielleicht auch noch die von Puduhepa zu erwarten.

Vs.5' Ob statt ši-u-x[ein Ideogr. zu lesen ist, bleibt unentschieden.

Vs.7' MERIGGI, WZKM 58 (1962) 68 sieht hinter dem Ideogr. DUMU.NAM.ULU^{LU}-za wegen -za heth antuḫšannanza. Nach unserer Auffassung ist -za refl. Part. und steht hier in einem Nominalsatz, das fehlende Verbum "esse" für Sg.Prs.1./2. ersetzend, s. HOFFNER, JNES 28 (1969) 225 ff. Daher "ich/du bin/bist ein Menschenkind" zu übersetzen.

Vs.11' ŠUM-an dai- "einen Namen geben" (wörtl. setzen, legen) steht hier in einem bruchstückhaften Kontext. Andere Beispiele sind gesammelt von A.HAHN, Naming-Constructions in some Indo-European Languages (1969) 13 mit Anm.39, 27 f.

Vs.16' tia- mit Abl. ist auf ersten Blick für unsere Sprachempfindung verwirrend, da es wörtl. "von j-em (weg)-treten, abfallen, j-en verlassen" zu übersetzen wäre. Aber die Belege, die unten kurz zu besprechen sind, beweisen das Gegenteil.

1. KBo VI 29 II 14 ff.: nu ḫatranun kuedaš KUR.KUR^{MEŠ} (15) EGIR-an-ua-mu tiātten na-at-mu EGIR-an tieir (16) UL-ia kuedaš KUR-eaš ḫatranun (17) nu ḫuman-pāt ammedaz tiāt "Nun welchen Ländern ich schrieb: 'Tretet auf meine Seite!'", die traten auf meine Seite. Welchen Ländern ich nicht schrieb, die traten ebenfalls alle auf meine Seite".

Aus dieser Stelle geht eindeutig hervor, daß tia- mit Abl. als Synonym zum Dat. der Person + EGIR-an tia- verwendet wird, so z.B. Hatt.IV 26 ff.: ammug-ma (27) LU^{MEŠ} Gašga^{HI.A} kueš kurur ešir (28) na-at-mu EGIR-an tieir URU^{URU} Hattušaš-a-mu ḫumanza (29) EGIR-an tiāt. Vgl. noch XXIII 1 + I 34, II 28; XIV 1 Rs.25; Huqq.II 26 f.

2. KBo III 3 + I 3 ff. (KLENGEL, Or NS 32, 1963, 33):
annaz ^{URU}Iaruyataš ^{URU}aš ša ^{URU}KUR ^{URU}Barga(4) ešta na-an-kán
ANA šu LUGAL ^{URU}KUR ^{URU}Hurri (5) ANA ša ^mAbiradda ABI ABI-šu
šu GEŠPU-aš (6) arḫa daš na-an ANA ABI ABI-šu ša ^mTette
(7) ^{LU}ša.GAZ paiš ueir-ma ^mTettesš (8) ^mEN-urtaš-a ITTI
^{DUTU}ši kururiahḫir (9) ^mAbiraddaš-ma IŠTU ša ^{DUTU}ši tiat
(9) nu-kán ^mEN-urtan ša ^{DUTU}ši ^{LU}KUR KUR-aš (11) arḫa
uatkunut

"Früher war Jaruwatta eine Stadt des Landes Barga, und die Hand des Königs des Landes Ḫurri hat sie dem Großvater des Abiradda mit Gewalt weggenommen und sie dem Großvater des Tette, dem SA.GAZ-Manne gegeben. Es zogen aber Tette und EN-urta herbei (und) mit meiner Majestät führten sie Krieg. Abiradda aber stellte sich auf die Seite meiner Majestät und verjagte den EN-urta, den Feind meiner Majestät, aus dem Lande" (Übersetzung nach KLENGEL, l.c. S.39).

3. l.c. II 19 ff.: PN₁kuit PN₂ (20) IŠTU KUR Ḫatti tieir
nu PN₃ (21) PN₄-a PN₁ PN₂ (22) idaluḫanni le šanḫanzi
"Weil PN₁ und PN₂ auf die Seite von Ḫatti getreten sind, sollen PN₃ und PN₄ den PN₁ und PN₂ nicht zu schädigen suchen".

4. Die folgende Konstruktion bedient sich anstatt ablativus instrumentalis des Gen. KBo IV 3 // IV 16 ff. (Kup. § 26, SV S.144): [nu m] an zik ^mKupanta-^DKAL-aš QATAMMA
iaši ir^{MES}-KA-ma-ta (17) ḫan arḫa tiānzi na-at IŠTU
ša ^{DUTU}ši tiānzi "[Und w]enn du, K., ebenso tust, deine Knechte aber von dir abfallen und auf die Seite der Sonne treten".

"Von j-em abfallen" konstruiert sich: Dat. + (ḫan) arḫa
tiā-, s. SOMMER, AU (1932) 123; ZUNTZ, Ortsadv. (1936) 32.

Vs.17' Zu 1-etta nai- s. SOMMER, AU S.143.

Vs.23' Zur Doppelsetzung des enkl. Pron. -a- nach -ši
"ihm" s. HE I² § 104; KAMMENHUBER, Mat.Heth.Thes.

Vs.25' Ob nu ANA PAN ^DSIN ^{GIŠ}SÚ.A ^{IGI}HI.A-ua x [eine

bisher nicht belegte Redewendung sein und etwa "Vor dem Mondgott [richtete er ??] die Augen auf den Thron(?)" bedeuten dürfte, sei dahingestellt.

Über die Rolle des Mondgottes als Eidgott s. LAROCHE, PRU III (1955) 316 f.; RHR 148 (1955) 1 ff.; KÜMMEL, StBoT 3 (1967) 38 mit Anm.102 ff.; KAMMENHUBER, Arier (1968) 150 mit Anm.465 f.

Vs.31' Zu piran tarna- s. GOETZE, KLf 1 (192) 229; NBr (1930) 65; SOMMER, AU S.175.

Vs.34' Inhaltlich vgl. Hatt.III 66 ff.

Vs.37'-40' Dieser leider sehr bruchstückhaften Stelle würde eine große historische Bedeutung zukommen, wenn wir am Anfang von 38' pih^hun und in 40' nu-za ^mul-mi-^Du-up(-an) ergänzen. Dann würde es bedeuten, daß Hattušili diesem später als "König von Dattašša" bekannten Manne zunächst die Verwaltung von Hattuša übertrug und ihn später als Sohn adoptierte: 40' [".... und Ulmi-Tešub] machte ich zu (meinem) Sohn". Vielleicht kann man die Nachricht in dem winzigen Vertragsfragment 544/f Vs.9' (GÜTERBOCK, SBo II 10) mit unserer Stelle in Verbindung bringen. Dort sagt nämlich Ulmi-Tešub: "Mich anstelle seines Bruders" (nu-mu AŠAR ŠEŠ-ŠU).

Vs.52' Zu šekkantit ZI-it "mit bewußter Absicht" s. SOMMER, l.c. S.252.

Vs.53 ff. Hier beginnt die Schwurgötterliste, deren Vorkommnis in einer Treueidinstruktion ungewöhnlich ist, s. von SCHULER, Dienstanw. (1958) 2,3 mit Anm.1.

KUB XXI 40 (Cat.78/CTH 209)

Zweikolumnige Tafel, nur Rs.III(?) erhalten.

S. I. Band S. 117 ff. Maße der Tafel: Länge 6,8 cm; Breite 7 cm.

Rs.III(?)

- 1' []x-p[i
2' []x-i x[
-
- 3' [ca. 11/12 Zeichen fehlen DUMU.S]AL-KA-ua-mu[
4' []x ku-u-un me-mi[-an
5' [ca. 10/11 Zeichen fehlen A-N]A PA-NI ^mUr-hi-
^DU-up[
6' [. ku(?) -]u-na-mu me-mi-an Ú-UL[
7' [am-m]u-uk-ma ZI-ni na-ak-ki-e-[eš-ta-at
8' [k]u-it LUGAL KUR I-šu-ua e-eš-ta nu[
9' am-mu-uk-ma ku-ua-ia-an-ta ha-an-da-aš UN-ši[
10' ^mUr-hi-^DU-up-ma-mu a-pu-u-un-na EGIR-an ar-h[a
11' na-an-za-an ^{LÚ}HA-DA-NU e-eš-še-eš-ta nu Ú[-UL?
12' nam-ma-kán ku-i-e-eš A-NA ^mZAG.ŠEŠ i-da[-lu ták-še-eš-šir
13' nu a-pí-e-da-aš-ša DUMU.SAL ^{MEŠ}E-SE-IR-TI[
14' pí-ra-an me-ma-ah-hu-un nu-uš-ši iš-d[am-ma-aš
15' A-NA DUP-PI -ma-kán DUMU.SAL ŠUM-an ki[-it-ta-ru
16' Ú-UL ha-a-ši nu tu-e-el UN[
17' ma-a-an-kán ŠA DUMU.SAL ŠUM-an x[
18' kiš-an me-ma-at-ti a-pa-a-at-u[a
19' nu ^DUTU ^{URU}A-ri-in-na ^DA-x[
20' ku-it-ma-an-mu ŠEŠ-IA ku-u[-un me-mi-an
21' a-pa-a-at-ma DUP-PI ŠA ^mx[

Rs.III(?)

- 22' ma-a-an-ma ka-a-aš-ma me-m[i-ia-aš
 23' UR.MAH_u-an a-la-x-(x?)-ša(-) x[
 24' ka-a-aš-ma-an ku-ua-pí me[-mi-ia-aš
 25' ŠA LUGAL.GAL ŠEŠ-IA SAL.LU[GAL NIN-IA(?)
 26' KUR.KUR^{MEŠ} LUGAL^{MEŠ} iš-ta-m[a-aš-
 27' EGIR-an me-ik-ki-ia DUMU-aš[
 28' [x x] ŠA ŠEŠ-IA Ú-UL[
 29' [da-aḫ-ḫ]u-un

Bruch

KUB XXI 44 (Cat.130/CTH 214)

Fragment. Nennt Urḫi-Tešub und Ḫattušili. S. I. Band S.164 f.
Maße der Tafel: Länge 3 cm; Breite 3,5 cm.

Oberer Rand nahe

Vs.

1-2 nichts erhalten

- 3 [. . . .] x pa-aḫ-ḫ[a-aš-ḫa-at
4 [pa-aḫ-]ḫa-aš-ḫa-at^{a)}[
5 [ma-a-an?]^mUr-ḫi-^DU-up^m[PN
6 [ku-ua-p]i A-NA^mḪa-at-[tu-šī-li
7 [ma-a-a]n-ma-ua-za me-mi-a[n
8 [. .]ša-ak-ta[
9 [. .]x x x[

Rs.

- 1' [.] x x
2' DINGIR^{MEŠ} EN[
3' ^DIŠTAR.LÍL ^DU[
4' URU^{PA}-ti ku-u-[
5' nu ku-iš(-)k[i-
6' na-an-kán[
7' ar-ḫa[

Unterer Rand nahe

a) Zu Erg. E.NEU, StBoT 5 (1968) 131.

KUB XXIII 29 (Cat.131/CTH 214)

S. I. Band S.165.

- 1' []x x x[
 2' []x k₁-nu-un ku-u[a-pí
-
- 3' []x EGIR-an-da a-pa-[a-aš
 4' []x KUR.KUR^{HI.A} ku-it a-an-[
 5' []x-at-ta-ua an-na-an[
 6' [-]aš-ša-an-ua ku-ua-pí ^mHu-x[-
 7' []x-kán U-UL ^mTa-ta-m[a-ru
 8' [-š]i 3-iš l₁-in-ku-u-en nu[
 9' [n]a-aš-ma(?)-aš U-UL EGIR-an x[
 10' [n]a-aš ku-ua-pí ša-ak-ti ma-[a-an
 11' []x ^mKu-zi-an-di/ki nu-ua am-m[u-uk
 12' [A-N]A ^DUTU^{ŠI} še-ir li-in-[ku-un
-
- 13' [^mU]r-hi-^DU-up A-[NA
 14' []x x[

KUB XXIII 45 (Cat.124/CTH 209)

S. I. Band S. 118 ff.

- 1' []x[n]a-aš-kán me-ik-k[i
 2' []n]a-aš-ma kiš-an IQ-BI[
 3' []e-eš-zi nu-ya-an-na-aš an-za-a-aš x[
 4' []^DUTU^{ŠI}-ya ku-ya-pí-ik-ki A-NA ^mEh-l[i-
 5' []x nu-ya-aš-ši-kán DUMU-IA pí-di-iš-ši[
 6' []ap-pa-]an-du[]
 7' []x-an-da pí-e-da-aš ma-a-an-ya SISKUR-mu[
 8' []n]a-aš-ma-ya ta-ma-i ku-it-ki pí-ih-hu-un[
 9' []za-a]m-mu-ra-a-nu-un na-aš-ma-ya-kán am-mu-
 10' []pa-]a-i-mi nu-ya-ra-at ar-ha šu-un-ni-i[a-mi^{uk-m}[a
 11' []x pa-a-i-mi nu-ya-ra-at [^m]Liš-ša-^DU šu[-
 12' []x-KA(?) pa-iš hu-u-ya-a-[i]r?
 13' []ku-]in-ki me-mi-an ša-ag-ga-a^h-hi nu-ya-kán x[
 14' []LÚ ku-it-ki za-am-mu-ra-a-nu-un na-aš-ma k[u-
 15' []Ú-UL ku-it(?) -]ki hur-ta-a^h-hu-un na-aš-ma-mu-ya SAL-ti[
 16' []am-mu-u]k pár-ku-nu-nu-un na-aš-ma-ya ŠA x x[
 17' []A-NA ^{LÚ}MU-DI-ŠU AD-DIN na-aš-ma IŠ-TU x[
 18' []ku-]in-ki EGIR UGU ti-it-ta-nu-nu-un x[
 19' []ar-h]a pa-ra-a ú-da-a^h-hu-un nu-ya-ra-an a[-
 20' []^{UR}]U-da-ša INIM BAL A-NA ^mLiš-ša-^DU[
 21' []A-NA ^mU]r-hi^DU-up me-ma-a^h-hu-un na-aš-ma-ya[
 22' []EGIR-p]a-ma-ya-kán A-NA ^mLu-pa-ak-ki ku(?) -u-u[n(?]
 23' []GI]M-an A-NA LUGAL SAL. LUGAL Ú-UL[
 24' []LU]GAL-ya-za ku-ya-pí DINGIR-^{LIM}-iš ki-š[a-at
 25' []x -ta-a-an ad-du-uš e-kir[
 26' []x nu-ya-aš-ma-aš-ma-aš ^{LÚ}^{MEŠ} URU At[-

Rest abgebrochen

KUB XXXI 23 (Cat.130/CTH 832)

Nennt Urhi-Tešub.

Vs.?

-
- 1' [n]u ma-a-[an . . .]x[
 2' na-x[. . . a]r-ḥa[
 3' nu-kán[. . .]a x-da^Dṽ[
 4' INIM u-ni-ia ku-iš SIxSÁ-a[t
 5' nu ma-a-an KAR-u-e-ni ku-[
 6' nu-za ^DUTU^{ŠI} IŠ-TU INIM[
 7' pár-ku-nu-zi ma-a-an-ma NA₄?[
 8' ma-a-an-ma-kán GAM Ú-UL k[u-it-ki?
 9' A-NA ^DUTU^{ŠI} -kán A-NA DUM[U^{MEŠ}-ia
 10' [. . .]x x x x[

Rs.?

- 1' [. . .] x [
 2' na-aš KUR ^{UR}[U
 3' A-NA DINGIR^{MEŠ} x[
 4' ma-a-an-ma-za DINGIR^{ME}[Š
-

Rasur

-
- 5' ki-e INIM^{HI.A} ku-e ŠA[
 6' ^mUr-ḥi-^DU-up ^mḤal-pa-L[Ú
 7' ŠA DUMU ^mAr-nu-ua-an[-da
 8' me-iq-qa-ia-aš-ša[
 9' GIM-an SIxSÁ-a[t
 10' [^{URU?}]KU?.BABBAR-kán ú-[
 11' [. . .]x [. . .] x [

X. I n d i c e s

Die Indices enthalten den vollständigen Wortschatz sowie Götter-, Personen- und Ortsnamen aller bearbeiteten oder in Umschrift vorgelegten Texte. Die ergänzten Wörter wurden nicht aufgenommen. Die verwendeten grammatikalischen Abkürzungen sind wie in FRIEDRICH, HW S.13 ff.

1. WortschatzHethitisch

A

-a- "er, sie, es"

Vorbemerkung: Der komplizierte Pronominalgebrauch in KUB V 1 und die zahlreichen Inkongruenzen in Numerus und Genus empfehlen eine ausführlichere Darstellung. Eindeutige Inkongruenzfälle:

-aš statt zu erwartendem -at: I 33,51,52, 85(?),98,107;II 71;III 32,43;V 3,5.

-at statt zu erwartendem -aš: I 91.

-an statt zu erwartendem -aš oder -at: I 66;II 4,25,26;III 39,41,42,74; IV 55.

Nur wenige Fälle sind grammatikalisch eindeutig einzuordnen, während die anderen undurchsichtig sind. Es handelt sich dabei hauptsächlich um gewisse stereotype Phrasen in den KIN-Orakeln: ein bestimmtes Ding nimmt verschiedene Gegenstände, die in Genus und Numerus gleich oder unterschiedlich sein können. Nimmt der Schreiber diese Gegenstände bei der Weitergabe (pai- "geben", ki- "gelegt werden" usw.) in Form eines Pronomens wieder auf, so weiß er nicht, ob er -at oder -aš gebrauchen soll.

Daher haben wir einige eindeutig bestimmbare Formen herausgenommen und in der übli-

chen Weise eingeordnet. Der Rest, der beim besten Willen nicht ins Prokrustesbett zu zwingen war, wird nach der Rektion der Verba, dem Genus und Numerus der aufgezählten Orakelgegenstände eingeordnet.

Sg.N.c. -aš

na-aš KUB V 1 I 81,95 (fehlerhaft, s. Komm.);
II 107; III 95; KUB XVI 32 II 16',21';
XXI 17 Rs.III 25';XXI 37 Vs.10',28';
XXXI 23 Rs? 2'.

na-aš-kán KUB V 1 I 24,32,43,56,61,84,90;II 17
(kaum "eos", dann wie I 95 fehlerhaft);
KUB XVI 41+ Rs.III 6'; XXIII 45.1'.

na-aš-ši-aš-kán KUB V 1 I 22

EGIR-pa-ia-aš-kán KUB V 1 I 61

EGIR-pa-ma-aš-kán KUB V 1 I 80

UGU-ma-aš-kán KUB V 1 I 61

GIM-an-ma-aš-kán KUB V 1 II 47

HUL-u-ya-za-aš-kán KUB V 1 I 48;II 57;IV 75

ma-a-na-aš-kán KUB V 1 III 66

la-ḥi-ia-iz-zi-aš KUB V 1 IV 84

nam-ma-aš KUB XXI 9.4'

Sg.A.c. -an

na-an KUB V 1 I 93;II 8;III 31,58;IV 8; KUB XVI
32 II 4',25';XVI 41+ Rs.III 12'; XXI 9.7';
XXI 14(.7');XXI 37 Vs.19',47'

na-an-kán KUB V 1 I 68;VI 1;KUB XVI 32 II 12';XXI
17 II 10;XXI 44 Rs.6'

na-an-za-an KUB XXI 37 Vs.2';XXI 40 Rs.III(?)11'

na<-an>-za-an-kán KUB V 1 II 23

DINGIR^{LUM}-an KUB V 1 I 65,68; III 62

Gašga^{HI.A}-ma-an-kán KUB V 1 III 61

ḥarganumi-an KUB V 1 III 56

UL-an KUB V 1 II 24

ammuk-ma-an KUB XIX 9 Vs.II 17'

nu-ya-ra-an KUB XXIII 45.19'

Sg.N.n. -at

na-at KUB V 1 II 27,86

DINGIR^{MES}-za-at KUB V 1 I 27;IV 57DINGIR^{MES}-za-at-kán KUB V 1 I 8

Sg.N.-A.n. -at

na-at KUB V 1 III 7;XVI 32 II 3'

Sg.A.n. -at

na-at KUB V 1 IV 49;XXI 17 II 21

[na-]at-za KUB XXI 17 II 1

na-at-ši-at-ká[n] KUB XXI 17 II 20

na-an-za-at-kán KUB V 1 II 4

ma-a-na-at KUB XXI 17 III 31',33'

li-e[-a]t? KUB XXI 17 III 32'

DINGIR^{LIM}ia-

at-kán KUB XXI 17 III 35'

Pl.N.c. -aš

na-aš KUB XVI 32 II 6'

Pl.N.c. -at

ar-ḥa-at KUB V 1 III 20

ḤUL-eš-šir-ma-at KUB XXI 17 I 4

Pl.A.c. -aš

na-aš KUB XXIII 29.10'

UL-aš KUB XVI 32 II 15',20'

ḤUL-aḥ-ta-aš KUB XVI 32 II 16',21'

DUTU^{ŠI}ma-aš-za KUB XXI 37 Vs.41'

Fragmentarisch

na-aš KUB V 1 II 37;IV 29

na-at KUB V 1 II 83,94,96,97,99,103;
IV 7,19,27,31

ma-a-na-at-kán KUB V 1 II 101

na-aš-za-ká[n] KUB V 1 IV 26

na-at-kán KUB XXI 17 II 26,29

kát-ta-ma-aš-

ši-at(?) KUB XXI 37 Vs.9'

nu-ua-ra-at-ši-at KUB XXI 37 Vs.23'

nu- <u>u</u> -r]a-at-šī	KUB XXI 37 Vs.32
š]u-um-me-eš-ša-at-šī	KUB XXI 37 Vs.43',44'
nu- <u>u</u> -ra-at	KUB XXIII 45.10',11'

Die übrigen Pronomina in KUB V 1:

na-at bezogen auf mehrere Gegenstände in unterschiedlichem Genus+ SUM-an:

I 4,21,30;II 13(?);III 82;IV 63,90 (nur mit SUM!)

na-at bezogen auf mehrere Gegenstände in Genus n. + GAR-ri:

II 52;III 18(+ -kán)

na-at bezogen auf mehrere Gegenstände in Genus n. + SUM-an:

I 26;III 22,26

na-at bezogen auf mehrere Gegenstände in unterschiedlichem Genus + GAR-ru:

I 45b;IV 69(+ -kán)

na-at bezogen auf mehrere Gegenstände in unterschiedlichem Genus + paš:

I 39;II 59a

na-at bezogen auf mehrere Gegenstände in Genus n. + paš:

I 90;IV <91>

na-at bezogen auf mehrere Gegenstände in Genus c. + SUM-ir

I 91

na-aš bezogen auf mehrere Gegenstände in unterschiedlichem Genus + GAR-ri:

I 10,82(+ -kán), 94;II 50,63,70(+ -kán);III 69(+ -kán)

na-aš bezogen auf mehrere Gegenstände in unterschiedlichem Genus + SUM-za:

I <45a>,57(2x),103(nur SUM!),107;II 52;III 15[+SUM-za],
16,72,95;IV 56,69(?),87(?)

na-aš bezogen auf mehrere Gegenstände in Genus c. + SUM-za:

I 17;II 65,72;III 25

na-aš bezogen auf mehrere Gegenstände in Genus n. + SUM-za:

I 33,85(?);II 71;V 3

na-aš bezogen auf SILIM-ul n./c. + SUM-za:

I 51

na-aš bezogen auf TI-tar n. + SUM-za:

I 52

na-aš bezogen auf ein Pl.n. + SUM-za:

I 107

na-aš bezogen auf mehrere Gegenstände in Genus c. + GAR-ri:

I 69; II 31

na-aš bezogen auf ein Sg.n. + ein Pl.n. + paiš:

V 5

na-aš bezogen auf mehrere Gegenstände in Genus n. + paiš:

I 98

na-aš bezogen auf mehrere Gegenstände in unterschiedlichem Genus + ME-ir:

II 16

na-aš bezogen auf mehrere Gegenstände in unterschiedlichem Genus + paiš:

IV 86

na-aš-kán bezogen auf mehrere Gegenstände in Genus n. + GAR-ri:

III 32

na-aš bezogen auf ein Pl.n. + paiš:

III 43

na-an bezogen auf mehrere Gegenstände in unterschiedlichem Genus + paiš/SUM-ir:

I 66; II 25, 26; III 39, 41, 42

na-an bezogen auf mehrere Gegenstände in Genus n. + paiš:

IV 55

na-an-za-at-kán bezogen auf mehrere Gegenstände in unterschiedlichem Genus + ME-iš:

III 74

DINGIR^{MEŠ}-za-aš (unklar): IV 41

-(i)a- (enklitische Konjunktion) "und auch"

V 1 I 2, 3, 4, 5, 6a, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 17(2x),
18, 21, 22, 23, 26, 28, 29, 31, 33, 35, 36, 38, 42, 44,
45a, 47, 48, 51, 56, 57, 61, 62, 63, 64, 66, 67, 69, 75,
77(2x), 81, 82, 83, 84, 90, 91, 93, 96, 100, 102, 103,
106(2x); II 3, 5, 6, 8(2x), 9a, 11, 12, 16, 19(2x),
20, 25, 26, 31, 32, 33, 37, 43(2x), 44, 46, 51, 52, 57,
58, 59a, 63, 64, 65, 67, 68, 69, 71, 72, 77, 82, 90;
III 1, 3, 9, 14, 15, 16, 18, 19, 21, 22, 25, 26, 27, 30,
31, 32, 35, 36, 37, 38, 39, 42, 45, 48, 51, 53, 54, 57,
58, 59, 63(2x), 64, 68, 69, 70, 72, 74, 81, 82, 83, 86,
91, 95(2x), 96, 99; IV 28, 38, 44, 45(2x), 54, 55, 56,
62, 63, 64, 68, 69, 75, 76, 86, 87, 90, 91, 92; V 2; VI 2;

XVI 32 II 8', 12'; XVI 41 + Rs.
 III 5', 7'; XXI 9 Vs. I(?) 6',
 8'; XXI 11 Vs. 12; XXI 17 I 3,
 27; II 13; III 16', 17'; XXI 40
 Rs. III(?) 6', 10', 13', 27';
 XXIII 45.20'; XXXI 23 Vs.?
 4'; Rs.? 8'

aimpanu- "belästigen"

(mit -kán anda) a-im-pa-nu-

zi Prs.Sg.3.

V 1 IV 78

ak- "sterben"

a-ki Prs.Sg.3.

V 1 III 95

BA.UG₆ Prt.Sg.3.

XXI 37 Vs. 18'

e-kir Prt.Pl.3.

XXIII 45.25'

aluanzahh- "behexen"

UH₄-ir Prt.Pl.3.

XXI 17 I 11

aluanzatar "Bezauberung"

UH₄-tar Sg.A.n.

XXI 17 I 29

aluanzena- "zauberhaft"

^{SAL}MES UH₄ Pl.A.c.

XXI 17 I 10

anna- "Mutter"

an-na-an Sg.A.c.

XXIII 29.5'

anda (Adv.) "(hin)ein"

an-da šalik-

V 1 I 27, 29; II 6, 10, 54;
 III 77, 78, 97, 98, 100

an-da pai-

V 1 I 54

an-da uua-

V 1 I 90

an-da damaššan har-

V 1 II 8, 91; III 31

an-da uemiia-

V 1 II 48

an-da SIxSÁ-ri	V 1 I 60 f.
an-da aimpanu-	V 1 IV 77
EGIR-pa an-da peda-	XVI 32 II 5'
an-da ar-	XIX 9 Vs.II 14
an-da pai-	XXI 37 Vs.24'
nu-kán an-da (SIG ₅ -u-i, SUD-li _x usw.)	V 1 I 28,41,42,47,64;II 21, 32,81,95,98;III 11,22,27, 59,70,83;IV 36,45,64;V 4'
andan (Adv.) "hinein"	
an-da-an	V 1 I 20,24,59,74;II 29, 40(3x),41;V 1
an-da-an pai-	V 1 I 86
an-da-an uua-	V 1 IV 65
anzeš "wir"	
an-za-aš Pl.D.L.1.	V 1 IV 71
apa- "jener"	
a-pa-a-aš Sg.N.c.	XVI 32 II 26'
a-pa-aš-ma	XXI 37 Vs.20'
a-pa-aš-ma-mu-za	XXI 14.10'
a-pu-u-un-na Sg.A.c.	XXI 40 Rs.III(?)10'
a-pu-u-un	V 1 III 34
a-pa-a-at-u[a Sg.N.-A.n.	XXI 40 Rs.III(?)18',21'
a-pa-a-at	V 1 I 11
a-pu-u-uš Pl.N.-A.c.	XXI 37 Vs.35'
a-pí-el Sg.G.	XVI 32 II 22'
a-pí-el-ma	V 1 III 100
a-pí-iz Sg.Abl.	XVI 32 II 18',23'; XVI 41 + Rs.III 13'
a-pí-e-da-ni Sg.D.-L.	XXI 9 Vs.I(?)11';XXI 17 II 8
appa s. EGIR	
apašila- "er selbst"	
a-pa-a-ši-la-pát	XXI 37 Vs.38'
apadda (Adv.) "dort(hin)"	
a-pád-da	XXI 14.7'
[a-]pád-da-ia	XXI 17 Rs.III 34'

api₁ia (Adv.) "dort"

a-pi-₁ia

V 1. I 81; II 42; XXI 17 I 32

a-pi-₁i[a]

XVI 32 II 12'

apizza (Abl. von apa-, adverbial gebraucht) "dadurch,
von dort usw."

a-pí-iz-za

V 1 I 2, 55, 93, 95; II 7, 10,
15, 18; III 44, 85, 88, 91;
XIX 9 Vs. II 14'

ar- "hinkommen, gelangen"

a-ri Sg. Prs. 3.

V 1 II 60

ar-_ha-at a-ra-a-an-zi Pl. Prs. 3.

V 1 III 20

e-ri-ir Pl. Prt. 3.

XIX 9 Vs. II 17'

an-da a-ra-an-te-eš Part. Pl. N. c.

XIX 9 Vs. II 14'

ar- "stehen"

kat-ta-an ar-ta-at Sg. Prt. 3.

XXI 17 I 12

ara "recht, richtig"

UL-ma a-a-ra

V 1 I 38

a-a-ra

V 1 IV 57

L_U ara- "Gefährte"

L_U a-ra-aš-ša Sg. G. c.

V 1 I 76; II 59a; III 63

L_U a-ri Sg. D. -L. c.

V 1 II 52, 72; III 32

arahzanda (Adv.) "ringsum"

[a-r]a-a_h-za-an-[da

XXI 17 II 39

ar_ha (Adv.) "weg, fort"

ar-_ha uda-

V 1 I 40; III 56

-kán...ištarna ar-_ha uya-

V 1 I 49; II 57; IV 75

-kán...ar-_ha lahi₁ai-

V 1 I 55

ar-_ha uya-

V 1 I 74

ar-_ha-at arai-

V 1 III 20

ar-_ha-pát-kán kuir-

V 1 III 87

ar-_ha BAL(=šipant-)

XVI 32 II 9', 15', 17', 20', 23'

ar-_h[a da-]

XVI 32 II 24'

ar-_ha da-

XXI 37 Vs. 22'

ar-ḥa aniḫa-(KIN)	XVI 32 II 28'
ar-ḥ]a uiḫa-	XXI 9 Vs.I(?)2',9'
ar-ḥa šu-un-nu-ḫa-	XXIII 45.10'
frgm. und unklar:	V 1 II 2;XXI 37 Vs.6'; XXI 40 Rs.III(?)10'; XXI 44 Rs.7';XXIII 45.(19'); XXXI 23.2'
-kán + ON (Abl.) ar-ḥa	V 1 I 54,71;II 39,45
EGIR-an ar-ḥa (s. Komm. zu V 1 I 25)	V 1 I 25,45a;II 20,42,104; III 6;IV 55; V 3.
ariḫa- "durch Orakel feststellen" (s. auch SIxSA-)	
a-ri-ḫa-u-e-ni Pl.Prs.1.	XVI 41 + Rs.III 9'
a-ra-a-an Part.Sg.N.n.	V 1 IV 80
arkamma- "Tribut"	
ar-kam-ma-an Sg.A.c.	XVI 32 II 7'
ar-kam-m[a-	XVI 32 II 6'
arkuuar "Bitte, Gebet"	
ar-ku-ar ti-ḫa-ua-aš	V 1 II 109
arnu- "fortbringen"	
pí-an ar-nu-mi Sg.Prs.1.	V 1 III 29
pí-an ar-nu-zi Sg.Prs.3.	V 1 I 15
ar-nu-an-zi Pl.Prs.3.	V 1 II 48;XVI 41 + Rs.III 7'
arpa- "Mißerfolg"	
ar-pa-an Sg.A.c.	V 1 III 46,49,67
arpašai- "Mißerfolg haben"	
ar-pa-ša-a-1	V 1 III 33
arpuuant- "ungünstig"	
ar-pu-ua-an-ta Pl.N.n.	V 1 III 48
ar-šu-la[(-) ἀπαξ λεγόμενον	XVI 32 II 26'
aš- "übrig bleiben"	
aš-ša-an Part.Sg.N.n.	V 1 III 17
aššan- "herrichten"	
aš-ša-nu-uš-kán-zi It.Pl.Prs.3.	XXI 11 Rs.3'

- ašeš- "setzen, besiedeln"
 a-še-ša-an-zi Pl.Prs.3. XVI 32 II 4', (11')
 a-ša-aš-hu-un Sg.Prt.1. XXI 11 Vs.10
- aši "der betreffende"
 aši V 1 IV 34
- ašta (Partikel)
 na-aš-ta nai- XXI 37 Vs.17'
- aššu- "das Gute" (s. auch SIG₅)
 a-aš-šu Sg.A.n. V 1 I 42,49; II 63
- aššulatar "Wohlbefinden, Güte"
 aš-šu-la-an-ni Sg.D.-L. V 1 IV 40
- adamdaḥi- (Orakelterminologie)
 a-dam-da-ḥi-eš V 1 IV 57
- atta- "Vater"
 ad-du-uš Pl.N.c. XXIII 45.25'
- E
- eni- "der Erwähnte"
 e-ni V 1 I 7; II 22; III 19
- ep- "fangen" (s. auch DIB)
 ap-pa-]an-du Pl.Imp.3. XXIII 45.6'
 e-]ip-ta Sg.Prt.3. XXI 9 Vs.I(?)8'
- eš- "esse"
 e-eš-zi Sg.Prs.3. V 1 IV 81; XXIII 45.3'
 -za UGU e-eš-zi V 1 II 56
 e-eš-du Sg.Imp.3. XIX 9 Vs.II 21'; XXI 17
 III 26'; XXI 37 Vs.31', 32'
 a-ša-an-du Pl.Imp.3. XIX 9 Vs.II 27'
 e-eš-ta Sg.Prt.3. XIX 9 Vs.II 15', 20', 22',
 23', 24', 29'; XXI 11 Rs.5';
 XXI 37 Vs.18', 33'; XXI 40
 Rs.III(?)8'
 e-šir Pl.Prt.3. XIX 9 Vs.II 11', 13', 14', 25';
 XXI 11 Vs.6; Rs.7'

ešša- "machen"

-za...e-eš-še-eš-ta Sg.Prt.3. XXI 40 Rs.III(?)11' (mit
-šan???)

e-eš-š[i-eš-ta Sg.Prt.3. XIX 9 Vs.II 5'

H

Ḫalentu-

Ḫa-li-in-du-ua Pl.N.n. XIX 9 Vs.II 19'

Ḫalki- "Getreide"

Ḫal-ki-ia-aš-ši Sg.G.c. XXI 17 II 12

Ḫal-ki-ia-a[š Sg.G.c. XXI 17 III 4'

Ḫal-ki-ia-aš-ša Sg.G.c. XXI 17 III 16'

EZEN Ḫa-me-eš-Ḫa-da-aš-ša XXI 11 Rs.11'

Ḫanna- "richten, entscheiden, prozessieren"

Ḫa-an-na-i-ma Sg.Prs.3. XXI 17 Rs.III 39'

Ḫannitaluaš- "Prozeßgegner werden" (s. Komm. zu XXI 17 I 3)

Ḫa-an-ni-tal-ua-eš-šir
Pl.Prt.3. XXI 17 I 3

Ḫandaš (Postpos.) "gemäß"

Ḫa-an-da-aš XXI 40 Rs.III(?)9'

Ḫar- "haben, halten"

Ḫar-kán-zi Pl.Prs.3. XVI 32 II 6'

an-da da-ma-aš-ša-an Ḫar-kán-zi
Pl.Prs.3. V 1 II 9a; III 31

Ḫar-ta Sg.Prt.2. V 1 III 54

IGI-an-da Ḫar-ta Sg.Prt.3. XIX 9 Vs.II 12'

Ḫar-u-en Pl.Prt.1. XXI 14.9'

Ḫark- "umkommen"

Ḫar-ak-ta Sg.Prt.3. V 1 III 52

Ḫarga- "Untergang"

Ḫar-kán Sg.A.c. V 1 II 51; III 27

Ḫar-ki Sg.D.-L. V 1 I 84

harganu- "vernichten"

- har-ga-nu-mi-an Sg.Prs.1. V 1 III 56
 har-ga-nu-zi Sg.Prs.3. V 1 I 74,92,95;II 46

harni(n)k- "vernichten"

- har-ni-ik-ta Sg.Prt.3. XXI 9 Vs.I(?)4'

haršiharši- "Gewitter"

- har-ši-har-ši Sg.D.-L.(?)n. V 1 IV 71

DUG haršialli- "Vorratsgefäß"

- DUG har-ši-la-al-li Sg.A.n. XXI 17 II 11,12,13;III 3',
 13',15'

haš- "zeugen, gebären"

- UL ha-a-ši XXI 40 Rs.III(?)16'

haš- "öffnen"

- hé-e-ša-an-zi Pl.Prs.3. XXI 17 III 13'

hašša hanzašša "Enkel und Urenkel"

- kat-ta ha-aš-š[a ha-an-za-aš-ša XXI 23.6'
 ha-aš-ša ha-an-za-aš-ša XXI 37 Vs.51'

hašša- "Herd"

- ha-aš-ši-i D.-L.Sg.n. V 1 III 66

haštai- "Knochen, Widerstandskraft"

- haš-ta-i-i Sg.A.n. V 1 I 75; IV 6
 haš-ta-a-i V 1 II 18,64

heu- "Regen"

- hé-e-uš Sg.N.c. V 1 IV 77

huinu- "laufen lassen"

- pí-an hu-i-nu-zi Sg.Prs.3. V 1 I 19

humant- "jeder, ganz, all"

- hu-u-ma-an-da-an Sg.A.c. XXI 37 Vs.37'
 hu-u-ma-an-te-eš Pl.N.c. XXI 11 Vs.(2'),8'
 hu-u-ma-an-da Pl.N.-A.n. XXI 9 Vs.I(?)8'
 hu-u-ma-[an-da-aš Sg./Pl.
 D.-L./G. XXI 25.2'
 hu-u-ma-an-da-a[š Sg./Pl.
 D.-L./G. XXI 25.4'

hurta- "verfluchen"

hur-ta-aḫ-ḫu-un Sg.Prt.1. XXIII 45.15'

hudak (Adv.) "eilends, schnell"

hu-u-da-ak V 1 I 23; II 34

hūuai- "laufen"

pī-an ḫu-u-i-ia-šī Sg.Prs.2. V 1 III 55

ḫu-u-ua-a-[i]r? Pl.Prt.3. XXIII 45.12'

hūuap- "schlecht behandeln"

ḫu-ua-ap-pī-iš-ki-it Sg.It.
Prt.3. XXI 17 I 9

hūuappa- "böse, schlecht"

ḫu]-u-ua-ap-pī-ma-aš-šī-kán
Sg.D.-L. XXI 37 Vs.46'

I

-ia- "und" (s. -(i)a-)

ia- "machen" (Idg. DÜ)

EGIR-an DÜ-mi Sg.Prs.1. V 1 III 53,87

i-ia-zi Sg.Prs.3. V 1 II 68; XXI 17 III 33'

[i-]ia-zi Sg.Prs.3. XXI 17 III 31'

DÜ-zi V 1 I 23,61(?); II 30,36,
42,49,60; IV 48

DÜ-u-e-n[1 Pl.Prs.1. V 1 II 86

DÜ-an-zi Pl.Prs.3. V 1 I 11; III 4,90

EGIR-an DÜ-an-zi V 1 III 78,84

i-ia-nu-un Sg.Prt.1. XXI 17 II 8,14; III 8'

-kán...EGIR-an[i-ia-n]u-un XXI 17 II 14

DÜ-nu-un XXI 37 Vs.40'

i-ia-at Sg.Prt.3. XXI 11 Rs.6'

iaannai- "gehen"

-kán EGIR UGU i-ia-ni-az-zi
Sg.Prs.3. V 1 I 24

EGIR-pa i-ia-an-ni-ir
Pl.Prt.3. XIX 9 Vs.II 28'

- imma (Adv.) "... auch immer"
 ma-šī-e-eš im-ma UD^{HI.A}
 "quotcumque" V 1 I 79,88
 ku^uaten im-ma ku^uaten
 "quōcumque" V 1 III 55
- innara^uatar "Lebenskraft"
 in-na-ra-^ua-tar Sg.A.n. V 1 I 28,41,83;II 71;
 III 15,73,82,94;IV 63,74
- iškiša- "Rücken"
 iš-ki-ša-aš Sg.G.n. V 1 IV 49
- išpantuzi- "Opfertrank" (s. Komm. zu V 1 I 38)
 iš-pa-tu-zi V 1 I 38;II(5)
- ištamaš- "hören"
 IGI-]an[?]-da iš-ta-ma-aš-zi
 Sg.Prs.3. XXI 37 Vs.45'
AŠ-ME Sg.Prt.1. XXI 14.6'
 iš-da-m[a-aš- XXI 40 Rs.III(?)26'
 iš-d[am-ma-aš- XXI 40 Rs.III(?)14'
- ištarna (Adv.) "inmitten, zwischendurch"
 -kán...iš-tar-na ar^ua ^ua- V 1 I 49;II 57;IV 21,75
- idalu- "böse, schlecht" (s. auch HUL)
 i-da[-lu XXI 40 Rs.III(?)12'
- i^uar (Postpos.)
 i-^ua-ar V 1 I 43;III 87,90,93
 (alle vorangestellt!);
 XXI 17 III 7'
- K
- ka- "dieser"
 ka-a-aš-ma Sg.N.c. XXI 40 Rs.III(?)22',24'
 ku-u-]un Sg.A.c. XXI 14.6'
 ku-u-un Sg.A.c. XXI 40 Rs.III(?)4',6'(?),20'
 ku(?) -u-u[n? Sg.A.c. XXIII 45.22'

ki-i Sg.N.-A.n.	V 1 II 78; III 4,28; IV 80; XXI 17 II 8
ki-i-ma Sg.N.-A.n.	XXI 17 III 27'
ki-e-da-ni Sg.D.-L.	XXI 17 I 4
ki-e-da[-ni Sg.D.-L.	XXI 37 Vs.24'
ki-e-da-ni-za-kán Sg.D.-L.	V 1 III 54,65
ki-e-iz-za Sg.Abl.	V 1 III 40; XXI 11 Vs.13
kī-ē-[iz-za-]ma	XIX 9 Vs.II 15
ku-u-uš Pl.A.c.	XXI 17 II 31
ku-u-uš-ma-za-kán	XXI 17 III 37'
[ki-]e Pl.N.-A.c./n.	V 1 III 17
ki-e Pl.N.-A.c./n.	XXXI 23 Rs.?5'
ka-a (unklar, ob hierher gehört)	V 1 II 105 (frgm.)
ki-e-da-aš Pl.D.-L.	XXI 17 III 37'

-kán (Partikel des Ortsbezugs)

nu-kán ŠÀ/anda/ <u>ANA</u> X	V 1 I 2,3,6a,12,13,14,18(2x), 28,30,31,35,36,37,41,42(2x), 44,47,48,49,51,58,62,64,67, 76,89,96,97,100,102,104,106; II 3,5,12,19,20,21,32,33,43, (58),59b,65,81,95,98; III 22,27,35,38(2x),45,57, 59(2x),60,63,64(2x),68,70, 73,75,81,83,86,92,94,96,99; IV 29,45,46(2x),55,62,64,75, 76; V 5; VI 3
-kán (mit u ₂ a-)	V 1 IV 4
-kán (mit GÜB-liš-)	V 1 III 40; IV 57
-kán (mit GAM nai-)	V 1 III 37
-kán (mit pa-an(?) da-)	V 1 II 69; III 34
-kán (mit GAM u ₂ a-)	V 1 II 47
-kán (ON (Abl.) ar ₂ ha EGIR-pa ON u ₂ a-)	V 1 II 45
-kán (ON (Abl.) ar ₂ ha ON andan)	V 1 II 39
-kán (mit na ₂ h-(?))	V 1 I 99
-kán (mit GAR)	V 1 I 77,82,84; II 70; III 18, 32,36,69; IV 69
-kán (mit GAM RA)	V 1 II 55; IV 60
-kán (mit EGIR-an UGU RA)	V 1 I 71,79,87; III 61; VI 1

-kán (mit anda SIxSÁ)	V 1 I 60
-kán (mit malai-)	V 1 I 8, 11
-kán (mit EGIR UGU pai-)	V 1 II 55
-kán (mit iĭa-/DŮ)	V 1 I 61; IV 47
-kán (mit anda šalik-)	V 1 I 27, 29; II 6, 10, 54, 73; III 78, 97(?), 98, 100
-kán (mit ištarna arĥa uua-)	V 1 I 48; II 57; IV 75
-kán (mit dai-/ME)	V 1 II 4, 23, 74; XVI 32 II 12'
-kán (mit kiš-/DŮ)	V 1 I 43, 46, 105; IV 37(?), 52
-kán (mit GAM NU.SIG ₅ -ri)	V 1 II 22
-kán (mit SIG ₅ -ru)	V 1 I 21
-kán (mit anda pai-)	V 1 I 54
-kán (mit arĥa pai-)	V 1 I 71
-kán (ŠĀ KUR ^{II} NU.SIG ₅)	V 1 I 22; II 9a, 44
-kán (mit laĥiĭai-)	V 1 II 17
-kán (mit arĥa laĥiĭai-)	V 1 I 55
-kán (mit ON (Abl.) GAM laĥiĭai-)	V 1 I 65
-kán (mit GAM UGU laĥiĭai-)	V 1 I 68
-kán (mit EGIR UGU iĭa-)	V 1 I 24, 61
-kán (mit EGIR GAM iĭa-)	V 1 I 61
-kán (mit UGU pai-)	V 1 I 32, 34, 43; IV 47, 52, 70
-kán (mit pí-an tiĭa-)	V 1 III 44
-kán (mit UGU šeš-)	V 1 I 32, 43, 56, 101, 105; IV 57
-kán (mit UGU peĥute-)	V 1 I 46
-kán (mit -za karp-)	V 1 I 53, 70, 78; II 28, 66; III 23, 28
-kán (mit UGU peda-)	V 1 I 79, 88
-kán (mit pí-an GAM uua-)	V 1 I 80, 88
-kán (mit anda uua-)	V 1 I 90
-kán (mit SIG ₅ -in)	V 1 II 7, 11, 15; III 83, 88
-kán (mit SIG ₅ -eš-)	V 1 II 17
-kán (mit kuir-)	V 1 III 87
-kán (mit -za auš-)	V 1 III 48
-kán (mit za nai-)	V 1 III 54, 79
-kán (mit tiĭa-)	V 1 III 56
-kán (mit GAM UGU RA)	V 1 III 61
-kán (mit pai-)	V 1 III 66

-kán (mit peššija-)	V 1 IV 42
-kán (ON (Abl.) GAM EGIR-pa ON andan uya-)	V 1 IV 65
-kán (mit zah-)	V 1 IV 72
-kán (mit anda aimpanu-)	V 1 IV 77
-kán (mit para tarup-)	XVI 41 + III 14'f.
-kán (mit peda-)	XVI 41 + III 19'f.
-kán (mit anda pai-)	XXI 37 Vs.24'
-kán (mit ki-)	XXI 40 Rs.III(?)15'
-kán (mit da-)	XVI 32 II 2'
-kán (mit u[da-)	XVI 32 II 8'
-kán (mit UGU uya-)	XVI 32 II 10'
-kán (mit kattan para nai-)	XVI II 10'
-kán (mit arḥ[a da-)	XVI 32 II 24';XXI 17 II 20
-kán (mit appa anda peda-)	XVI 32 II 4'
-kán (mit huṣap-)	XXI 17 I 9
-kán (mit EGIR UGU dai-)	XXI 17 I 10
-kán (mit [EGIR-pa pai-])	XXI 17 + 19 f.
-kán (mit eš-(??))	XXI 17 I 20 f.
-kán (mit -za šarra-)	XXI 17 II 5
-kán (mit ṣahnu-)	XXI 17 II 10
-kán (mit dai-)	XXI 17 II 11;III[2']
-kán (mit EGIR-an[ija-])	XXI 17 II 14
-kán (mit katta uda-)	XXI 17 III 11'
-kán (mit šunna-)	XXI 17 III 15',17'
-kán (mit šakuṣantariia-)	XXI 17 III 27'
-kán (mit [pai-])	XXI 17 III 35'
-kán (mit ḥanna-)	XXI 17 III 39'
Frgm. oder unklar:	V 1 II 80,101;III 17;IV 3, 11;26,40,42;XVI 41 + III 6'; XIX 9 Vs.II 11';XXI 9 Vs.I (?)4';XXI 14.6';XXI 17 II 19,26,29,31,34,37;III 5',27'; XXI 23.12';XXI 37 Vs.11',26'; XXI 40 Rs.III(?)12',17'; XXI 44 Rs.6';XXIII 29.7'; XXIII 45.1',5',9',13',22'; XXXI 23.8',9',10'

karp- "heben, unterwerfen"

-za-kán...kar-ap-mi Sg.Prs.1. V 1 III 28

-za-kán...kar-ap-zi Sg.Prs.3. V 1 I 53,70,78;II 28,66;
III 23**karpí-** "Zorn, Groll"kar-pí-in Sg.A.c. V 1 I 41,45a;II 104;III 6;
IV 55

kar-pi Sg.D.-L. V 1 II 23;III 18

karšanu- "versäumen, unterlassen"

kar-ša-nu-zi Sg.Prs.3. XXI 17 III 23'

katta (Adv.) "unten, hinab"

GAM (mit -kán GIN/iā-) V 1 I 61

GAM (mit -kán lahiāi-) V 1 I 65,68

GAM (mit -kán uā-) V 1 I 80,88;II 47

GAM (mit -kán NÜ.SIG₅-ri) V 1 II 22

GAM (mit -kán RA) V 1 II 55;III 61,62;IV 60

GAM (mit auš-) V 1 IV 49

GAM (ON (Abl.) -kán GAM
EGIR-pa ON andan) V 1 IV 65

kát-ta (mit -kán uda-) XXI 17 III 12'

GAM (mit tiā-) XIX 9 Vs.II 16'

kát-ta-ma-aš-ši-at(?) XXI 37 Vs.9'

kát-ta-ma XXI 37 Vs.10'

kát-ta XXI 17 III 30';XXI 23.6';
XXI 37 Vs.51'GAM XIX 9 Vs.II 13;XXXI 23
Vs.? 8'**kattan** (Adv.) "unten, hinab, herab"

kát-ta-an (mit ar-) XXI 17 I 12

GAM-an (mit -za pai-) XXI 17 I 7

GAM-an (mit -kán nai-) V 1 III 37

GAM-an (mit nai- Inf.) V 1 III 47

GAM-an (mit para nai-) XVI 32 II 11'

ki (Orakelterminus, Abk. von keldiš)

ki V 1 IV 49,61,66,78

ki- "liegen, gelegt werden" (s. auch GAR)

-kán ... ki[-it-ta-ru Sg.Imp.3. XXI 40 Rs.III(?)15'

kikkiš- "werden"

ki-kiš-ta-ri Sg.Prs.3.

V 1 III 49

kinun (Adv.) "jetzt"

ki-nu-na-ia

V 1 III 54

ki-nu-na-kán

XVI 32 II 8'

ki-nu-un

XXIII 29.2'

kiš- "werden, geschehen, entstehen"

DÜ-ri Sg.Prs.3.

V 1 I 44,47,105;IV 34,52

DINGIR^{LIM}-iš ki-š[a-at Sg.Prt.3. XXI 17 II 16

-za ... ki-š[a-at Sg.Prt.3. XXIII 45.24'

kiššan (Adv.) "folgendermaßen"

kiš-an

V 1 III 4;XXI 14.3';

XXI 40 Rs.III(?)18';

XXIII 45.2'

ki-iš-ša-an

XXI 17 III 18'

kuir- "schneiden"

ar-ḫa-pát-kán ku-ir-mi Sg.Prs.1. V 1 III 87

kuiš, kuit "wer, was; welcher"

ku-iš Sg.N.c.

V 1 I 80;XVI 32 II 13',
16',21';XIX 9 Vs.II 31';
XXI 17 III 29';XXXI 23
Vs.? 4'

ku-iš-kán

XXI 17 III 39

ku-iš-ma

XXI 37 Vs.16'

ku-it Sg.N.-A.n.

V 1 I 7;II 22,78;
III 51;IV 80;XXI 14.1';
XXIII 29.4';XXI 37 Vs.3'

ku-e-da-ni Sg.D.-L.

V 1 III 65,71;XXI 37
Vs.11'

ku-e-iz-za Sg.Abl.

V 1 I 92;III 8,97

ku-e-eš Pl.N.c.

V 1 III 48

ku-i-e-eš

XVI 32 II 1';XIX 9 Vs.II
26',32';XXI 11 Rs.3';
XXI 17 III 24';XXI 37
Vs.12';XXI 40 Rs.III(?)
12'

ku-i-e-eš Pl.A.c.

XVI 32 II 6'

- ku-e Pl.N.-A.n. V 1 III 20;XXXI 23 Rs.? 5'
- kuit (kausal) "weil, da"
 ku-it V 1 I 40,46,99,101,105;
 II 14,89;III 23,77;IV 70,
 80;XVI 32 II 14',15',16',
 19',(20'),22',27';XXI 17
 I 5,14;III 6';XXI 37 Vs.39';
 XXI 40 Rs.III(?)8'
- ku-it-ya ku-it XXI 37 Vs.21'
- kuiški, kuitki "irgendein; jemand"
 ku-iš-ki Sg.N.c. XXI 17 III 30',32',34',38';
 XXI 37 Vs.9'(2x),14',48'
 ku-iš(-)k[i XXI 44 Rs.5'
 ku-in-ki Sg.A.c. V 1 III 47
 ku-]in-ki XXI 37 Vs.13';XXIII 45.
 12',18
 ku-it-ki Sg.N.-A.n. V 1 III 14;XXIII 45.8',14'
UL ku-it-ki V 1 I 8,33,34,94,101;
 XXXI 23 Vs.? 8'
Ú?-UL? ku-it-ki XXI 37 Vs.26'
- kuitman "während, solange als; bis"
 ku-it-man V 1 III 78,85
 ku-it-ma-an XIX 9 Vs.II 9',20';
 XXI 40 Rs.III(?)20'
- kururiahh- "bekämpfen, bekriegen"
 ku-ru-ri-ī[a-ah-hu-un
 Sg.Prt.1. XXI 37 Vs.15'
 menahhanda ku-ru-ri-īa-ah-hu-un
 Sg.Prt.1. XXI 37 Vs.34'
 ku-ru-ri-īa-ah-hi-ir
 Pl.Prt.3. XXI 11 Vs.2
- ku-ua-ia-an-ta "Furcht?" (s. LAROCHE, DLL, 1959, 58 f.)
 XXI 40 Rs.III(?) 9'
- kuaapi (Adv.) "wo; wohin; wann; irgenwo(hin); irgendwann"
 ku-ua-pī V 1 I 92,95;II 14,17;III 98;
 XXI 37 Vs.18';XXI 40 Rs.III
 (?)24';XXIII 29.2',6',10';
 XXIII 45.24'

kuuapikki (Adv.) "irgendwo(hin); irgendwann"

ku-ua-pí-ik-ki

XXIII 45.4'

kuuat (Adv.) "warum"

ku-ua-at

V 1 III 33; IV 28; XXI 14.2'

ku-ua-ten im-ma ku-ua-ten

"quöcümque"

V 1 III 55

L

lahiia- "schlagen (s. auch RA)

la-hi-ia-am-mi (mit-kán)

Sg.Prs.1.

V 1 II 17

la-hi-ia-iz-zi Sg.Prs.3.

V 1 I 5, 20, 40, 60, 80; II 61, 62, 66, 75; III 24, 30, 65, 66

la-hi-ia-iz-zi-aš

V 1 IV 84

la-hi-ia-iz-zi (mit -kán

ar_{ha})

V 1 I 55

la-hi-ia-iz-zi (mit -kán GAM)

V 1 I 65

la-hi-ia-iz-zi (mit -kán

GAM UGU)

V 1 I 68

la-hi-ia-u-an-zi Inf.

V 1 III 10, 28; IV 80

lahhiia- "Krieg führen"

la-a_h-hi-ia-at Sg.Prt.3.

XXI 17 I 15

le "nicht" (prohibitiv)

li-e

V 1 II 111; XXI 17 III 30', 34', 38'; XXI 37 Vs. 9' (2x), 13', 14', 43', 44', (49')

li-e[-a]t?

XXI 17 III 32'

li-ha-ia-ma (unklar, ob zu lahiia- gehört. S. Komm.

zu V 1 II 17)

V 1 II 17

link- "schwören"

ANA PN šer li-in-[ku-un

Sg.Prt.1.

XXIII 29.12'

li-en-kát-ta Sg.Prt.3.

XXI 37 Vs. 25'

li-in-ku-u-en Pl.Prt.1.

XXIII 29.8'

lurī₁ahh- "demütigen"

lu-u-ri-ia-ah₁-hi-eš₁-ki-it-ten-mu

Pl.It.Prt.2. XXI 37 Vs.15'

lu-u-ri-ia-a[h₁-hu-u-an-zi

Inf. XXI 37 Vs.20'

M

-ma (enklitische Konj.) "aber" (auch satzeinleitend)

V 1 I 15,19,25,27,29,32,34,
38,40,43,46,53,59,60,61,68,
70,72,78,80(2x),86,95;
II 10,17,35(2x),36,39,41,
46,47,48,49,54(2x),56(2x),
61,62,68,94;
III 4,10,14,28,37,40,44,46,
53,58,61,67,75,79(2x),84,
90,95,97,100;
IV 31,37,42,48,52,71,84,89;
V 1;XVI 32 II 6',10';XVI 41+
III 8',13',19'; XIX 9 Vs.II
7',13',15',17',22';XXI 11
Rs.6';XXI 14,2',5',9',10',12';
XXI 17 I 4,5,7,16,18,20; II 3,
15,37;III 14',18',27'(2x?),
34',35',39';XXI 37 Vs.9',10',
11'(2x),13',16',18',20',24',
29',40',41',42',46';XXI 40
Rs.III(?)7',9',10',15',21',
22'(2x),24';XXI 44 Vs.7;
XXIII 45.9',22';XXXI 23 Vs.?
7',8'; Rs.? 4'

mahhan (Adv. und Konj.) "wenn, als, wie"

ma-ah₁-ha-an XXI 17 III 9'

[ma-ah₁-]ha-an XXI 17 I 16,18

ma-ah₁-ha-an-ma-za XXI 17 II 15

GIM-an V 1 III 54;XVI 32 II 8',11',
28';XIX 9 Vs.II 4';XXI 11.4';
XXI 17 I 5;XXI 37 Vs.33';
XXIII 45.23';XXXI 23 Rs.?9'

GIM-an-ma-kán XVI 32 II 10'

GIM-an-ma-ua XXI 14.9'

GIM-an-za-kán V 1 I 53,59,70,78,86;
II 36,47

malai- "billigen, gutheißen"

ma-la-a-an Sg.Part.n.
(mit-kán)V 1 I 8,12; (ohne -kán)
I 27; II 14; III 23,28

man (Konj.) "als, wenn"

ma-a-an

V 1 II 56,85; III 46,90;
IV 77; XVI 41 + III 9',10';
XIX 9 Vs. II 16'; XXI 23.8',
10'; XXIII 29.(10'); XXXI 23
Vs. 1',5'

BE-an-

V 1 I 32,34,40,43,46,105;
III 4,53,79(2x); IV 52,71

ma-a-na-at-kán

V 1 II 101

ma-a-na-at

XXI 17 III 31',33'

ma-a-an-ma-kán

XVI 41 + III 19'; XXI 17
III 27'; XXI 37 Vs. 11'

ma-a-an-ma

XXI 40 Rs. III(?) 22';
XXXI 23 Vs. ? 7',8'

ma-a-an-ma-x[

XXI 14.12'

ma-a-an-kán

XXI 40 Rs. III(?) 17'

ma-a-an-ma-za

XXXI 23 Rs. ? 4'

ma-a-an-ua

XXIII 45.7'

ma-a-an-ma-an-na-aš

XVI 41 + III 13'

[ma-a-a]n-ma-ua-za

XXI 44 Vs. 7'

ma-a-an ma-a-an
"ob - oder"

V 1 III 65,66 f.

mantalliia- s. SISKUR m.

markiia- "ablehnen"

mar-ki-an-za Sg.Part.N.c.

V 1 III 93

maši- "wieviel"

ma-ši-e-eš im-ma Pl.N.c.

V 1 I 60,79,88

mehur "Zeit"

MU.KAM-za me-hur Sg.N.n.

XXI 17 III 9'

mekki- "viel"

me-ik-ki-ia Sg.N.A.n.

XXI 40 Rs. III(?) 27'

me-ik-k[i(-)](?)

XXIII 45.1'

me-ig-ga-ia-aš-ša Sg./Pl.G.

XXXI 23 Rs. ? 8'

mema- "sprechen"

me-ma-at-ti Sg.Prs.2.	XXI 40 Rs.III(?)18'
me-mi-iš-ki-zi Sg.It.Prs.3.	XXI 14.4'
me-ma-aḥ-ḥu-un Sg.Prt.1.	XXI 40 Rs.III(?)14'; XXIII 45.21'
me-m]a-aḥ-ḥu-un	XIX 9 Vs.II 20'
<u>IQ-BI</u> Sg.Prt.3.	XXI 14.3';XXI 17 II 9'; XXIII 45.2'

memi₂a- "Rede, Wort; Sache" (s. auch INIM)

me-m[i- ₂ a-aš Sg.N.c.	XXI 40 Rs.III(?)22',24'
me-mi-an Sg.A.c.	XXI 14.6';XXI 37 Vs.5'; XXI 40 Rs.III(?)4'; XXI 44 Vs.7 XXIII 45.13'
me-mi- ₂ a-ni Sg.D.-L.	XXI 17 I 4

menahhanda (Adv. und Postpos.) "gegenüber, entgegen; gegen"

me-na-aḥ-ḥa-an-da	XXI 37 Vs.34'
IGI-an-da	V 1 I 73;II 2;XVI 32 II 9', 15',20';XVI 41 + III 8'; XIX 9 Vs.II 12'

minumar "Gedeihen(lassen)"

mi-nu-mar Sg.A.n.	V 1 I 37,97,102;II 9a; III 9,12,21,42
mi-nu-mar ^{HI.A} Pl.A.n.	V 1 I 104,107;III 43; IV 39; V 5

-mu(-) "mir, mich"

V 1 III 53,56; IV 23,31; XIX 9 Vs.II 7';XXI 11 Rs.5'; XXI 14.2',3',6',10'; XXI 17 I 5,7,9,10,11(2x); III 29;XXI 37 Vs.14',15',33'; XXI 40 Rs.III(?)3',6',10',20'; XXIII 45.7',15'

mukiššar "Bitte, Bittgebet"

mu-kiš-šar(-)	V 1 II 3,43;III 45,58,99; IV 16,44,74;VI 2
---------------	---

muuatalli-

^D UTU u ₂ aliu ₂ ali ₂ aš mu-ua-tal-[li-	V 1 II 110
--	------------

N

nah- "(sich) fürchten"

-za ... na-aḥ-mi

V 1 I 100

nahšaratt- "Furcht"

na-aḥ-šar-ra-ta'-an Sg.A.c. V 1 III 56

nai- "lenken, leiten; Med. sich wenden"

-za-kán ... ne-ia-aḥ-ḥa-ri

Sg.Med.Prs.1.

V 1 III 55

ne-ia-ri (mit -kán GAM-an)

Sg.Med.Prs.3.

V 1 III 37

ne-an-zi Pl.Prs.3.

V 1 II 108

ne-ia-an-zi (mit GAM-an para)

Pl.Prs.3.

XVI 32 II 11'

-kán ne-an-ta-ri

Pl.Med.Prs.3.

V 1 III 80

-ašta ... 1-etta ne-eh-ḥu-un

Sg.Prt.1.

XXI 37 Vs.17'

GAM-an ne-ia-u-ua-ar

Verbalsubst.

V 1 III 47

nakkeš- "schwer, drückend werden"

na-ak-ki-e-[eš-ta-at

Sg.Med.Prt.3.

XXI 40 Rs.III(?)7'

namma (Adv.) "weiter; ferner; wieder"

nam-ma

XVI 41 + III 16'; XXI 17
I 9,10; II 5

nam-ma-aš-kán

XXI 9 Vs.I(?)4'

nam-ma-kán

XXI 40 Rs.III(?)12'

-naš "uns"

ma-a-an-ma-an-na-aš

XVI 41 + Rs.III 13'

ḥUL-lu-na-aš-kán

XVI 41 + Rs.III 14'

zi-la-du-ua-an-na-aš

XVI 41 + Rs.III 15'

PN-ua-an-na[-aš

XXI 14.8'

nu-ua-an-na-aš

XXIII 45.3'

našma (Konj.) "oder; oder wenn"

na-aš-ma	XXIII 45.2', 14', 17'
na-aš-ma- <u>ua</u>	XXIII 45.8', 15', 16', 21'
na-aš-ma- <u>ua</u> -kán	XXIII 45.9'

ni (Abk. von nipašuriš, Orakelterminus unbekannter Bedeutung)

ni	V 1 IV 49, 61, 66, 78, 81
ni-kán	V 1 IV 42, 57

ninink- "heben, (Truppen) aufbieten"

pa-ra-a ni-ni-ik-ta Sg.Prt.3. XIX 9 Vs.II 33'

nu (Konj.) "und, nun"

nu	V 1 I 20(2x), 23, 38, 59(2x), 60, 70, 73, 74(3x), 82(2x), 83, 84, 86(2x), 87, 95; II 24, 28(2x), 29(2x), 30, 34, 39, 41(2x), 45, 47, 48(2x), 53, 56(2x), 58, 60, 66, 67, 70, 74, 75, 92; III 23, 24, 26, 28(2x), 29, 34, 44, 52, 53, 75, 78, 84, 87; IV 2, 5, 15, 22(?), 28(?), 44, 51, 54, 59, 60, 62, 65, 66, 68, 72, 74, 79, 82, 85, 88; XVI 32 II 6', 7', 11', 16', 17', 22', 26', 28'; XVI 41 + III 2', 9'; XIX 9 Vs.II 4', 11', 21'; XXI 9 Vs.I(?) 12'; XXI 17 I 17; II 8, 9, 18; III 9', 13', 21'; XXI 23.10'; XXI 37 Vs.7', 12', 18(2x), 24', 25', 39'; XXI 40 Rs.III(?) 8', 11', 13', 16', 19'; XXI 44 Rs.5'; XXIII 29.8'; XXXI 23 Vs.? 1', 5'
----	--

nu-kán

V 1 I 2, 3, 6a, 12, 13, 14, 18(2x), 21, 28, 29, 30, 31, 35, 36, 37, 41, 42(2x), 44, 47, 48, 49, 51, 54, 55, 58, 60, 62, 64, 67, 71(2x), 76, 78(2x), 87, 88, 89, 96, 97, 100,
--

	102, 104, 106; II 3, 5, 10, 11, 12, 15, 17, 19, 20, 21, 32, 33, 43, 55 (2x), 58, 59b, 61, 64, 81, 95, 98; III 21, 22, 27, 35, 38(2x), 40, 44, 45, 57, 59(2x), 60, 63, 64(2x), 68, 70, 73, 75, 81, 83, 86, 92, 94, 96, 99; IV 4, 11, 29, 37, 42, 45, 46(2x), 55, 62, 64, 75, 76; V 4; VI 3; XVI 32 II 2', 4'; XXI 17 I 19; II 14, 19, 31, 34; III 11', 15'; XXI 23.12'; XXXI 23 Vs.3'
na-aš	V 1 I 10, 17, 33, 51, 52, 57(2x), 63, 69, 81, 85, 94, 95, 98, 103, 107 (2x); II 16, 31, 37, 50, 52, 63, 65, 71, 72, 107; III 15, 16, 25, 43, 72, 95(2x); IV 29, 56, 69, 86, 87; V 3, 5; XVI 32 II 6', 16', 21'; XXI 17 III 25'; XXI 37 Vs.10'; XXIII 29.10'; XXXI 23 Rs.? 2'
na-at	V 1 I 4, 21, 26, 30, 39, 45b, 90, 91; II 13, 27, 52, 59a, 83, 86, 94, 96, 97, 99, 103; III 7, 22, 26, 82; IV 7, 19, 27, 31, 49, 63, 90; XVI 32 II 3'; XXI 17 II 21
na-at-kán	V 1 III 18; IV 69; XXI 17 II 26, 29
nu-za-kán	V 1 I 70; XXI 17 II 11; III 5'
na-an	V 1 I 66, 93; II 8, 25, 26; III 31, 39, 41, 42, 58; IV 8, 55; XVI 32 II 4', 25'; XVI 41 + III 12'; XXI 9 Vs.I(?)7'; XXI 14.(7'); XXI 37 Vs.19', 47'
nu-ua	XXI 37 Vs.26'; XXIII 29.11'
nu-mu	V 1 III 55; IV 23, 31; XXI 11 Rs.5'; XXI 17 I 11(2x); XXI 37 Vs.33'
na-aš-za-kán	V 1 IV 26
nu-uš-ma-ša-aš-kán	V 1 I 77; II 9a, 44; III 36

nu-uš-ma-aš	V 1 II 108; XVI 32 II 3'; XXI 37 Vs.15'
na-aš	XXI 37 Vs.28'
nu- <u>u</u> a-ra-an	XXIII 45.19'
nu-za	XVI 41 + III 9',10'; XXI 11 Vs.8; XXI 17 II 23; XXXI 23 Vs.6'
nu- <u>u</u> a-an-na-aš	XXIII 45.3'
na-aš-kán	V 1 I 24,32,43,56,61,82,84, 90; II 17,70; III 32,69; XVI 41 + III 6'; XXIII 45.1'
na-an-kán	V 1 I 68; VI 1; XVI 32 II 12', XXI 17 II 10; XXI 44 Rs.6'
nu- <u>u</u> a-mu	XXI 14.3'
nu- <u>u</u> a-mu-kán	XXI 14.6'
nu- <u>u</u> a-kán	XXIII 45.13'
nu- <u>u</u> a-at-ta	XXI 37 Vs.30'
nu- <u>u</u> a-ra-at	XXIII 45.10',11'
nu- <u>u</u> a-ra-at-šī-at	XXI 37 Vs.23'
nu- <u>u</u> a-aš-šī-kán	XXIII 45.5'
na-at-šī-at-ká[n	XXI 17 II 20
na-an-za-kán	XXI 17 III 30'
nu-uš-šī	XXI 17 II 7; XXI 23.8'; XXI 37 Vs.19'
na-aš-ta	XXI 37 Vs.17'
na-an-za-an	XXI 37 Vs.2'; XXI 40 Rs. III(?)11'
na-an-za-at	V 1 II 4

na<-an>-za-an-kán	V 1 II 23
na-an-za-an-kán	V 1 III 74
[na-]at-za	XXI 17 II 1
nu- <u>u</u> a-aš-ma-aš-ma-aš	XXIII 45.26'
n]a-aš-ma [?] -aš	XXIII 29.9'
nu-uš-ši-kán	V 1 III 37,100; XVI 32 II 10'
na-aš-ši-aš-kán	V 1 I 22
nu-uš-ma-aš-za	XVI 32 II 9'
EZEN nu-un-tar-aš	XXI 11 Rs.3'
nu <u>u</u> a "noch"	
nu-u- <u>u</u> a	XVI 32 II 16',21'

P

paḥš- "schützen"

pa-aḥ-ḥa-aš-ten Pl.Imp.2. XXI 37 Vs.10'

pa-aḥ-ḥ[a-aš-ḥa-at Sg.Prt.1. XXI 44 Vs.3,4

pai- "gehen"

pa-i-mi Sg.Prs.1.

V 1 II 1

pa-a-i-mi Sg.Prs.1.

XXI 23.11'

pa]-a-i-mi Sg.Prs.1.

XXIII 45.10',11'

pa-iz-zi Sg.Prs.3.

V 1 I 16,81;II 28,35

andan pa-iz-zi Sg.Prs.3.

V 1 I 86

-kán ... UGU pa-iz-zi

V 1 I 32,34,43;IV 47,52,70

EGIR UGU pa-iz-zi

V 1 V 2

EGIR-pa pa-iz-zi

V 1 I 70;II 39,53,73

-kán ... EGIR UGU pa-iz-zi

V I II 55

-kán ON (Abl.) arḥa ON anda

pa-iz-zi

V 1 I 54

-kán ... pa-iz-zi

V 1 III 66

EGIR-an pa-iz-zi	V 1 IV 40,66
-kán ON (Abl.) arḥa ...	
pa-iz-zi	V 1 I 71
i-it Sg.Imp.2.	XIX 9 Vs.II 10'
EGIR-pa pa-it Sg.Prt.3.	XXI 17 I 17
pai- "geben"	
EGIR-an-da pí-ih-ḥi Sg.Prs.1.	XXI 37 Vs.23'
-kán ... anda pí-ih-ḥi	
Sg.Prs.1.	XXI 37 Vs.24'
pí-eš-ti Sg.Prs.2.	V 1 I 65,68;II 24; III 10,62
SUM-zi Sg.Prs.3.	V 1 II 47
pi-an-zi Pl.Prs.3.	XVI 32 II 3'
SUM-an-zi Pl.Prs.3.	XVI 32 II 25',30'
pí-ih-ḥu-un Sg.Prt.1.	XXI 17 II 22;III(36'); XXIII 45,8'
EGIR-pa pi-ih-ḥu-un	XXI 17 II 4
<u>AD-DIN</u> Sg.Prt.1.	XXI 17 II 8;XXIII 45.17
pa-iš Sg.Prt.3.	V 1 I 39,66,90,98;II 26; III 39,41,42,43;IV 55, 86,81;V 5;XXIII 45.12'
EGIR-pa pa-iš	V 1 II 59a
pí-eš-ta Sg.Prt.3.	XXI 17 I 5,7
SUM-ir Sg.Prt.3.	V 1 I 91;II 25
GAM pí-eš-ki-u-ya-an Sup.	XXI 17 I 8
SUM-za Sg.Part.c.	V 1 I 9,17,33,45a,51,52, 57(2x),63,67,85,107(2x); II 37,52,71,72;III 13,16, 25,72,95;IV 56,69,87;V 3
EGIR-pa SUM-za	V 1 II 65
SUM-an Sg.Part.n.	V 1 I 4,21,26,30;II 13, 38,103;III 12,22,26,82; IV 32,63
SUM Sg.Part.c./n.	V 1 I 103;IV 90
pa-an (Orakelterminus unbekannter Bedeutung)	
	V 1 II 69;III 34
panku- (Adj.) "gesamt" (Subst.) "Gesamtheit"	
pa-an-ku Sg.A.n.	V 1 I 47
pa-an-ku-uš Pl.N.c.	XXI 37 Vs.40

para (Adv.) "vorwärts; weiter"

pa-ra-a ON EGIR [?] -an	V 1 I 73
duyan pa-ra-a	V 1 III 54
pa-ra-a-ma-aš-ši	V 1 I 80
pa-ra-a-ma (mit RA)	V 1 II 35,54,56,62
pa-ra-a-pát (mit da-)	V 1 III 52
GAM-an pa-ra-a (mit nai-)	XVI 32 II 11'
pa-ra-a (mit ninik-)	XIX 9 Vs.II 33'
-kán + Abl. pa-ra-a (mit tarup-)	XVI 41 + III 14'f.
pa-r[a-a(-)]	XXI 23.14'
pa-ra-a	XXIII 45.19'

parḥ- "hetzen"

pár-]hi-eš-ki-ir Pl.Prt.3.	XXI 17 I 26
pár-ḥu-ua-ar Verbalsubst.	V 1 II 69
pár-ḥi-eš-ni Verbalsubst.	
Sg.D.-L.	V 1 I 16,71;IV 70

pariḫanda (Adv.) "darüber hinaus"

pa-ri-ia-an[-da	XIX 9 Vs.II 6'
-----------------	----------------

parkui- "rein; lauter"

pár-ku-ua-ia-aš Pl.G./D.	XXI 9 Rs.IV(?)2'
--------------------------	------------------

parkunu- "reinigen, entschulden"

-za pár-ku-nu-zi Sg.Prs.3.	XVI 41 + III 5
pár-ku-nu-zi	XXXI 23 Vs.? 7'
pár-ku-nu-nu-un Sg.Prt.1.	XXIII 45.16'

parn-, pírn- "Haus"

É-ir-ma-ua-ták-kán Sg.A.n.	XXI 37 Vs.24'
É ^{TIM} Sg.A.n.	XVI 32 II 2'
É Sg.A.n.	XXI 17 II 8
pár-na-aš(-) Sg.G.	V 1 I 30,36,38,43,64,66, 75,96,103;II 8,12;III 21, 22,37,89,95;IV 38,56,92; V 2
É Sg.G.?	XXI 17 II 9
É-ir(?)	XXI 17 II 23

- É PN(?) XXI 17 II 34
- É^{TI} Sg.D.-L. XXI 37 Vs.24'
- É-ir-za Sg.Abl. XVI 41 + III 14'
- É^{MES} DINGIR^{MES} Pl.A. XXI 17 II 7;III 8'
- pát (hervorhebende Partikel) V 1 II 24,34,39,41,101;
III 17,46,52,53,87,90;
IV 44,51,54,59,62,68,74,
79,80,82,85;XVI 41 + III
12';XIX 9 Vs.II 8';
XXI 11 Rs.7';XXI 17 II
10;XXI 37 Vs.5',29',38'
- pehute- "hinschaffen; hinführen"
- kán UGU pí-e-hu-te-iz-zi
Sg.Prs.3. V 1 I 46
- peššija- "werfen"
- kán ..p]í-eš-ši-at Sg.Prt.3. V 1 IV 42
- peda- "Ort, Stelle"
- AŠ-RI^{HI.A} LUGAL^{UTTI} Pl.A.n. XVI 41 + III 4'
- pí-di Sg.D.-L. V 1 III 65,71;XIX 9 Vs.II
10';XXI 14.11'
- pí-di-ši Sg.D.-L. XVI 32 II 11'
- pí-di-iš-ši Sg.D.-L. XXIII 45.5'
- peda- "hinschaffen, forttragen"
- pí-da-i Sg.Prs.3. XXI 37 Vs.48
- kán ... UGU pí-e-da-i
Sg.Prs.3. V 1 I 79,88
- EGIR-pa pí-e-da-at-te-ni
Pl.Prs.2. XXI 37 Vs.44'
- kán ... pí-e-da-an-zi
Pl.Prs.3. XVI 41 + III 20'
- kán...EGIR-pa anda pí-e-da-an-zi
Pl.Prs.3. XVI 32 II 5'
- pí-e-da-aš Sg.Prt.3. XXIII 45.7'
- piran (Adv.) "vorn, voran" (Postpos.) "vor"
- pí-an (mit arnu-) V 1 I 15;III 29
- pí-an (mit huija-) V 1 III 55
- pí-an (mit huinu-) V 1 I 19

pí-an (mit -kán ... GAM u ^u a-)	V 1 I 80,88
pí-an (mit -kán ... ti ⁱ a-)	V 1 III 44
pí-ra-an arḫa	XXI 37 Vs.6'
pí-ra-an tarnan ešdu	XXI 37 Vs.31'
pí-ra-an	XXI 40 Rs.III(?)14'
pí-ra[-an	XXI 37 Vs.7'

punuš- "fragen"

pu-nu-uš-ta Sg.Prt.3.	XXI 17 I 13
-----------------------	-------------

S

šak- "wissen"

ša-ag-ga-aḫ-hi Sg.Prs.1.	XXIII 45.13'
ša-ak-ti Sg.Prs.2.	XXIII 45.10'
ša-ak-ki Sg.Prs.3.	XXI 17 III 32',34'
ša-ak-ta Sg.Prt.2./3.	XXI 44 Vs.8

šaku^uantariⁱanu- "(ein Fest) ungefeiert lassen"

ša-ku-un-tar-ri- ⁱ a-nu-zi	
Sg.Prs.3.	XXI 17 III 28'

šaku^uaššar(a)- "richtig, aufrichtig"

ša-ku- ^u a-aš-šar-an Sg.A.c.	XXI 37 Vs.47'
---	---------------

šalli- "groß" (stets in Verbindung mit ^uaštul)

šal-li(-) Sg.A.n.	V 1 6a,33,67,82,89; III 91
GAL (stets bei GIG)	V 1 I 18,38,48,66;II 8, 20,57;III 21,31,38,60, 68,81;IV 29,33,46,54,62,75

šalik- "anstoßen; sich nähern"

-kán ... anda ša-lik-zi	
Sg.Prs.3.	V 1 I 27,29;II 54
ša-li-kán-zi Pl.Prs.3.	V 1 I 54
-kán ... anda ša-li-kán-zi	
Pl.Prs.3.	V 1 II 6,10;III 78, 98,100
anda ša-li-ku-ar Verbalsubst.	V 1 III 77,97

-šan (Partikel des Ortsbezuges)

na-an-za-an = nu=an=za=šan(???) XXI 37 Vs.2'; XXI 40
 R₈.III(?)11' (mit
 ešša-)

šanna- "verschweigen, verheimlichen"

ša-an-na-a-i Sg.Prs.3. XXI 37 Vs.49'

šanḫ- "suchen, versuchen"

[š]a-an-aḫ-mi Sg.Prs.1. XXI 23.5'

š[a-an-aḫ-]zi Sg.Prs.3. XXI 37 Vs.14'

šarra- "abbrechen, trennen, (zer)teilen"

-za-kán ... šar-ra-aḫ-ḫu-un
 Sg.Prt.1. XXI 17 II 6

šarra- "Teil"

ták-ša-[an] šar-ra-an-za XXI 17 II 1 f.

ták-ša-an šar-ra-an-ma XXI 17 II 3

šekkant- "gewußt, bewußt"

še-i]k-kán-ti-it ZI-it
 Sg.Instr. XXI 37 Vs.52'

TÚG₂ seknu- (ein Kultobjekt)

TÚG₂ še-ik-nu-un Sg.A.c. XVI 41 + III 12', 16'

šeli- "Scheune"

še-li-aš Pl.A.c. XXI 17 III 10'

še-li-uš Pl.A.c. XXI 17 III 14'

šer (Adv.) "oben, darauf" (Postpos.) "auf; oben in; wegen"

UGU (mit -kán EGIR iḫanniḫa-) V 1 I 24

UGU (mit -kán GIN) V 1 I 61

UGU (mit -kán peḫute-) V 1 I 46

UGU (mit -kán GAM laḫiḫai-/RA) V 1 I 68; III 62

UGU (mit -kán pai-) V 1 I 32, 34, 43; II 55;
 IV 47, 52, 70

UGU (mit EGIR pai-) V 1 V 2

UGU (mit -kán šeš-) V 1 I 32, 38, 43, 56, 99,
 101, 105; II 56; IV 57

UGU (mit kán EGIR RA) V 1 I 79; V 1

UGU (mit -kán peda-)	V 1 I 79,88
UGU (mit u[da-)	XVI 32 II 8'
UGU (mit uua-)	XVI 32 II 10'
UGU (mit -kán EGIR dai-)	XXI 17 I 10
UGU	V 1 I 61,72,87,99; IV 42, 77; XXIII 45.18'
še-ir	XIX 9 Vs. II 20'; XXI 17 III 6',8'; XXI 23.13'; XXIII 29.12'

šeš "schlafen"

UGU-kán ... še-eš-mi Sg.Prs.1.	V 1 I 101
-kán UGU ... še-eš-zi	Sg.Prs.3. V 1 I 32,43,56,105; IV 57
še-eš-zi Sg.Prs.3.	V 1 II 46
še-šu-an-zi Inf.	V 1 I 61
UGU še-šu-an-zi Inf.	V 1 I 38
UGU še-šu-ua-ar Verbalsubst.	V 1 I 99

ši (Abk. von šintahiš, Orakelterminus unbekannter Bedeutung. s. Komm. zu V 1 IV 49).

ši	V 1 IV 49,58,61,66,78
----	-----------------------

-ši "ihm, ihr"

-ši(-)	V 1 I 22,32,72,80; III 37, 67,100; IV 42; XVI 32 II 10',11'; XVI 41 + III 7'; XXI 9 Vs. I(?)8'; XXI 11 Rs.7'; XXI 17 II 7,12,13, 20; XXI 23.8'; XXI 37 Vs.9', 19',23',32',34',43',44', 46'; XXI 40 Rs. III(?)14'; XXIII 29.8'; XXIII 45.5'(2x)
--------	--

-šmaš "euch, ihnen"

-šmaš	V 1 I 6a,21,44,47,56,63, 75,77,83,96,106; II 3,9a, 16,25,27,33,42,44,51,64, 70,108; III 34,36,57,63,73, 98; V 2; XVI 32 II 3',9'; XXI 37 Vs.15'; XXIII 29.9', 26
-------	--

šumeš "ihr"

šu-um-me-eš-ma Pl.N.	XXI 37 Vs.4',(14'),40',42'
šu-um-me-eš-ša-at-ši	XXI 37 Vs.43'

šunna- "füllen"

arḥa šu-un-ni-i[a-mi Sg.Prs.1. XXIII 45.10'

šu-un-na-an-zi Pl.Prs.3. XXI 17 III 14',16',
17'(mit -kán)

UZUšuppa- "Fleisch"

UZUšu-up-pa-ia-na-az Sg.Abl.(?)XXI 11 Rs.4'

šuri- (Orakelterminus unbekannter Bedeutung)

šu-ri-i-eš V 1 IV 43

šu-ri-i-iš V 1 IV 50

T

ta (Abk. von tananiš)

ta V 1 IV 49,61,66

-ta "dir, dich"

UL-ua-at-ta XXI 37 Vs.21'ABI-IA-ua-at-ta XXI 37 Vs.22'LUMUIRTIM-ua-ták-kán XXI 37 Vs.23'É-ir-ma-ua-ták-kán XXI 37 Vs.24'

-u]a-ták-kán XXI 37 Vs.26'

amm]uk-ma-u[a-a]t-ta-pát XXI 37 Vs.29

nu-ua-at-ta XXI 37 Vs.30'

da- "nehmen"

arḥa ... da-a-aḥ-ḥi Sg.Prs.1. XXI 37 Vs.22'

-kán ... da-aš-ki[-iz-zi]
Sg.Prs.3. XVI 32 II 2'

li-e da-a[t-te-ni Pl.Prs.2. XXI 37 Vs.13'

da-an-zi Pl.Prs.3. XVI 41 + III 6'

da-aḥ-ḥu-un Sg.Prt.1. XXI 17 II 1,2

ME-aš Sg.Prt.3.
V 1 I 9,14,17,28,30,38,
49,52,66,67,69,82,84,97,
98,104,106,107; II 11,19,
23,26,31,32,50,58,63,64;
III 7,21,25,30,38,43,60,
63,64,68,69,72,87,94;
IV 39,46,54,56,68,76,87;
V 5

ME-aš (mit -za)	V 1 I 2,3,4,10,12,13,18, 22,26,31,36,41,42,45a, 51,57,58,64,67,77,81,89, 90,93,100;II 4,5,9a,12,13, 19,20,44,52,59a,65,69,72, 104;III 3,6,14,15,16,18, 21,26,27,32,36,37,39,41, 42,45,58,59,70,74,75,81, 83,86,91,95;IV 44,45,55, 62,64,69,74,86,90,91,92; V 3,4
ME-aš (ohne erkennbare Partikel)	V 1 I 102;II 77,82,94; IV 26,29
ME-ir Pl.Prt.3.	V 1 I 18,29,33,35,37,41, 45b,48,51,62,84,91,103;II 8; III 22,81,96;IV 63,88
ME-ir (mit -šmaš)	V 1 I 6a,21,44,47,56,63, 75,83,96,106;II 3,16,25, 27,33,43,51,71;III 35, 57,63,73,99;VI 2
ME-ir (ohne erkennbare Partikel)	V 1 IV 28,31

da1- "setzen, legen, stellen"

te-eḫ-ḫi Sg.Prs.1.	XXI 37 Vs.11'
-kán KASKAL-ši ti-ia-an-zī Pl.Prs.3.	XVI 32 II 12'
Sup. + ti[-ia-an-zī Pl.Prs.3.	XVI 32 II 7',
-za-kán ... te-eḫ-ḫu-un Sg.Prt.1.	XXI 17 II 12,13;III [2']
Sup. + da-a-iš Sg.Prt.3.	XXI 17 I 8
-kán EGIR UGU ti-eš-ki-it Sg.Prt.3.	XXI 17 I 10
-kán ... ME-iš Sg.Prt.3.	V 1 II 4,23;III 74
GAM ti-i-e-i[r Pl.Prt.3.	XIX 9 Vs.II 16'
ME-an Sg.Part.n.	XIX 9 Vs.II 21'
ar-ku-ar ti-ia-ya-aš Verbalsubst.G.	V 1 II 109

takšan (Adv.) "zusammen, gemeinsam"

ták-ša-an	XXI 17 II 9
-----------	-------------

takšan šarra- "Halbteil, Hälfte"

ták-ša-an šarra-	XXI 17 II 2,3
------------------	---------------

takšatar "Ebene"

ták-ša-tar Sg.A.n. V 1 IV 65

takšul- "freundlich; Friede; Friedensvertrag"

ták-šu-ul Sg.A.n. V 1 II 20

ták-šu-li Sg.D.-L. V 1 I 82; III 36,74

damai- "anderer"

ta-ma-i Sg.N.-A.n. XXIII 45.8'

da-me-el-ma G. XXI 37 Vs.13'

dam-me-el G. XXI 37 Vs.50'

damaš- "drücken; drängen"

anda dam-ma-aš-ša-an ^{har-}
Part. V 1 II 8,91; III 31

tapariia- "Befehl(sgewalt)"

ta-pár-ri-aš Sg.N.c. V 1 III 93

Ta-ba-ar-na

XXI 17 I 1

dapiia- "ganz, all"

da-pí-an Sg.A.c. V 1 I 2,3,13; II 23,43,59a;
III 20,39,41,59; IV 45

da-pí-na Sg.A.c. V 1 I 14,77; II 31,65,72,
87; III 74,81

da-an Sg.A.c. V 1 I 41; II 13; III 41,62

da-na Sg.A.c. V 1 III 36; IV 62

da-pí Sg.A.c. V 1 II 50

da-pí-i Sg.D.-L. V 1 I 12,37,48

da-i Sg.D.-L. V 1 I 6a

da-pí-an-te-eš Pl.N.c. V 1 III 62

tarḥ- "siegen, besiegen"

tar-aḥ-ḥu-un Sg.Prt.1. XXI 37 Vs.39'

-za tar-aḥ-ta Sg.Prt.3. XXI 17 I 17; II(18)

tarna- "lassen, gestatten"

tar-na-i Sg.Prs.3. XXI 11 Rs.2'

tar-na-aš Sg.Prt.3. XXI 17 I 27

tar-nir Pl.Prt.3. XXI 17 I 29

tar-na-an-za Part.c. V 1 IV 41

tar-na-an eš- Part.n.	XXI 37 Vs.31',32'
tar-nu-mar Verbalsubst.	V 1 III 69,75
tarup- "vereinigen"	
-kán ... para ta-ru-up-ta-ri	
	Sg.Prs.3. XVI 41 + III 15'
tepnu- "gering machen; demütigen"	
te-ip-nu-um-mi Sg.Prs.1.	XXI 37 Vs.21'
te-ip-nu-um-ma-an-zi Inf.	XXI 37 Vs.20'
ti ₁ a- "treten, sich stellen"	
ti- ₁ a-ši Sg.Prs.2.	V 1 III 56
ti- ₁ a-zi Sg.Prs.3.	XXI 17 III 9'
IGI-anda ti-an-zi Pl.Prs.3.	V 1 II 2
(-)]ti- ₁ a-at-ten Pl.Imp.2.	XXI 37 Vs.41
ti- ₁ a-at Sg.Prt.3.	XXI 37 Vs.16'(2x)
EGIR ti- ₁ a-at Sg.Prt.3.	V 1 I 7
-kán ... pí-an ti- ₁ a-at	V 1 III 44
tittanu- "hinstellen, hinsetzen"	
EGIR UGU ti-it-ta-nu-nu-un	
	Sg.Prt.1. XXIII 45.18'
ti-it-ta-nu[-nu]-un	
	Sg.Prt.1. XXI 37 Vs.19'
ar ₁ ha ti-it-t]a-nu-nu-un	
	Sg.Prt.1. XXI 37 Vs.42'
tu-ra-ap-ši-ta (Orakelterminus unbekannter Bedeutung)	
	V 1 III 52
du- ₁ a-a-an para "bis hierher"	
	V 1 III 54
U	
ui ₁ a- "schicken"	
u-i-iš-ki-ši Sg.Prs.2.	XXI 14.11'
EGI]R-an-da u-i- ₁ a-at	
	Sg.Prt.3. XXI 17 I 31
ar ₁ ha u-i- ₁ a-at Sg.Prt.3.	XXI 9 Vs.I(?)2',9'
uk- "ich"	
am-mu-[uk(?)	XIX 9 Vs.II 9',12'
am-mu-uk-ma-an N.	XIX 9 Vs.II 17'

am-mu-uk N.	XXI 17 I 20;XXI 37 Vs.19'
am-m]u-uk-ma D.	XXI 40 Rs.III(?)7'
am-mu-uk-ma	XXI 40 Rs.III(?)9';XXIII 45.9'
am-mu-uk	XXI 23.9'
am-m]u-uk-ma- <u>u</u> [a-a]t-ta-pát N.	XXI 37 Vs.29'
am-mu-uk A.	XXI 37 Vs.20'
am-m[u-uk N.(?)	XXIII 29.11'
am-mu-u]k	XXIII 45.16'
am-me-da-za Abl.	XXI 37 Vs.16'
ulihi- (ein Kultobjekt)	
ú-li- <u>hi</u> -uš Pl.A.c.	XVI 32 II 8'
uni- "jener, der Erwähnte"	
u-ni- <u>ia</u> Sg.N.-A.n.	XXXI 23 Vs.4'
u-ni-uš-za-kán Pl.N.-A.c.	V 1 III 48
u-ni-uš Pl.N.c.	V 1 III 79
uš- "sehen"	
uš-ki- <u>ši</u> Sg.Prs.2.	V 1 II 24,79,102;III 14, 34,47,71
GAM uš-ki-iz-zi Sg.Prs.3.	V 1 IV 49
-za-kán ... uš-ki-iz-zi Sg.Prs.3.	V 1 III 48
uš-kát-te-ni Pl.Prs.2.	V 1 III 49,58,67
uda- "(her)bringen"	
arḥa-za ú-da-aḥ- <u>hi</u> Sg.Prs.1.	V 1 III 56
-za ... arḥa ú-da-i Sg.Prs.3.	V 1 I 40
ú-da-an-zi Pl.Prs.3.	V 1 III 19
UGU ú[-da-an-zi] Pl.Prs.3.	XVI 32 II 8'
-kán ... katta ú-da-an-zi	XXI 17 III 12'
arḥ]a para ú-da-aḥ- <u>hu</u> -un Sg.Prt.1.	XXIII 45.19'
u ^u a- "kommen"	
-kán ú-iz-zi Sg.Prs.3.	V 1 IV 4
arḥa ú-iz-zi	V 1 I 74
EGIR-pa ú-iz-zi	V 1 I 59;III 24,79,85

Z

-za (Reflexivpartikel)

- za (mit da-/ME) V 1 I 2,3,4,10,12,13,18, 25,31,36,41,42,45a,51,57, 58,64,67,76,81,89,90,93, 100; II 4,5,9a,12,13,18, 20,44,52,58,59a,65,69,72, 90,104; III 1,3,6,14,15,16, 17,20,26,27,32,37,39,41(2x), 45,58,59,74,75,81,83,86, 91,95; IV 44,45,55,62,64, 69,74,86,89,91,92; V 2,3; XXI 17 II 1
- za (mit u_h-) V 1 I 34
- za (mit ar_ha uda-) V 1 I 40
- za (mit -kán karp-) V 1 I 53,70; II 28,66; III 23,28
- za(?) (mit na_h-?) V 1 I 99
- za (mit -kán ušk-) V 1 III 48
- za (mit kikkīš-) V 1 III 48
- za (mit -kán dai-/ME) V 1 II 4,23; III 74(?); XXI 17 II 11; III[2']
- za (mit UGU eš-) V 1 II 56
- za (mit -kán nai-) V 1 III 54
- za (mit ar_ha uda-) V 1 III 56
- za (mit KASKAL-a_h-) V 1 IV 83(2x)
- za(?) (mit ešša-) XXI 40 Rs. III(?) 11'
- za (mit IGI-anda ar_ha BAL) XVI 32 II 9'
- za (mit parkunu-) XVI 41 + III 5'
- za (mit [BAL]) XVI 41 + III 10', [18']
- za (mit GAM-an + Sup. dai-) XXI 17 I 7 f.
- za (mit tar_h-) XXI 17 I 16,18
- za (mit šarra-) XXI 17 II 5
- za (mit kiš-) XXI 17 II 15; XXIII 45.24'
- za (in der Bedeutung: "ich bin" oder "du bist") V 1 III 23,53; XXI 17 III 5'; XXI 37 Vs. 7', 10'
- za (frgm. oder unklar) V 1 II 2,80; IV 24,26; XXI 11 Vs. 8; XXI 14.10'; XXI 17 II 23,37; XXI 37 Vs. 2'(?); XXI 44 Vs. 7; XXXI 23 Vs. ?6'

- zah-** "schlagen"
 za-ah-ta-ri Sg.Prs.3. V 1 IV 72
- zahhai-** "Schlacht"
 za-ah-h[i-ia Sg.D.-L. XXI 9 Vs.I(?) 8'
- zai-** "Überschreiten"
 BÀD za-a-iš Sg.Prt.3. V 1 I 67,82,83;II 70;
 III 26;IV 2
- zamurai-** "beleidigen(?)"
 za-a]m-mu-ra-a-nu-un Sg.Prt.1. XXIII 45.9'
 za-am-mu-ra-a-nu-un Sg.Prt.1. XXIII 45.14'
- zehilipšiman** "Gallenblase"
 zé V 1 III 52
 zé-hi-li-ip-ši-ma-an V 1 IV 43,50,58
- EZEN zé-na-an-za** XXI 11 Rs.4'
- zi** (Abk. von zizahiš, Orakelterminus unbekannter Bedeutung)
 zi-ia-pát V 1 III 53
- zik** "du"
 tu-e-el G. XXI 40 Rs.III(?) 16'
- zilan** "diesseitig(??)"
 zi-la-an(-) V 1 I 8,12;II 7,10,15,18,75;
 III 84,88;IV 83
- ziladuua** "in Zukunft"
 zi-la-du-ua-an-na-aš XVI 41 + III 15'
- zulkiš** (Orakelterminus unbekannter Bedeutung)
 zu!?-lu-kiš V 1 IV 42
- EZEN** ^{GIŠ}zu-up-pa-ru-pát-ši "Fackelfest"
 XXI 11 Rs.7'

Zahlen

1 XVI 32 II 2'(2x), 3', 29'; XXI 17 III 4', 19', 20

1-e-it-ta XXI 37 Vs. 17'

2 V 1 I 10, 13, 17, 30, 36, 41, 45a, 48, 51, 57, 63, 66, 67, 83, 90, 97, 103; II 9a, 12, 19, 26, 32, 38, 44, 51, 58, 64, 70, 80, 88, 103, 104; III 2, 11, 21, 26, 32, 36, 38, 63, 69, 73, 82, 96; IV 13, 20, 25, 32, 36, 45, 48, 55, 63, 73, 75, 87, 91; V 3

3 V 1 I 22, 37, 45a, 67; II 13; III 64; IV 10, 30, 33, 56, 88, 92; V 4

3-iš XXIII 29.8'

3-šú V 1 I 4, 14, 18, 31, 42, 48, 52, 58, 64, 84, 91, 97, 103, 107; II 5, 20, 33, 52, 59a, 65, 72; III 3, 12, 22, 27, 42, 60, 70, 74, 83; IV 14, 46, 64

8 V 1 IV 58

14 V 1 III 52

120 I ME XX XIX 9 Vs. II 30

Sumerogramme

A

A.A (Pseudoideogr. für heth. mu_u- "eine organische Flüssigkeit". S. Komm. zu V 1 I 57)

A.A-an

Sg.A.c.(?) V 1 I 57,66; III 25,56,72;
IV 28

ALAM "Bild, Statue" Sg.A. XXI 17 II 14

AN "Himmel" Sg.A. V 1 IV 68,87

ANŠU.KUR.RA "Pferd, Pl. Wagenkämpfer"

XIX 9 Vs.II 30',31'

B

BÂD "Mauer, Befestigung"

BÂD Sg.A. V 1 I 67,82,83; II 70;
III 26; IV 2

BÂD Sg.A.-D. V 1 I 90

URU^{DIDLI.HI.A}BÂD "befestigte Städte" V 1 I 8

BAL "opfern" (heth. šipant-)

-za ... IGI-anda B[AL-an-ti]
Sg.Prs.3. XVI 32 II 9'

BAL-eš-ki-u-_u-an Sup. XVI 32 II 7'

IGI-anda ar_{ḫa} BAL-u-an-zi
Inf. XVI 32 II 15',20'

ar_{ḫa} B[AL-u-an-zi] Inf. XVI 32 II 17'

ar_{ḫa} BAL-[u-]an-zi Inf. XVI 32 II 23'

BAL (Lesung unsicher) XXIII 45.20'

D

GIŠ_{DAG} "Thron"

GIŠ_{DAG} Sg.N. V 1 I 9,30; II 103; III 64,
89; IV 20

- Sg.A. V 1 III 59

GIŠ_{DAG}-in Sg.A. V 1 IV 45

GIŠ_{DAG} Sg.D.-L. V 1 I 14,35,62,97; II 11;
III 21,96; IV 32,88

GIŠ_{DAG}^{HI.A} Pl.A. XVI 41 + III 4'

DI "Recht(ssache), Prozeß" (heth. hanneššar)

D]I?-eš-šar Sg.A.n. XXI 17 I 13

LÚ_{DI}-ŠU "Prozeßgegner" Sg.N. XXI 17 III 26'

DIB "ergreifen" (heth. ep-, s. auch dort)

DIB-an Part.n. V 1 IV 43,84

DINGIR "Gott"

DINGIR^{LUM} Sg.N. V 1 I 3,41,45a,65,68;II 13,
24,87,104;III 6,10,20,34,
39,41,46,62,71;IV 55;XXI 17
II 9

DINGIR^{LIM}-iš Sg.N. V 1 III 53;XXI 17 II 16;
XXIII 45.24'

DINGIR^{LIM} Sg.A. XVI 32 II 11'

DINGIR^{LIM} Sg.D.-L. XXI 17 II(21);III 35'

DINGIR^{LUM} Sg.D.-L. XXI 17 II 11

DINGIR^{LIM} Sg.G. V 1 II 23

DINGIR^{LIM}-ni Sg.D.-L. V 1 I 6a,12,37;II 101;
III 17,18

DINGIR^{LIM}-za Sg.Abl. V 1 IV 41

TA DINGIR^{LIM} Sg.Abl. V 1 II 14;III 93(= IŠTU)

DINGIR^{MEŠ} Pl.N. V 1 I 17,29,33,35,37,41,
45a,48,51,62,84,91,103;
II 7,85(?),92(?),96(?),97
(?),99(?),100,102;
III 2,5,11,22,49,67,82,96;
IV 9,25,32,63,88

DINGIR^{MEŠ} Pl.A. V 1 III 19;XVI 32 II 4';
XIX 9 Vs.II 5'

DINGIR^{MEŠ} Pl.G. V 1 I 97,104,107;III 12,
42; V 5

DINGIR^{MEŠ}-aš Pl.D.-L. V 1 I 3,13,30,31,36,42,44,
49,51,67,96,100,102,106;
II 3,5,12,19,33,43,58,64,
93(?); III 35,38,45,59,60,
64(2x),73,75,86,92,94,99;
IV 35,46(2x),55,76,92;VI 3

DINGIR^{MEŠ} Pl.D.-L. XXXI 23 Rs.? 3'

DINGIR ^{MES} -za Pl.Abl.	V 1 I 8,11,27;II 23(?),83; III 23,28,46;IV 17(?),57,80
DINGIR ^{MES} (Kasus unklar)	XXI 25.1';XXI 44.2'; XXXI 23 Rs.? 4'
DINGIR ^{MES} GIŠ _{ERIN}	V 1 II 105
DINGIR ^{MES} URU _{Halpa} Pl.G.	XVI 32 II 8'
NIŠ DINGIR ^{LIM}	XXI 37 Vs.31'
DINGIR ^{MES} <u>DĪNI</u>	XXI 37 Vs.35'
DINGIR ^{LIM} -tar "Gottheit, Götterbild"	
DINGIR ^{LIM} -tar Sg.N.-A.n.	V 1 II 89; III 19
DINGIR ^{MES} -tar Pl.N.-A.n.	V 1 III 44; IV 83(2x)
DU ₈ "lösen" (heth. la-)	
DU ₈ -ri Sg.Med.Prs.3.	XVI 41 + III 14
DU ₈ "Lösung, das Lösen" (Orakelbestandteil)	
DU ₈ Sg.N.	V 1 I 84
DU ₈ Sg.A.	V 1 I 4,28,31,58,64,76,82, 84; II 4,52,58; III 15,27, 32,63,82; IV 2,63
DUGUD "schwer, wichtig" (heth. nakki-)	
DUGUD-uš Sg.N.c.	V 1 IV 77
DUGUD-un Sg.A.c.	V 1 III 67
DUGUD-an Sg.n.	V 1 I 99
DUMU "Kind, Sohn"	
DUMU ^{RU}	V 1 IV 86,89
DUMU-ia	V 1 IV 87
DUMU ^{MES} -iš-šī	XVI 41 + III 7'
DUMU ^{MES} -ma	XVI 41 + III 8'
DUMU-an	XXI 37 Vs.40'
DUMU-aš	XXI 40 Rs.III(?)27'

DUM[U ^{MES}	XXI 17 II 23; XXI 37 Vs. 8' XXXI 23 Vs. ? 9'
DUMU- <u>IA</u>	XXI 37 Vs. 11'; XXIII 45.5'
DUM[U ŠE]Š-[<u>I</u>]A	XXI 37 Vs. 18'
DUMU ^{MES} Arma-datta	XVI 32 II 19'
DUMU Arnun <u>anda</u>	XXXI 23 Rs. ? 7'
DUMU ^{MES} Urhi-Tešub	XVI 32 II 14', [28']
DUMU SAL.LUGAL	XXI 37 Vs. 12'
DUMU ^{MES} LUGAL	XXI 37 Vs. 8'
DUMU ^{UT-TIM}	XXI 37 Vs. 27'
DUMU S]AL- <u>KA</u> - <u>ua</u> -mu	XXI 40 Rs. III(?) 3'
DUMU.SAL	XXI 40 Rs. III(?) 15', 17'
DUMU.SAL ^{MES} <u>ESERTI</u>	XXI 40 Rs. III(?) 13'
DUMU.NITA ^{MES} [^D]UTU ^{ŠI}	XXI 37 Vs. 10'
DUMU.NAM.ULU ^{LU} "Menschenkind" (heth. tandukešnaš DUMU-aš)	XXI 37 Vs. 7', 10'

E

EGIR "hinter; nach; zurück (h. appa(n))

EGIR (mit ti <u>a</u> -)	V 1 I 7
EGIR (mit RA)	V 1 I 25, 79; VI 1
EGIR (mit da-)	V 1 II 26
EGIR (mit pai-)	V 1 II 55; V 2
EGIR (mit -kán UGU <u>ia</u> nni <u>a</u> -)	V 1 I 24
nu-kán EGIR X	V 1 I 14, 35, 62
nu EGIR X	V 1 IV 88
EGIR (mit -kán UGU dai-)	XXI 17 I 10
EGIR (mit UGU tittanu-)	XXIII 45.18'
EGIR(-)	XXI 17 II 38

EGIR-an (h. appan)

EGIR-an (mit RA)	V 1 I 72,87
EGIR-an (mit pai-)	V 1 IV 40,65
EGIR-an (mit iia-)	V 1 III 53,78,84; XXI 17 II 14
EGIR-an(?)	XXI 17 III 24'
EGIR-an (frgm.)	XXI 40 Rs.III(?)27; XXIII 29.9'
para ON EGIR-an	V 1 I 73

EGIR-an arha "hinten weg; hinterrücks(??)"

V 1 I 25,41,45a;
II 20,42,104;III 6;
IV 55;V 3;XXI 40 III(?)
10'(?)

EGIR-pa (h. appa)

EGIR-pa (mit lahiia-)	V 1 II 66
EGIR-pa (mit pai-)	V 1 I 15,70;II 39,53,73; XXI 17 I 17
EGIR-pa (mit pai- "geben")	V 1 II 30,59a;III 82; IV 63;XXI 17 II 4
EGIR-pa (mit uahnu-)	V 1 II 61
EGIR-pa (mit uua-)	V 1 I 59;II 45;III 23, 79,85;IV 65
EGIR-pa (mit IR)	V 1 IV 49
EGIR-pa (mit SUD)	XVI 41 + III 12',16'
EGIR-pa (mit anda peda-)	XVI 32 II 5';XXI 37 Vs. 43'(?),44'
EGIR-pa (mit ianna-)	XIX 9 Vs.II 28'
EGIR-pa	V 1 I 19,61,80,97;II 11, 36,41,45,48,65;III 21,96; IV 32; XXIII 45.(22')

EGIR-ŠÚ (h. appanda "darnach") V 1 IV 43,50

EGIR-an-da "hinterher" (h. appanda)

EGI]R-an-da (mit uia-) XXI 17 I 31

EGIR-an-da (mit pai-) XXI 37 Vs.23'

EGIR-an-da XXIII 29.3'

EGIR]-an(?) -da XXI 37 Vs.45'

EGIR "späterer, letzter" (h. appezzi)

EGIR V 1 IV 41,43,48,72

EME "Zunge"

EME Urhi-Tešub XVI 41 + III 3'

EN "Herr" (h. išha-)

EN[XXI 44 Rs.2

E]N-IA XXI 23.1'

EN-ma-a[n-ni XXI 37 Vs.1'

EN^{UT-TI} "Herrschaft" XXI 37 Vs.12'

GIŠ^{ERIN} "Zeder"

DINGIR^{MES} GIŠ^{ERIN} V 1 II 105

ERIN^{MES} "Heer, Truppen"

ERIN^{MES} Pl.A. V 1 I 15,19,55,60,86,90;
II 46,61;III 24,29

ERIN^{MES} ŠU-TI V 1 II 47

G

GA "Milch" Sg.A. V 1 IV 68,75,86

GAL "groß" (h. šalli-, s. dort)

LUGAL GAL XXI 40 Rs.III(?)25'

GAR (h. ki-, s. auch dort) "liegen, gelegt werden"

GAR-ri Sg.Prs.3. V 1 I 10,69,94;II 16,27,
31,50,52,63;III 69

- kán GAR-ri V 1 I 77,83,84;II 70;
III 18,32,36
- GAR-ru Sg.Imp.3. V 1I 45b;IV 69
- GAŠAN "Herrin"
GAŠAN-IA XXI 17 I 11
- GEŠPÚ "Faust(?); Stärke, Gewalt"
Sg.A. V 1 I 75;II 18,64
- GEŠTIN "Wein" Sg.G. XXI 17 II 13;III 4',17'
- GÍD.DA "lang"
MU^{HI.A} GÍD.DA V 1 I 28
- GIDIM "Toter, Totengeist, Gespenst"
Sg.N. XVI 32 II 26'
Sg.D.-L. XVI 32 II 3',7',25
- GIG "Krankheit"
GIG GAL V 1 I 18,38,48,66;II 8,
20,57;III 21,31,38,60,
68,81;IV 29,33,46,54,62,75
GIG-i Sg.D.-L. V 1 I 76
GIG TUR V 1 II 32
- GIG-nu- "krank machen"
GIG-nu-mi Sg.Prs.3. V 1 II 14
- GIN (h. i₂a-) "gehen"
-kán UGU GIN-ri Sg.Prs.3. V 1 I 61
EGIR-pa-i₂a-aš-kán + Inf. + GAM GIN-ri
V 1 I 61
GIN-ri V 1 IV 89
- GIŠ^{GU.ZA} "Thron" Sg.D.-L. XXI 17 II 17
- GUB (h. arai-) "aufstehen"
GUB-iš Sg.Prt.3. V 1 I 9,14,17,30,66,68,
97,103;II 11,19,31,50,63;
III 12,30,38,42,64,68,72,
89,94;IV 38,56,87; V 4

GÜB-ir Pl.Prt.3. V 1 I 17,29,33,35,37,41,
45a,48,51,62,84,91,103;
II 7,100;III 2,5,11,22,82,
96;IV 9,63,88

GÜB "links, ungünstig"

GÜB[-la Sg.A.n. V 1 IV 42
GÜB-an Sg.A.c. V 1 IV 42
GÜB-aš-ma-aš-ši Sg.N.c.(?) V 1 IV 42
GÜB-za Sg.Abl. V 1 I 10,69,94;II 16,52;
IV 67

GÜB-liš- "links, ungünstig werden"

GÜB-liš-zi Sg.Prs.3. V 1 III 40
GÜB-liš (für GÜB-lišzi(?)) V 1 IV 57

GÜB-tar "Linksheit, Ungünstigkeit"

Sg.A.n. V 1 I 6a,10,26,47,89,100;
II 2,3,16,24,27,51,70,78;
III 3,14,17,34,45,47,71,
73,86,91,98;IV 34;VI 2

H

LÚ_{HAL} "Seher; Opferschauer für KUŠ-Orakel"
V 1 III 51

HUL (h. idalu) "schlecht, böse"

HUL-lu Sg.N.n. XVI 41 + III 13',14'
HUL-lu Sg.N.-A.n. V 1 I 89,93;IV 54;XVI 41 +
III 19';XXI 37 Vs.48'
HUL Sg.A.n. V 1 III 3
HUL-u-an-za Sg.N.c. V 1 II 8,23,84;III 7,31;
IV 91;XVI 41 + III 16'
HUL-u-i Sg.D.-L. V 1 I 28;II 95
HUL-u-ya-za-aš-kán Sg.Abl. V 1 I 48;II 57;IV 75
HUL-u-ya Pl.N.n. V 1 III 19
HUL-u-ya Pl.A.n. V 1 III 17
HUL-lu-uš Pl.A.c. V 1 III 48

- HUL^{MES} Pl.A.c.(?) XXI 17 I 23
 HUL-u-x V 1 II 111
 H]UL^{MES.TIM} XXI 17 I 24
 HUL-ahh- (h. idalauahh-) "Böses tun"
 HUL-ah-mi Sg.Prs.1. XXI 37 Vs.30'
 HUL-ah-hu-un Sg.Prt.1. XVI 32 II(15'),21';
 XXI 37 Vs.17'
 HUL-ah-ta Sg.Prt.3. XVI 32 II 16',21'
 HUL-ah-ten Pl.Prt.2. XXI 37 Vs.15'
 HUL-eš- (h. idalauēš-) "böse werden"
 HUL-u-eš-zi Sg.Prs.3. V 1 I 8;III 80
 HUL-eš-šir Pl.Prt.3. XXI 17 I 4

 I
 íD "Fluß"
 íD-i Sg.D.-L. V 1 III 66
 IGI (h. šakuua) "Auge"
 IGI-ua Sg.A. V 1 III 86;IV 37,76
 IGI-ua-aš Sg.G. V 1 II 51
 IGI^{HI.A}-ua Pl.N.-A. XXI 37 Vs.25'
 IGI^{HI.A}-ua Pl.A. V 1 I 76
 IGI-zi (h. hantezzi-) "vorderer, erster"
 IGI-zi V 1 IV 42,48,72
 LÚ_{IGI}.MUŠEN "Augur" V 1 III 51
 INIM (h. uttar, memiia-) "Wort, Sache" (s. auch memiia-)
 INIM Sg.N.c. XXXI 23 Vs.? 4'
 INIM Sg.A. V 1 I 7,11(2x),23(2x);
 II 30(2x),36,41,42,48,49,
 60(2x),68(3x),75;III 91;
 XXI 17 II 9;XXIII 45.20'(?);
 XXXI 23 Vs.? 6'(?)

INIM-za Sg.A.	XVI 41 + III 14'
INIM ^{MES} Pl.A.	XXI 17 I 23; XXI 37 Vs.30'
INIM ^{HI} .A Pl.N.-A.n.	XXXI 23 Rs.? 5
IR "Bitte"	
IR ^{TUM}	V 1 IV 44, 51, 59, 62, 68, 74, 79, 82, 85, 86
IR ^{TIM}	V 1 IV 54
IR (h. ūek-) "bitten, verlangen"	
IR-u-en Pl.Prt.1.	V 1 IV 49
IZI (h. pahhur) "Feuer" Sg.A.	V 1 I 28, 33, 82, 100; II 32, 58, 69; III 45, 83; IV 64, 91; VI 2
IZKIM (h. šagai-) "Vorzeichen, Omen"	
Sg.N.	V 1 IV 69, 81
Sg.A.	V 1 III 73, 94
IZKIM ^{HI} .A Pl.N.-A.	V 1 III 17
K	
KAXIM (h. tethima-) "Gewitter; Donner"	
KAXIM-mi Sg.D.-L.	V 1 IV 71
KALAG "stark"	
KALAG-i Sg.D.-L.	V 1 IV 71
KAR (h. ūemīa-, s. auch dort) "finden, treffen"	
KAR-zi Sg.Prt.3.	V 1 I 50
anda KAR-zi	V 1 II 48
KAR-u-e-ni Pl.Prs.1.	XXXI 23 Vs.? 5'
KARAS "Heer, Truppe, Lager"	
Sg.N.	V 1 I 93; II 77, 92
KARAS-ma-mu	XIX 9 Vs. II 7'
Sg.D.-L.	V 1 I 45b, 51, 66
Sg.Abl.	V 1 III 66

KARAS ^{HI} .A Pl.N.	V 1 I 21,44,47,53,56,96,106; III 33,34;IV 72
Pl.A.	V 1 I 46;IV 77
Pl.G.	V 1 IV 38
ŠA KARAS ^{HI} .A Pl.G.	V 1 I 44,46,105;IV 52
Pl.D.-L.	V 1 I 26,85,94,107;II 31,50; III 25;IV 47,56,69
KASKAL "Weg, Feldzug"	
KASKAL-aš Sg.N.	V 1 I 80
KASKAL Sg.N.	V 1 III 33,51
KASKAL Sg.A.	V 1 I 4,17,18,21,36,51,56, 62,63,69,91,93,96,106; II 3,5,16,20,25,43,59a,64, 69,77,107;III 15,25,63, 64,69,72;IV 28,56,68
KASKAL ^{NU} Sg.A.	V 1 II 51;III 35
KASKAL-ši Sg.D.-L.	XVI 32 II 12'
KASKAL Sg.D.-L.	V 1 III 49,59
KASKAL Sg.Abl.	V 1 III 79
KASKAL(?)	V 1 II 78
KASKAL-ahh- "auf den Weg setzen"	
KASKAL-ah-mi Sg.Prs.1.	V 1 I 92
KASKAL-ah-zi Sg.Prs.3.	V 1 IV 83,84
KASKAL-an-zi Pl.Prs.3.	V 1 III 19
KI.MIN "desgleichen, ditto"	
	V 1 I 16,25,29,56,62,75, 81,89,93,96;II 30,37,42, 49,57,62,69;III 24,30; IV 12,66,84;V 2;VI 2
KIN "KIN-Orakel"	
	V 1 IV 44,51,59,62,68,74, 78,79,82,85
KIN (h. ania-) "herstellen, vollbringen"	
arha KIN-an-zi Pl.Prs.3.	XVI 32 II 28'

KUR (h. udne, utneiant) "Land"

KUR ^{TUM} Sg.N.	V 1 III 37
KUR Sg.N.	V 1 III 86
KUR ^{TUM} Sg.A.	V 1 I 90; II 12; III 38
ŠÀ KUR ^{TI} Sg.G.	V 1 I 22; II 9a, 44; III 69; XIX 9 Vs. 11'
KUR-aš Sg.G.	V 1 I 45b; III 9, 47
KUR-e-aš Sg.G.	V 1 I 49; II 63; III 26; XXI 25.2' (?)
KUR.KUR ^{MES} Pl.N.	V 1 III 37; XIX 9 Vs. II 22'
KUR.KUR ^{MES} (?)	XIX 9 Vs. II 10'; XXI 40 Rs. III (?) 26'
KUR.KUR ^{HI} .A	XXI 9 Vs. I (?) 8'; XXIII 29.4'

LÚ KUR (h. kurur) "Feind"

Sg.N.	V 1 I 4, 22, 31, 58, 64, 67, 76, 90, 93; II 9a, 20, 32, 38, 44, 52, 59a, 65, 72; III 16, 26, 32, 36, 70, 74, 83; IV 14, 47, 64; V 2; XIX 9 Vs. II 33'
Sg.A.	V 1 I 84
Sg.G.	V 1 I 82
Sg.A. oder G.?	V 1 I 22, 82; II 32, 58; III 27, 69, 70, 82; IV 63
Sg.D.-L.	V 1 I 9, 82, 84; II 27, 65, 70; III 69, 82; IV 31, 63, 69
unklar	V 1 IV 34

KUŠ "Fleisch(vorzeichen)"
V 1 IV 41, 42, 43, 48, 57, 66,
72, 84

L

LÍL (h. gimra-) "Flur, Feld"

LÍL-ri Sg.D.-L. V 1 III 54

LÚ "Mann"

LÚ Sg.A.? XXIII 45.14'

LÚ^{MES} "Leute, Bevölkerung"

LÚ ^{MES} URU _{PA} -ti	V 1 I 6a, 57, 63, 67, 69, 83; II 16, 25, 37, 42; III 73, 98(2x); IV 2; XXI 37 Vs. 40', 42'
LÚ ^{MES} URU _{PA} -ma-aš	V 1 III 57
LÚ ^{MES} URU _{Hatti}	XXI 37 Vs. 8'
LÚ ^{MES} Gašga	V 1 III 61; XIX 9 Vs. II 13'
LÚ ^{MES} URU _{KU} .BABBAR	V 1 I 75, 91; II 51, 63, 64, 70; III 26, 63, 72
LÚ ^{MES} URU _{Tanizila}	V 1 II 1
LÚ ^{MES} URU _{Tizili}	V 1 I 27
LÚ ^{MES} URU _{Tijaššili}	V 1 III 97
LÚ ^{MES}	XXIII 45.26
LÚ ^{MES} [URU _X	V 1 IV 29
LÚ ^{MES} _X	V 1 III 100

LUGAL (h. ḫaššu-) "König"

LUGAL(-uš) Sg.N.c.	V 1 I 2, 12, 18, 25, 57, 81, 89; II 5, 18, 69, 80, 90; III 1, 41, 58, 81; IV 24, 44, 45, 62, 69, 74, 86; V 3
Sg.A.	V 1 IV 68
Sg.G.	V 1 I 13, 14, 17, 21, 28, 29, 35, 36, 62, 69, 91; II 31, 43, 50, 51, 64; III 11, 25, 59, 64, 66(?), 72, 86; IV 28, 45, 56, 76
LUGAL(-i) Sg.D.-L.	V 1 I 30, 52, 98, 107; II 13, 16; III 13, 39, 43; V 3, 5
LUGAL(?)	XXIII 45.23', 24'
LUGAL ^{MES}	XXI 40 Rs. III(?) 26'
DUMU ^{MES} LUGAL	XXI 37 Vs. 8'
LUGAL ^{UT-TI}	XVI 41 + III 4', 19'; XXI 17 II 30
LUGAL.GAL	XXI 40 Rs. III(?) 25'
LUGAL URU _D U-ša	V 1 IV 86

LUGAL KUR Mizri	XXI 17 I 14,16
LUGAL KUR Kargamiš	XVI 32 II 10'
LUGAL KUR URU _H akmiš	XXI 9 Vs.I(?)10'
LUGAL KUR Iš _u ua	XXI 40 Rs.III(?)8'
LUGAL KUR URU[X	XXI 14.4'

LUL "lügen" (s. Komm. zu V 1 I 33)

LUL- _h i Sg.Prs.1.	V 1 IV 71
LUL-u-e-ni Pl.Prs.1.	V 1 I 33,101

M

ME (h. zah_hai-) "Schlacht"

ME Sg.A.	V 1 I 17,21,22,28,29,58, 66,67,69,81,91;II 4(?),5, 19,31,44,50,52,59a,65,72, 82;III 11,15,16,27,32,33, 35,46,59,62;IV 45,69;V 4
ME Sg.G.	V 1 II 51;III 67,71
ME-aš Sg.G.	V 1 III 49
ME- _i a Sg.D.-L.	V 1 I 77
M]E?- _i a Sg.D.-L.(?)	V 1 II 2
ME-za Sg.Abl.	V 1 IV 47

MU (h. uitt-) "Jahr"

MU-KAM-za meh _u ur Sg.N.	XXI 17 III 9'
MU Sg.A.	V 1 I 4,9,45a,47,106; II 71;IV 68,86
MU-na Sg.A.	V 1 I 103;III 95
MU Sg.D.-L.	V 1 III 65
MU.KAM-[ti(?) Sg.D.-L.(?)	XXI 9 Vs.I(?)11'
MU ^{HI} .A Pl.Abl.	V 1 I 28

N

NÍ.TE "Körper, selbst, eigene Person"

NÍ.TE-IA

XIX 9 Vs.II 8'

NINDA.KUR₄.RA "dickes Brot"

Sg.A.

V 1 I 38; II 5

NU.KIN "KIN (ist) nicht vorhanden"

V 1 IV 66,81

NU.SIG₅ (h. kallar-) "ungünstig" V 1 I 6b,10,22,26,28,33,
39,69,77,94; II 16,44;
III 18,32,33,44,51,73,77,
86,92,94,97,99; IV 27,43,
48,73,81; VI 3

NU.SIG₅-ra

V 1 III 94

NU.SIG₅ "ungünstig sein"

NU.SIG₅-ri Sg.Med.Prs.3.

V 1 III 8; IV 80

-kán ... GAM NU.SIG₅-ri

V 1 II 22

NU.SIG₅-du Sg.Imp.3.

V 1 I 38; II 23,24,79,93,
100; III 14,34,37,40,44,
50,58,71,75,93,95,98,100;
IV 35,41,48,72

P

PAP-numar (h. paḥṣanumar) "Schützen"

PAP-nu-mar Sg.A.n.

V 1 I 4,31,98; II 71;
III 7; IV 54,91

R

RA (h. laḥiia- s. auch dort) "schlagen"

RA-zi Sg.Prs.3.

V 1 I 16,20,25,50,87;
II 29(2x),34,35(2x),39,
41,45,49,53,54,55,56,57,
67,76; IV 60,66

-kán EGIR-an UGU ON RA-zi

V 1 I 72,87

-kán EGIR UGU RA-zi

V 1 I 79; VI 1

-kán ... GAM RA-zi

V 1 III 61

-kán ... GAM UGU RA-an-zi

Pl.Prs.3. V 1 III 62

IGI- <u>anda</u> RA-an-zi	V 1 I 73
RA-u-an-zi Inf.	V 1 I 7,15,19
RA-an-zi Inf.!	V 1 II 14

RA^{IS} (Akk. MAHIŠ, h. ualḫant-) "geschlagen"
V 1 IV 53,58

S

SAG.DU (h. ḫaršan-) "Kopf"

SAG.DU DINGIR ^{LIM} -iš	V 1 III 53
SAG.DU-ŠU Sg.D.	V 1 I 32
SAG.DU D ^{UTU} ŠI Sg.D.	V 1 I 101
S]AG.DU-IA	XXI 17 I 12

SAL "Frau"

SAL-ti? [oder ^f Ti[(-)	XXIII 45.15'
SAL ^{MES} -i[a	XVI 41 + III 7'
SAL ^{MES} UH ₄ "Zauberinnen" (s. Komm. zu XXI 17 I 10)	XXI 17 I 10

SAL.LUGAL "Königin"

XXI 11 Rs.6'; XXI 17 I 2;
XXI 37 Vs.12'(2x); XXI 40
Rs.III(?)25'; XXIII 25.23'

LÚ SANGA^{UTTUM} "Priestertum"

LÚ SANGA ^{UT-TA}	XVI 32 II 12'
---------------------------	---------------

SIxSÁ (h. ḫanda1-) "durch Orakel feststellen"

SIxSÁ-ri Sg.Med.Prs.3.	V 1 I 61,80; III 20; XVI 32 II 13'; XVI 41 + III 9',10'
SIxSÁ-at Sg.Prt.3.	XVI 32 II 15',18',20',28'; XXI 14.5'; XXXI 23 Vs.? 4'; Rs.? 9'

SIG₅ "gut, günstig"

V 1 I 4,14,18,30,31,36,38,
42,45a,45b,49,52,58,64(2x),
66,75,85,91,96,98,103,104,
107b; II 5,9b,12,19,21,27,
33,38,58,59b,65,72,84,93;
III 9,13,16,18,21,22,26,36,
37,39,43,46,60,64,68,70,83,
89,95,96; IV 25,30,33,36,38,
39,46,55,56(2x),60,64,69,76,
92; V 3; XVI 41 + III 17',21'

- SIG₅-u-an-za V 1 I 52,97,107;II 26;IV 68
- SIG₅-in "gut, wohl" (in V 1 gleichbedeutend wie SIG₅-eš-)
V 1 III 91
(mit -kán) V 1 I 101;II 7,11,15;
III 85,88
- SIG₅ "das Gute"
ŠĀ/anda SIG₅-u-i Sg.D.-L. V 1 I 41,47,104;II(81);
III 11,22,27,57,59;IV 36,
45,75
- SIG₅-eš "gut, günstig werden"
SIG₅-eš-zi Sg.Prs.3. V 1 II 18
- SIG₅ "günstig werden"
SIG₅-ru Sg.Med.Prs.3. V 1 I 2,6(a),9,12,16,21,25,
27,29,33,34,40,44,47,50,56,
62,65,75,81,89,93,96,100,
101,105; II 7,11,15,18,30,
37,42,49,57,62,69,86,102;
III 5,20,24,30,47,57,62,67,
80,85,88,91; IV 12,23,41,44,
48,51,52,54,57,59,60,62,66,
68,72,74,78,79,82,84,85;VI 2
- ŠE<-ru> V 1 V 2
- SILIM (h. aššul-) "Heil, Wohlergehen"
SILIM-ul(-la) Sg.A.n. V 1 I 9,12,44,51,62,92,106;
II 11,19,63;IV 18,86
SILIM-la Sg.A.n. V 1 I 67,84;II 25,64;III 11,
39,63
- SISKUR "Opfer, Ritual" V 1 II 109;XXI 17 III 18';
XXIII 45,7'
- SISKUR mantalli- (s. ausführlich I.Band S.166 ff.)
SISKUR ma-an-tal-li-ia XVI 32 II 9',14',17',19';
XVI 41 + III(8'),18'
- SUD (h. ħuittīa-) "ziehen"
EGIR-pa SUD-ia-z[i] Sg.Prs.3. XVI 41 + III 16'
EGIR-pa SUD-u-e-ni Pl.Prs.1. XVI 41 + III 12'
SUD-at Sg.Prt.3. XXI 17 I 23

SUD-li_x (Orakelterminus unbekannter Bedeutung,
s. Komm. zu V 1 18)

SUD-li _x -an-za Sg.N.	V 1 III 69
SUD-li _x Sg.N.	V 1 II 58; III 27; IV 10, 30
SUD-li _x (?)	V 1 III 75
ŠÂ SUD-li _x	V 1 I 18, 58, 89; II 59b; III 63
anda SUD-li _x	V 1 I 42, 64; II 21, 32, 98; III 70, 83; IV 64; V 4

Š

ŠÂ (h. ištarna) "inmitten, darin"

V 1 I 18, 22, 44, 46, 58, 89,
104, 105; II 9a, 44, 59a;
III 52, 57, 63, 69; IV 43, 52,
58, 75, 84; XIX 9 Vs. II 11';
XXI 17 I 20; II 11

ŠAH "Schwein"

ŠAH-kiš (Lesung unsicher) V 1 III 52

ŠE₁₂ (h. uaršīa-) "ruhen, zufrieden sein"

ŠE₁₂-zi Sg.Prs.3. V 1 I(2), 5

ŠE₁₂-nu- (h. uaršīanu-) "befriedigen"

ŠE₁₂-nu-mi Sg.Prs.1. V 1 I 93, 95

ŠEŠ "Bruder"

ŠEŠ-IA Sg.N. XXI 17 I 6, 18; II 15; XXI 37
Vs. 18'; XXI 40 Rs. III(?) 20'

ŠEŠ-IA Sg.G. XXI 17 II 6; XXI 40 Rs. III
(?) 25', 28'

ŠEŠ-IA Sg.D. XXI 17 I 7

ŠEŠ-IA (?) XXI 17 I 30

DUM[U ŠE]Š-[I]A XXI 37 Vs. 18'

SALŠU.GI (h. hašaya-) "Greisin" (zuständig für KIN-Orakel)
V 1 IV 44, 51, 54, 59, 62, 68,
74, 79, 82, 85

- GIŠŠÚ.A "Stuhl, Thron" V 1 IV 42; XXI 37 Vs.25'
- T
- TA (akk. IŠTU) "aus, von" V 1 I 28,68; II 14; III 33, 51,66,79,85; IV 54,59,62, 68,72,74,79,82,85
- TI-ant- (h. huišuant-) "lebend"
 TI-za Sg.N.c. XVI 32 II 16',22'
- TI-tar (h. huišutar) "Leben"
 TI-tar Sg.A.n. V 1 I 3,17,29,34,35,44,47, 48,52,102,106; II 11,26,33; III 14,22,30,38,60,64,72, 96; IV 46,76,88,90; V 4
- TUKU-ant- (h. kartimliauant-) "zornig"
 TUKU-za Sg.N.c. V 1 II 23
 TUKU-an Sg.A.c. V 1 I 92
- GIŠTUKUL "Waffe"
 Sg.A. V 1 I 10,18,22,83; II 19, 32,58,69; III 63
- GIŠTUKUL (?) V 1 I 105; IV 34; XXI 17
 III 21'
- IŠTU GIŠTUKUL Sg.Abl./Instr. XVI 41 + III 17'
- ŠA GIŠTUKUL Sg.G. XVI 41 + III 20'
- TUR "klein"
 GIG TUR V 1 II 32
- U
- Ū (h. tešha-, zašhai-) "Schlaf, Traum"
 Ū-za Sg.Abl. XXI 17 II 9
 Ū^{MEŠ} Pl.A. V 1 III 48
- UD (h. šiuatt-) "Tag"
 UD Sg.A. V 1 II 26; IV 68,87
 UD^{HI.A} Pl.N. V 1 I 60
 UD^{HI.A} Pl.A. V 1 I 79,88

UDU (h. liant-) "Schaf"

Sg.A.

XXI 17 III 19',20'

UG₆ "Tod, Seuche"UG₆-an Sg.N.n.

V 1 I 44,105;IV 37(?),52

UG₆-an Sg.A.n.

V 1 I 40,47

UGULA "Aufseher"

Sg.N.

V 1 I 10,13,36,42,51,100;
II 12;III 3,14,17,45,58,
95;IV 92

UGULA-i Sg.D.-L.

V 1 I 17,33,103;II 103;
III 22,41;IV 87

UGULA Sg.D.-L.

V 1 III 12;IV 27

UN (h. antuhša- c.) "Mensch"

UN-aš Sg.N.

XVI 32 II 16',21'

UN-an Sg.A.

XXI 37 Vs.22'

UN(?)

XXI 40 Rs.III(?)16'

UN-ši Sg.D.

XXI 40 Rs.III(?)9'

UN^{MES}-tar (h. antuhšatar n.) "Menschheit, Bevölkerung"

A.

XXI 37 Vs.17'

UN^{MES}-ant- (h. antuhšannant- c.) "Menschheit, Bevölkerung"UN^{MES}-za-aš-za Sg.N.c.

V 1 I 50

UR.MAH "Löwe"

UR.MAH-an Sg.A.c.

XXI 40 Rs.III(?)23'

URU (h. happira-) "Stadt"URU^{LUM} Sg.A.c.V 1 III 42;XVI 32 II 3',
29'

URU-an Sg.A.c.

XVI 32 II 24'

URU[^{LUM} (?)

XVI 32 II 1'

URU^{LUM} Sg.Abl.c.

XVI 32 II 2'

ŠÀ URU^{MES}

XXI 17 II 11

URU^{DIDLI.HI.A} "feste Städte" XVI 32 II 1',6'URU^{DIDLI.HI.A} BÂD

V 1 I 8

^DUTU^{ŠI} "(Meine) Sonne" (Titel der heth. Könige)

V 1 I 1,5,15,19,23,27,32,
34,40,43,46,53,101;II 28,
34,39,45,46,48,53,60,66,
73,105;III 46,53,65,79;
IV 40,83,84;XVI 32 II 9',
14',19',27';XVI 41 + III
5',8',18',19';XXI 17 I 3,
25,28;XXI 37 Vs.7',10',12',
39',41',47',48';XXIII 29.
12';XXIII 45.4';XXXI 23
Vs.? 6',9'

Z

ZAG (h. irḫa-) "Grenze"

ZAG-aš Sg.N.

XIX 9 Vs.II 15'

ZAG^{HI.A} Pl.N.

V 1 III 80

ZAG^{HI.A} Pl.D.-L.

V 1 II 7,10,15;III 90

ZAG (h. kunna-) "rechts"

ZAG-na

V 1 IV 42

ZAG-za

V 1 II 31,50,63;IV 53,58

ZAG-natar "Richtigkeit"

ZAG-tar

V 1 I 2,4,12,13,14,18,21,
22,31,36,42,44,45a,51,56,
57,58,63,64,67,75,76(2x),
81,83,90,93,96,106;II 4,5,
9a,12,18,25,33,38,44,50,64,
90;III 1,15,16,26,32,35,36,
37,41,57,58,59,63,70,74,81,
83,95;IV 37,44,45,62,64,69,
74,86,89,92

ZAG.GAR.RA "Opfertisch"

XXI 11 Rs.10'

ZI (h. ištanza(n)) "Seele, Sinn"

ZI-za Sg.N.c.

XVI 32 II 17'

ZI Sg.N.c.

XVI 32 II 22'

ZI-an Sg.A.c.	V 1 I 1,2,3,6,13,14,41,77, 92,93,95,102; II 13,23,31, 43,50,59a,65,72; III 20,36, 39,41(2x),59,62,74,81
ZI-ni Sg.D.-L.	V 1 I 2,6a,12,37; IV 45,62; XXI 40 III(?)7'
<u>ANA</u> Z[I-I] <u>A</u>	XXI 17 III 29
ZI-za Sg.Abl.	V 1 I 27
<u>IŠTU</u> ZI- <u>IA</u>	XXI 17 III 35'
še]kkantit ZI-it Sg.Instr.	XXI 37 Vs.52
<u>ANA</u> ZI ^{HI} .A Pl.D.	XXI 17 II 38

Akkadogramme

ABU (h. atta-) "Vater"

A-BU-^{IA} XIX 9 Vs.II 19',21',26'A-BI-^{IA} XXI 37 Vs.21',22'A-BI ^DUTU^{ŠI} XVI 32 II 27'

ANA "zu" (zum Ausdruck des Dativs)

A-NA V 1 I 8,9,10,26,27,32(2x),
 39,52,76,84,85,90,101,107;
 II 6,7,10,15,16,17,20,47,
 70,105,106;III 13,38,39,
 40,43,46,49,58,68,78,80,81,
 84(2x),88,90,97;IV 47,80;
 XVI 32 II 3',7',14'(2x),19'
 (2x),24',25',27',28';XVI 41
 + III 8'(2x),11',19';XXI 17
 I 5,7;II 3,6,17,21,25,28,
 35,38;III 19',20',22',23',
 25',29';XXI 23.12';XXI 25.6';
 XXI 37 Vs.7',11',12',21',22',
 23',24',25'(2x),31',37',47';
 XXI 40 Rs.III(?)5',12',15';
 XXI 44 Vs.6;XXIII 29.12',13';
 XXIII 45.4',17',20',22',23';
 XXXI 23 Vs.? 9'(2x),Rs.? 3'

AŠŠUM "wegen, betreffs"

AŠ-ŠUM XXI 17 I 5,6;XXI 37 Vs.12',19'

ATAMMU "dunkles Blut"

A-TAM-MA Sg.A. V 1 I 2,35,51;II 7;III 96;
 IV 87,89

BĒLU (h. išha-) "Herr"

BE-LU^{HI.A} XIX 9 Vs.II 32'BE-LU^{MEŠ} XXI 37 Vs.8'

BĒLŪTU "Herrschaft"

BE-LU-UT-TIM XXI 23.2',3'

BIBRU "Rhyton"

BI-IB-RU XXI 17 III 11'

DĪNU (h. hannesšar) "Rechtssache, Gericht"

Š]A Urhi-Tešub DI-N[I XXI 25.5'
DINGIR^{MES} DI-NI XXI 37 Vs.35'

ESIRTU "Nebenfrau"

DUMU SAL^{MES} E-SE-IR-TI XXI 40 Rs.III(?)13'

LÚ_HADANU "Schwager, Schwiegersohn"

LÚ_HHA-DA-NU XXI 40 Rs.III(?)11'

IA "mein"

XIX 9 Vs.II 8',19',21',26';
XXI 11 Rs.5';XXI 17 I 6,7,
11,12,18,30;II 6;III 29',
35';XXI 23.1';XXI 37 Vs.11',
18'(2x);XXI 40 Rs.III(?)
20',25',28';XXIII 45.5'

INA "in"

V 1 IV 70;XVI 32 II 29';
XIX 9 Vs.II 16',17',19';
XXI 17 I 19;II 7

IŠTU "aus, von" (zum Ausdruck des Abl. und Instr.)
(s. auch TA)

V 1 III 93;IV 44,51;XVI 32
II 2';XVI 41 + III 3',6',
17';XIX 9 Vs.II 8',27';
XXI 17 II 19;III 35';XXI 37
Vs.16';XXIII 45.17';XXXI 23
Vs.? 6'

-KA "dein"

XXI 40 Rs.III(?)3'

MĀMĒTU "Eid"

MA-ME-TUM XVI 32 II 27',28'

ME?-LI? (Lesung äußerst unsicher)

XIX 9 Vs.II 29'

MUIRTŪTU "Verwaltung"

MU-IR-DU-UT-TIM XXI 17 I 5,6

LÚ_MMU-IR-TUM "Verwalter"

XXI 37 Vs.23'

LÚ_MMUNNABTU "Flüchtling"

LÚ^{MES} MU-NAB-TU₄-TI XIX 9 Vs.II 25'

MUTU "Gatte"

LÚ
MU-DI-ŠU

XXIII 45.17'

NARAMU "Liebling"

NA-RA-AM

XXI 11 Vs.1

NEŠ DINGIR^{LIM} "Eid"

NI-EŠ DINGIR^{LIM}

XXI 37 Vs.31'

PANĪ "vor; angesichts; zur Zeit von"

ANA PA-AN

XXI 37 Vs.21',22',25'

AN]A PA-NI

XXI 40 Rs.III(?)5'

QATAMMA "so; ebenso"

QA-TAM-MA

V 1 II 30,36;III 29,54;
IV 44,51,54,59,62,68,74,
79,82,85

QATI "ist zu Ende"

QA-TI

XXI 9 Rs.IV(?)1'

SŪTU "ein Hohlmaß"

1 ŠA-A-TI

XXI 17 III 4'

ŠA "der von" (Zeichen des Genetivs)

V 1 I 1,13,14,15,19,28,29,
35,55,60,82,86,97,99,104,
107;II 23,31,43,46,50,51(2x),
61,74;III 11,12,24,27,29,
42,46,59,67,71,75,77,86,100;
IV 38,45,76,83(2x);XVI 32
II 1',8',27';XVI 41 + III
13',15',20';XIX 9 Vs.II 19',
31';XXI 9 Rs.IV(?)1';XXI 11
Rs.10';XXI 17 II 13,27,30,
36;III 4'(2x),11',17';
XXI 25.3',5';XXI 40 Rs.III(?)
17',25',28';XXIII 45.16';
XXXI 23.Rs.? 5',7'

ŠALMU "unversehrt"

SAL-MU-TIM Pl.

V 1 I 55,60

ŠAPIRTI (s. Komm. zu V 1 I 50)

UKU^{MES}-za-aš-za ŠA-PI-IR-TI V 1 I 50

ŠĒRU "Morgen"

URR]AM ŠE-RA-AM

XXI 17 III 37'

-ŠU "sein"

V 1 I 32; XXI 17 III 26';
XXIII 45.17'

ŠUM (h. laman) "Name"

ŠUM ABU-IA

XIX 9 Vs.II 21'

ŠUM-an Sg.N.n.

XXI 40 Rs.III(?)15',17'

ŠUM-an Sg.A.n.

XXI 37 Vs.11'

ERÍN^{MES} ŠU-TI

V 1 II 47

TĀPALU "Paar"

TA-PAL

V 1 IV 48,73

TĪRĀNU "Darmwindung"

TIR

V 1 III 52,58

TUPPU (h. tuppi-) "Tontafel, Urkunde"

DUP-PI Sg.N.-A.n.

XXI 40 Rs.III(?)21'

DU-PI Sg.D.-L.

XXI 40 Rs.III(?)15'

LÚ^{TE}MU "Bote, Gesandter"

LÚ^{TE}-MU

XVI 41 + III 11'

Û "und; und zwar(?)"

V 1 I 23; III 91; XXI 9
Vs.I(?) 5'; XXI 17 I 2;
XXI 37 Vs.25'

UL "nicht"

UL

V 1 I 8,11,29,33,34,38,
40(?),44,47,61,99,105;
II 2(?),10,24,35,49,54,
61,68,76; III 10,47,67,
78(2x),80(2x),87; IV 31(?),
47,52,71,72,77,81,89;
XVI 32 II 15'(2x),17',18',
20'(2x),22',23'

Ú-UL

XVI 41 + III 10'(2x), 12',
16', 20'; XIX 9 Vs. II 33';
XXI 17 II 1, 10; III 33';
XXI 14.7'; XXI 37 Vs. 21',
22', 26'(?); XXI 40 Rs. III(?)
6', 11'(?), 28'; XXIII 29.7',
9'; XXIII 45.23'; XXI 23
Vs.? 8'

UMMA "folgendermaßen"

UM-MA

XXI 17 I 1

UNŪTU "Gerät"

Ú-NU-TI

XXI 17 III 21'

URRU "Licht; Morgen"

[UR-R]A-AM ŠĚRAM "in Zukunft"

XXI 17 III 37'

2. Eigennamena) Götternamen

D _H epat	XXI 25.3'
D _G UL-šeš	V 1 I 37,48
D _I ŠTAR UR _[U] Šamuḫa	XXI 17 II 35
D _{LIŠ} URU _Š amuḫa	XXI 17 I 11; II 2',5',11', 19',22',25'
D _I ŠTAR.LÍL	XXI 44 Rs.3'
D _L AMA ^{HI.A}	V 1 II 94
DINGIR.MAH	V 1 I 4,11,45a,63,88,106; II 37,71; III 12,25,42(2x), 68,95; IV 55,87,91; V 4
D _N NAM	V 1 III 2,9,21
D _N inatta	XXI 17 III 20'
D _S SIN	XXI 37 Vs.25'(2x)
D _U URU _N erik	V 1 I 5,92,95; III 53; XXI 11 Vs.1; Rs.5',10'; XXI 37 Vs.55'
D _U [URU _Š ap]inuḫa	XXI 37 Vs.56'
D _U [XXI 44 Rs.3'
D _U	V 1 I 17,57,63,66; II 25,26; III 30,38,72; IV 56,72,90; XXXI 23 Vs.? 3'
D _{UTU} AN ^E	V 1 I 14,21,39,68,103; II 31,50,52; III 15,16,94; IV 38
D _U]TU ŠAME	XXI 37 Vs.53'
D _{UTU} URU _A rinna	XXI 37 Vs.53'; XXI 40 Rs. III(?)19'

D _{UTU} URU _I stahara	V 1 II 106
D _{UTU} u _{ali} u _{ali} i _a š muuatal[11	V 1 II 110
D _{ZA} .BA ₄ .BA ₄	V 1 I 17,57,63,66,81; II 33,63;III 30,57,68

b) Personennamen

^m Arma-datta	
^m D _{SIN} .D _U	XVI 32 II 19';XXI 17 I 3, 5,7,27;II 3,8,9,25,34
^m Arnua _n [da	XXXI 23 Rs.? 7'
^m Ašduu _{ari}	XXI 9 Vs.I(?)6'
^m Eh _l [i-	XXIII 45.4'
^m Halpa-L[ú	XXXI 23 Rs.? 6'
^m Hattušili (III.)	XIX o Vs.II 34';XXI 9 Vs.I(?)10';XXI 11 Vs.7; XXI 17 I 1;XXI 44 Vs.6'
^m Katapa-DINGIR ^{LIM} -iš	XVI 32 II 25'
^m Kuzi _i and _i /ki	XXIII 29.11'
^m Lišša- D _U	XXIII 45.11',25'
^m Lupakki	XXIII 45.22'
^m Manini	V 1 I 43
^m Muuatali (= ^m NIR.GÁL)	XXI 17 I 6,14,18
^f Puduhepa	XXI 11 Rs.6';XXI 17 I 2
^m Šippa-Lú	XXI 14.8';XXI 17 II 18, (28)
^f Tanuhepa	XVI 32 II 1',4'
^m Tattam[aru	XXIII 29.7'

^m Temeti	V 1 II 47; III 78, 84, 87, 90, 91, 93
^m Ulmi- ^D U-up	XXI 37 Vs. 37'
^m Ura-datta (= ^m GAL. ^D U)	XVI 32 II 24'
^m Urhi- ^D U-up	XVI 32 II 14', 27', 29'; XVI 41 + III 3', 11', 13', 15', 18'; XXI 14.5', (8'); XXI 23.7'; XXI 25.5'; XXI 37 Vs. 7', 14', 16', 18'; XXI 40 Rs. III(?) 5', 10'; XXI 44 Vs. 5; XXIII 29.13'; XXIII 45.21'; XXXI 23 Rs. ? 6'
^m ZAG.ŠEŠ	XXI 40 Rs. III(?) 12'

c) Ortsnamen

KUR Amurru	XXI 17 I 15, 16
KUR Aba	XXI 17 I 17, 20
URU ^A rinna	
URU ^{TUL} -na (^D UTU von A.)	XXI 37 Vs. 53'
URU ^A štenaippa	V 1 I 73
URU ^A stigurqa	V 1 I 54, 59; IV 65
KUR URU ^A ššur	V 1 III 79, 85
URU ^H ahani	V 1 I 15; II 28, 39, 53
URU.SAG ^H aharu ^a	V 1 I 1(2x), 15, 19, 32, 34, 40, 43, 46, 55, 60, 65, 86, 95, 99; II 22, 46, 47, 55, 61, 66; III 24, 29, 61; IV 1, 40, 47, 52, 57, 60, 65, 70, 77, 80, 83, 84; XIX 9 Rs. IV(?) 1'
KUR ^H aharu ^a	V 1 I 3; II 74; IV 3
URU ^H akmiš	V 1 II 40, 45; XXI 11 Vs. 7; Rs. 8'

KUR URU _H akmiš	XXI 9 Vs.I(?)10'
URU _H akkura	XXI 17 II 33
URU _H alpa (DINGIR ^{MEŠ} URU _H)	XVI 32 II 8'
URU _H anhana	V 1 I 86
KUR URU _H anita	XXI 9 Vs.I(?)5'
KUR URU _H attena	XXI 11 Vs.o
KUR URU _H atti	XXI 17 I 19
URU _H atti (LÚ ^{MEŠ} URU _H .)	XXI 37 Vs.8'
URU _{PA}	V 1 I 83;II 19;IV 83
URU _{PA} -ti	XXI 37 Vs.27',58';XXI 44 Rs.4'
(LÚ ^{MEŠ} URU _{PA})	V 1 I 67,83;II 16,25,42; III 73,98(2x);VI 2
(LÚ ^{MEŠ} URU _{PA} -ti)	V 1 I 6a,57,63,69;II 37; III 57;XXI 37 Vs.40',42'
(s. auch URU _{KU} .BABBAR)	
URU _H attuša	XXI 17 III 6',7',12'; XXI 37 Vs.37'
ĜUR.SAG[Ĝa]zzi	XXI 37 Vs.54'
KUR URU _H azz[iuna	XXI 9 Vs.I(?)5'
URU _H iššasšapa	XIX 9 Vs.II 16',17',19'
URU _H upišna	XXI 17 I 22
URU _H urna	V 1 I 16,20,25,50,74,87 (2x);II 28,34,39(2x),67,76
URU _H uršama	V 1 I 7,11,23;II 6,30,36, 42,49,54,60,68;III 77
URU _I š]daḫara	XXI 9 Vs.I(?)3'
(DUTU URU _I .)	V 1 II 106
(DINGIR ^{MEŠ} URU _I .)	V 1 II 97

KUR Išua (LUGAL KUR I.)	XXI 40 Rs.III(?)8'
URU _{Iupapaena}	V 1 II 46
URU _{Kalimuna}	XXI 11 Vs.11
URU _{Kammama}	V 1 II 56,62,67
KUR Kargamiš (LUGAL KUR K.)	XVI 32 II 10'
KUR URU _{Gašimma}	XXI 9 Vs.I(?)3'
URU _{Gašga}	V 1 I 72;II 14
(LÚ ^{MEŠ} URU _{G.})	V 1 III 61;XIX 9 Vs.II 13'
URU _{Gašga} ^{HI.A}	XXI 11 Vs.8
URU _{Kapipiš}	V 1 II 40
URU _{Kaštama}	V 1 I 80
URU _{Kiuta}	XVI 32 II 24'
URU _{KU.BABBAR}	V 1 II 58,69(2x);XXXI 23 Rs.? 10'
(LÚ ^{MEŠ} URU _{K.})	V 1 I 75,91;II 51,63,64, 70;III 26,36,72
ĠUR.SAG _{Malimali}	V 1 II 34;III 8
KUR Mizri (LUGAL KUR M.)	XXI 17 I 14,16
URU _{Neia}	XVI 32 II 29'
URU _{Nerik}	V 1 I 19,53,59,70,78,88; II 17,28,40,41,45,53,60, 66,73;III 23,28,40,80,84, 86,88,90;XXI 9.7',8'; XXI 11 Vs.(12); Rs.2'
(D _U URU _{N.})	V 1 I 5,92,95;III 53;XXI 11 Vs.1; Rs.5',10';XXI 37 Vs.55'
URU _{Piqainariša}	V 1 I 53,54,70,71;III 23
URU _{Saqamaḡa}	V 1 II 56,62,67,74

URUŠamuḫa (^D LIS URUŠ.)	XXI 17 I 11; II 5; III 2', 5', 11', (19', 22', (25'))
URUŠapinuḫa (^D U [URUŠap]inuḫa)	V 1 III 19 XXI 37 Vs. 56'
URUŠarkattašena	V 1 VI 1
URUTakuruḫa	XIX 9 Vs. II 15'
URUTalmaliḫa	V 1 I 65; II 22, 45, 55; III 58, 61, 75; IV 60, 66
URUTa-na-a[k(-)]	XXI 17 II 32
URUTanizila	V 1 I 5, 20, 24, 72, 78, 87, 92; II 1(2x), 29, 35, 41, 49, 54, 61, 68; III 29, 33, 46, 49, 51, 65, 71; IV 5; V 1
URUTaptena	V 1 I 7, 11, 23; II 6, 30, 41, 54, 60, 68; III 77
KUR URUTarahna	XXI 11 Vs. 3
URUTašmaḫa	V 1 I 16, 20, 25, 50; II 29, 34, 67
URUTiiaššili	V 1 III 97
URUTil]iura	XXI 11 Vs. 9
URUTizili (L ^U ^{MEŠ} URUT.)	V 1 I 27
KUR UGU <u>TIM</u>	XXI 17 I 5, 6
URUUnunīia	V 1 II 48
URUUrikina	XXI 17 II 7, 27, 36
URU D _U -ša (LUGAL URU D _U -ša)	V 1 IV 86
URU _U da	XXIII 45.20'
URU _U ištau[anda	XIX 9 Vs. II 18'
URUZagiḫa	V 1 I 74
URUZihhana	V 1 I 24, 74; II 29, 35
URUZiqapalla	V 1 I 73, 79; V 1

3. Abkürzungsverzeichnis

- /a, /b, usw. = Grabungsnummern der seit den Grabungen von Kurt Bittel in Boğazköy 1931 ff. gefundenen Tafeln.
- AAA = Annals of Archaeology and Antropology - Liverpool.
- AASOR = Annual of the American Schools of Orient Research - New Haven 1920 ff.
- ABAW = Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften. Phil.-hist.Abt. NF - München.
- ABot = Ankara Arkeoloji Müzesinde Bulunan Boğazköy Tabletleri - Istanbul 1948.
- Acad. Ljubljana = Akademija Znanosti in Umetnosti v Ljubljani. Pravni Razred.
- Afo = Archiv für Orientforschung. Bd.3 ff. - Berlin, später Graz 1926 ff.
- Aegyptus = Aegyptus. Rivista Italiana di Egitto-logia e di Papirologia - Milano.
- AHw = s. von SODEN.
- AJA = American Journal of Archaeology - Baltimore 1885 ff.
- AJSL = American Journal of Semitic Languages and Literatures - Chicago (Fortsetzung JNES).
- AIOK = Akten des Internationalen Orientalisten-Kongresses.
- AKURGAL, KH = EKREM AKURGAL, Die Kunst der Hethiter - München 1961.
- Al = Der Vertrag des Muwatalliš mit Alakšanduš von Wiluša; zitiert nach FRIEDRICH, SV II. 42-102.

-
- ALP, Beamtennamen = SEDAT ALP, Untersuchungen zu den Beamtennamen in hethitischen Festzeremoniell (Sammlung orientalistischer Arbeiten H.5) - Leipzig 1940.
- AM s. GOETZE
- Anatolia/Anadolu = Anatolia/Anadolu. Revue annuelle de l'Institut d'Archéologie de l'Université d'Ankara - Ankara
- Anatolica = Anatolica. Annuaire Internationale pour les civilisations de l'Asie antérieure; publié sous les auspices de l'Institut Historique et Archéologique Neerlandais à Istanbul - Leiden.
- ANET = Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament, ed. by J.B.Prichard - Princeton 1950 (= 2.Aufl. 1955).
- AnOr = Analecta Orientalia - Rom.
- AnSt = Anatolian Studies. Journal of the British Institute of Archaeology at Ankara - London
- AO = Der Alte Orient - Leipzig 1900 ff.
- ArOr = Archiv Orientální - Prag 1929 ff.
- Athenaeum = Athenaeum. Studi periodici di Letteratura e storia dell'antichità, NS - Pavia.

- Atti AccNazLinc = Atti della Accademia Nazionale dei Lincei, Rendiconti, Classe di Scienze morali, storiche e filologiche - Rom.
- Atti AccToso = Atti dell'Accademia Toscana di Scienze e Lettere "La Colombaria" - Florenz/Frenze.
- Atti RIstVen = Atti del R. Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti - Venedig.
- AÜDTCF = Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi - Ankara
- AÜDTCFY = Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Yayınları.
- ÄZ = Zeitschrift für Ägyptische Sprache und Altertumskunde - Leipzig 1863 ff.
- BASOR = Bulletin of the American Schools of Oriental Research-South Hadlex, später New Haven 1920 ff.
- Belleten = Belleten. Revue publiée par la Société d'histoire turque - Ankara.
- von BECKERATH,
Abriß = Jürgen von BECKERATH, Abriß der Geschichte des Alten Ägypten (Verlag R. Oldenburg) - München 1971.
- BERAN, Glyptik = Thomas BERAN, Die hethitische Glyptik von Boğazköy. I. Teil: Die Siegel und Siegelabdrücke der vor- und althethitischen Perioden und die Siegel der hethitischen Großkönige (WVDOG 76) - Berlin 1967.

-
- BiOr = Bibliotheca Orientalis - Leiden 1944 ff.
- Bo = Unveröffentlichte Texte aus Boğazköy.
- BOISSIER, Mantique = Alfred BOISSIER, Mantique babylonienne et mantique hittite - Paris 1935.
- BOSSERT, Asia = Helmuth Th. BOSSERT, Asia (Literarische Fakultät der Universität Istanbul. Forschungsinstitut für Alt Vorderasien - Istanbul 1946.
- BoSt = Boghazköi-Studien - Leipzig 1916-1924.
- BoTU = E.FORRER, Die Boghazköi-Texte in Umschrift (WVDOG 41/42) - Leipzig 1922, 1926.
- BSL = Bulletin de la Société de Linguistique de Paris - Paris 1871 ff.
- BzN = Beiträge zur Namenforschung - Heidelberg.
- CAD = The Assyrian Dictionary - Chicago - Glückstadt 1956 ff.
- CAH² = The Cambridge Ancient History. Revised Edition of Volumes I and II - Cambridge 1961 ff.
- Cat = s. LAROCHE
- CAVAIGNAC,
Le Problème hitt. = Eugène CAVAIGNAC, Le Problème hittite (Etudes d'archéologie et histoire) - Paris 1936.
- CORNELIUS,
Wilhelm-Esch-Exp. = Friedrich CORNELIUS, Wilhelm-Esch-Expedition von 1959 nach Kleinasien. Verlag F.Bruckman - München.
- COŞKUN, Libasyon
Kaplari = Yaşar Coşkun, Boğazköy Metinlerinde Geçen Başlıca Libasyon Kaplari (AÜDTGFD XXVII/3-4, 1969) - Ankara 1972.

-
- CTH = s. LAROCHE
- DAW = Deutsche Akademie der Wissenschaften
- Berlin.
- DANMANVILLE, La
Femme = Histoire Mondiale de la Femme. Livre
Troisième. La Femme dans L'Asie
Occidentale Ancienne: Mésopotamie
et Israël par Jean BOTTERO chez les
Hittites par Jenny DANMANVILLE -
Paris 1965.
- DROHLA, Kongruenz = Wolfgang DROHLA, Die Kongruenz zwi-
schen Nomen und Attribut sowie zwischen
Subjekt und Prädikat im Hethitischen. Am
18.1.1934 gekrönte Preisarbeit der
Philos. Fakultät der Philipps-Univer-
sität zu Marburg f.d.Jahr 1933. Als
Manuskript vervielfältigt (1953).
- DŠ = s. GÜTERBOCK.
- EA = J.A.KNUDTZON, Die El-Amarna-Tafeln
(VAB 2) - Leipzig 1915; Nachdruck
Aalen 1964.
- ERTEM, Fauna = Hayri ERTEM, Boğazköy Metinlerine
Göre Hititler Devri Anadolu'sunun
Faunası (AÜDTCFY Sayı 157) -
Ankara 1965.
- Festschr. Friedrich = Festschrift J.Friedrich zum 65.Ge-
burtstag gewidmet - Heidelberg 1959.
- FWg = Fischer Weltgeschichte (Fischer
Bücherei KG) - Frankfurt am Main
1966 ff.
- FORRER, Forsch. = Emil FORRER, Forschungen 1-2 -
Erkner bei Berlin 1926.
- FRIEDRICH, Johannes
HE I² = Hethitisches Elementarbuch I (Idg.
Bibl.) - Heidelberg 1960.

-
- HG = Die Hethitischen Gesetze (Documenta et Monumenta Orientis Antiqui 7) - Leiden 1959 = 2.Aufl. 1971.
- HW = Hethitisches Wörterbuch (IdgBibl) - Heidelberg 1952 (- 1954).
- HW 1.,2.,3.Erg. = Hethitisches Wörterbuch, 1.-3.Ergänzungsheft - Heidelberg 1957,1961,1966.
- SV = Staatsverträge des Hatti-Reiches in hethitischer Sprache I,II (MVAeG 31.1 und 34.1) - Leipzig 1926,1930.
- GAG = von SODEN
- GARSTANG-GURNEY
 Geogr. = John GARSTANG-O.R.GURNEY, The Geography of the Hittite Empire (Published by The British Institute of Archeology at Ankara) - London 1959.
- GELB, HHM = Ignace J.GELB, Hittite Hieroglyphic Monuments (OIP 45) - Chicago 1939.
- Gesch. und AT = Geschichte und Altes Testament. Beiträge zur historischen Theologie XVI. - Tübingen 1953.
- Glotta = Glotta. Zeitschrift für griechische und lateinische Sprache - Göttingen.
- GOETZE, Albrecht
 AM = Die Annalen des Muršiliš (MVAeG 38) - Leipzig 1933.
- Hatt. = Hattušiliš. Der Bericht über seine Thronbesteigung nebst den Paralleltexten (MVAeG 29.3) - Leipzig 1925.
- Kizz. = Kizzuwatna and the Problem of Hittite Geography (YOSR XXII) - New Haven 1940.
- Kleinas⁽²⁾ = Kleinasien (Handbuch der Altertumswissenschaft. Neubearbeitung Abt.III,

- T.1, Bd.3: Kulturgeschichte des Alten Orients, Absch.3, Lfg.1) München 1933; 2.Aufl. 1957.
- NBr = Neue Bruchstücke zum großen Text des Hattušiliš und den Paralleltexten (MVAeG 34.2) - Leipzig 1930.
- Pestgeb. = Die Pestgebete des Muršiliš (KlF 1 S.161-251) - Weimar 1930.
- GÜTERBOCK, Hans Gustav
- Dreambook = s. OPPENHEIM.
- DŠ = The Deeds of Šuppiluliuma as Told by His Son, Muršili II (JCS 10 41 ff., 59 ff., 75 ff.) - New Haven 1956.
- SBo = Siegel aus Boğazköy I,II (AfO Beih.5,7) Berlin 1940,1942; Nachdruck Osnabrück 1967.
- GURNEY, AAA 27 = Oliver R.GURNEY, Hittite Prayers of Muršili II. (AAA 27) - Liverpool 1941.
- HAAS, KN = Volkert HAAS, Der Kult von Nerik. Ein Beitrag zur Religionsgeschichte (StPohl 4) - Rom 1970.
- HAB = s. SOMMER - FALKENSTEIN
- Hatt. = s. GOETZE
- HbOr = Handbuch der Orientalistik - Leiden 1952 ff.
- HELCK, Bezieh. = Wolfgang HELCK, Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasien im 3. und 2. Jahrtausend v.Chr. - Wiesbaden 1962.
- Hethitica = Hethitica. Travaux édités par Guy Iucquois (Travaux de la faculté de philosophie et lettres de l'Université catholique de Louvain. Section de philologie et histoire orientales) - Louvain 1972 ff.

-
- HG = s. FRIEDRICH
- Hipp.Heth. = s. KAMMENHUBER
- Historia = Historia. Zeitschrift für alte Geschichte - Wiesbaden.
- HOUWINK TEN CATE,
LPG = H.J.HOUWINK TEN CATE, The Luvian Population Groups of Lycia and Cilicia aspera during the Hellenistic Period (Documenta et Monumenta Orientis) - Leiden 1961.
- HROZNÝ, IHH = Bedřich HROZNÝ, Les Inscriptions Hittites Hiéroglyphique I,III (Monographie Archivu Orientálního, Bd.1 Lfg.1-3) - Prag 1933-1937.
- HT = Hittite Texts in the Cuneiform Character from Tablets in the British Museum - London 1920.
- HTR = s. OTTEN
- HUCA = Hebrew Union College Annual - Philadelphia.
- Huqq. = Der Vertrag des Šuppiluliumaš mit Huḫkanāš und den Leuten von Ḫajaša; zitiert nach FRIEDRICH, SV II. 103-163.
- HW = s. FRIEDRICH
- IBoT = Istanbul Arkeoloji Müzelerinde Bulunan Boğazköy Tabletleri(nden Seçme Metinler) I-III - Istanbul 1944,1947,1954.
- IF = Indogermanische Forschungen. Zeitschrift für Indogermanistik und allgemeine Sprachwissenschaft - Straßburg später Berlin 1892 ff.
- IHH = s. HROZNÝ

-
- JAOS = Journal of the American Oriental Society - Baltimore, Maryland 1851 ff.
- JCS = Journal of Cuneiform Studies - New Haven 1947 ff.
- JEA = Journal of Egyptian Archaeology - Oxford.
- JKF = Jahrbuch für kleinasiatische Forschungen - Heidelberg 1950 ff.
- JNES = Journal of Near Eastern Studies - Chicago.

KAMMENHUBER, Annelies

- Arier = Die Arier im Vorderen Orient (IdgBibl) - Heidelberg 1968.
- HbOr = Hethitisch, Palaisch, Luwisch und Hieroglyphenluwisch (HbOr 1.Abt. II.Bd. 1. und 2.Abschnitt, Lfg.2: Altkleinasiatische Sprachen S.119-357) - Leiden 1969.
- Hipp.Heth. = Hippologia hethitica - Wiesbaden 1961.
- Mat.heth.Thes. = Materialien zu einem hethitischen Thesaurus - Heidelberg 1973 ff.
- KBo = Keilschrifttexte aus Boghazköi. I-VI (WVDOG 30 und 36) - Leipzig 1916-1923; Bd.VII ff. - Berlin 1954 ff.
- KH = Kodex Hammurabi.
- Kindler Lit.Lex. = Kindlers Literatur Lexikon. Kindler Verlag Zürich 1965-1972.
- KLENGEL, Gesch.Syr. = Horst KLENGEL, Geschichte Syriens im 2.Jahrtausend v.u.Z. T.1-3 - Berlin 1965, 1969, 1970.
- KlF = Kleinasiatische Forschungen. Bd.I Weimar (1927-)1930.

-
- Klio = Klio. Beiträge zur alten Geschichte
- Leipzig, später Berlin
- KN = s. HAAS
- KRONASSER, Heinz
- EHS = Etymologie der hethitischen Sprache
I (Lfg.1-4), II (Lfg.5/6) - Wies-
baden 1963-1965, 1966.
- Umsiedlung = Die Umsiedlung der schwarzen Gottheit;
das hethitische Ritual KUB XXIX 4
(des Ulippi) (SÖAW, Phil.-hist.Kl.
241.3) - Wien 1963.
- KUB = Keilschrifturkunden aus Boghazköi
- Berlin 1921 ff.
- KÜHNE-OTTEN, StBoT
16 = Cord KÜHNE - H.OTTEN, Der Šaušgamuwa-
Vertrag (StBoT 16) - Wiesbaden 1971.
- Kup = Der Vertrag Muršilis' II. mit Kupan-
ta-KAL von Mirā und Kuwalija; zi-
tiert nach FRIEDRICH, SV I. 95-181.
- KZ = Zeitschrift für Vergleichende Sprach-
forschung, begründet von Adalbert
Kuhn; früher: Kuhns Zeitschrift für
Vergleichende Sprachforschung -
Berlin, später Göttingen 1852 ff.
- LAROCHE, Emmanuel
- Cat. = Catalogue des textes hittites (RHA
XIV/58-59 S.33-38; 69-116; XV/60
S.30-89; XVI/62 S.18-64); zitiert
nach Nr. - Paris 1956-1958.
- CTH = Catalogue des textes hittites; zi-
tiert nach Nr. - Paris 1971.
- DLL = Dictionnaire de la langue Louvite -
Paris 1959.
- HH = Les Hiéroglyphes hittites. I -
Paris 1960.

- La Prière hittite** = **La Prière hittite: Vocabulaire et typologie** (Annuaire École Pratique des Hautes Études, 1964-65, Section des Sciences religieuses S.3 ff.) - Paris 1964.
- NH** = **Les Noms des Hittites (Études Linguistiques IV)** - Paris 1966.
- Rech.** = **Recherches sur les noms des dieux hittites** - Paris 1947
- Man.dat.** = **Die Reste des Vertrages Mursiliš' II. mit Manappa-Dattasā vom Lande des Landes Šeḫa; zitiert nach FRIEDRICH, SV II. 1-41.**
- MDOG** = **Mitteilungen der Altorientalischen Gesellschaft** - Leipzig
- MERIGGI, Gl²** = **Piero MERIGGI, Hieroglyphisch-hethitisches Glossar** - Wiesbaden 1962.
- METUKPP** = **Middle East Technical University Keban Project Publications** - Ankara 1970 ff.
- Ed.MEYER, GdA** = **Eduard MEYER, Geschichte des Altertums. Neueste Aufl.** - Stuttgart 1925 ff.
- MIO** = **Mitteilungen des Instituts für Orientforschung (DAW Berlin, Institut für Orientforschung)** - Berlin 1953 ff.
- MNHMHE XAPIN** = **MNHMHE XAPIN. Gedenkschrift P. Kretschmer** - Wien 1956.
- MSL** = **B.LANDSBERGER u.a., Materialien zum Sumerischen Lexikon** - Rom 1937 ff.
- MSS** = **Münchener Studien zur Sprachwissenschaft** - München 1952 ff.

-
- MVAeG = Mitteilungen der Vorderasiatisch-Ägyptischen Gesellschaft (Fortsetzung der MVAG) - Leipzig 1922-1944.
- NBc = Nies Babylonien Collection, Yale University - New Haven.
- NEU, StBot 5 = Erich NEU, Interpretation der hethitischen mediopassiven Verbalformen StBot 5) - Wiesbaden 1968
- NILSSON,
Gesch.d.Gr.Rel. = Martin P.NILSSON, Geschichte der Griechischen Religion (Handbuch der Altertumswissenschaften V.2.1) (3.Aufl.) - München 1967.
- NPN = I.J.GELB, P.A.PURVES, A.A.MACRAE, Nuzi Personal Names (OIP 57) - Chicago 1943.
- OIP = The oriental Institute of the University of Chicago. Oriental Institute Publications - Chicago 1924 ff.
- OLZ = Orientalistische Literaturzeitung - Leipzig, später Berlin 1898 ff.
- ON = Ortsname(n)
- OPPENHEIM,
Dreambook = A.Leo OPPENHEIM, The Interpretations of Dreams in the Ancient Near East. With a Translation of an Assyrian Dream-book (TAPS New Series 46/3) - Philadelphia 1956.
- Oriens = Oriens. Zeitschrift der Internationalen Gesellschaft für Orientforschung - Leiden.
- OrAn = Oriens Antiquus. Dissertationes Sociorum Societatis Hungaricae ad antiquitates Asiae Anterioris inquirendas - Budapest.

- OrAnt = Oriens Antiquus. Rivista des Centro per le Antichità e la storia dell'Arte des Vicino Oriente - Rom 1962 ff.
- OrNS = Orientalia (Band der Nova Series) - Rom.
- OSE, Sup. = Fritz OSE, Supinum und Infinitiv im Hethitischen (MVAeG 47.1) - Leipzig 1944.
- OTTEN, Heinrich
- HTR = Hethitische Totenrituale (DAW, VIO 37) - Berlin 1958.
- Die heth.hist.
Quellen = Die hethitischen historischen Quellen und die altorientalische Chronologie (Akademie der Wissenschaften und Literatur in Mainz, Abhandlungen der Geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse Jahrgang 1968. Nr.3, S.97-126).
- StBoT 1 = H.OTTEN - V.SOUČEK, Das Gelübde der Königin Puduḫepa an die Göttin Lelwani (StBoT 1) - Wiesbaden 1965.
- StBoT 15 = Materialien zum hethitischen Lexikon (StBoT 15) - Wiesbaden 1971.
- HZ = Historische Zeitschrift. Begründet von Heinrich von Sybel, fortgeführt von Friedrich Meinecke - München.
- ÖZGÜÇ, Hozoztepe = Tahsin ÖZGÜÇ - Mahmut AKOK, Horoztepe. Eski Tunç Devri Mezarlığı ve Iskân Yeri - Ankara 1958.
- PN = Personennamen(n).
- POTRATZ, Pferd = Hanns A.POTRATZ, Das Pferd in der Frühzeit - Rostock 1938.
- PRU = Le Palais royal d'Ugarit III, IV usw. (Mission de Ras Shamra t. VI, IX usw.) - Paris 1955 ff.

-
- RA = Revue d'Assyriologie et Archéologie Orientale - Paris.
- RE = Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft von Pauly-Wissowa.
- RHA = Revue hittite et asianique (Organe de la Société des Études Hittites) - Paris.
- RHR = Revue de l'histoire des religions - Paris.
- RIEDEL,
Bemerkungen = W.RIEDEL, Bemerkungen zu den hethitischen Keilschrifttafeln aus Boghazköi (mit Schreibmaschine vervielfältigt und brieflich verschickt) - Stockholm 1949.
- RLA = Reallexikon der Assyriologie - Berlin 1928-1938, 1957 ff.
- RŠ = Ras Shamra-Texte.
- Saeculum = Saeculum. Jahrbuch für Universalgeschichte - München.
- SBo = s. GÜTERBOCK
- von SCHULER, Einar
Dienstanw = Hethitische Dienstanweisungen für höhere Hof- und Staatsbeamte (AfO Beih.10) - Graz 1957.
- Kašk = Die Kaškäer. Ein Beitrag zur Ethnographie des alten Kleinasien (UAVA 3) - Berlin 1965.
- SCO = Studi Classici e Orientali - Pisa.
- SMEA = Studi micenei ed egeo-anatolici - Rom.

von SODEN, Wolfram

- AHw = Akkadisches Handwörterbuch, Bd.I
(Lfg.1-6), II (Lfg.7 ff.) - Wies-
baden (1958-)1965; 1966 ff.
- GAG = Grundriß der akkadischen Grammatik
(AnOr 33) - Rom 1952 (2.Aufl.1969).
- SÖAW = Sitzungsberichte der Österreichi-
schen Akademie der Wissenschaften,
Philosoph.-hist.Kl. - Wien.

SOMMER, Ferdinand

- AU = Die Aḫḫijavā-Urkunden (ABAW, Phil.-
hist.Abt. NF 6) - München 1932.

SOMMER-FALKENSTEIN

- HAB = F.SOMMER - A.FALKENSTEIN, Die hethi-
tisch-akkadische Bilingue des Hattu-
šili I. (Labarna II) (ABAW, Phil.-
hist.Abt., NF 16) - München 1938.

SOUČEK = s. OTTEN

SPAW = Sitzungsberichte der Preußischen
Akademie der Wissenschaften, Phil.-
hist.Kl. - Berlin.

SPEISER, Intr. = Ephraim A.SPEISER, Introduction to
Hurrian (AASOR 20) - New Haven 1941.

Sprache = Die Sprache. Zeitschrift für Sprach-
wissenschaft - Wien/Wiesbaden.

StBoT = Studien zu den Boğazköy-Texten -
Wiesbaden 1965 ff.

STURTEVANT-BECHTEL

- Chrest = Edgar H.STURTEVANT - G.BECHTEL,
Hittite Chrestomathy - Philadelphia
1935.

-
- Syria = Syria. Revue d'art oriental et archéologie - Paris 1920 ff.
- TAD = Türk Arkeoloji Dergisi - Ankara.
- TAPS = Transactions of the American Philosophical Society - Philadelphia.
- Tav = Tavagalava-Brief; zitiert nach SOMMER, AU 2-194.
- UAVA = Untersuchungen zur Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie. Ergänzungsbände zur ZA NF - Berlin 1960 ff.
- Ugaritica = Ugaritica III,V,VI (usw.) (Mission de Ras Shamra VIII,XVI,XVII usw.) - Paris 1956 ff.
- VAT = Texte der Vorderasiatischen Abteilung der Staatlichen Museen in Berlin nach Museumsnummern (unv.).
- VBoT = Verstreute Boghazköi-Texte, herausgeg. von A.GÖTZE - Marburg 1930.
- WEIDNER, PD = Ernst (F.) WEIDNER, Politische Dokumente aus Kleinasien. Die Staatsverträge in akkadischer Sprache aus dem Archiv von Boghazköi (BoSt 8-9) - Leipzig 1923.
- WERNER, StBoT 4 = Rudolf WERNER, Hethitische Gerichtsprotokolle (StBoT 4) - Wiesbaden 1967.
- WOLF, Apology = Herbert Martin WOLF, The Apology of Hattušiliš compared with other Political Self-justifications of the Ancient Near East (Diss. Brandeis University, 1967; University Microfilms, Inc., Ann Arbor, Michigan).
- WVDOG = Wissenschaftliche Veröffentlichung der deutschen Orient-Gesellschaft.

- WZKM = Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes - Wien 1887 ff.
- YOSR = Yale Oriental Series, Researches - New Haven.
- ZA NF = Zeitschrift für Assyriologie und verwandte Gebiete, Neue Folge - Leipzig, später Berlin.
- ZDMG = Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft - Wiesbaden.
- ZUNTZ, Leonie
- Ortsadv. = Die hethitischen Ortsadverbien arhā, parā, piran als selbständige Adverbien und in ihrer Verbindung mit Nomina und Verba (Diss. München) - München 1936.
- Scongiuri = Un testo ittita di scongiuri (Atti Rist Ven 96.2) - Venedig 1937.

4. Bearbeitete Texte (unterstrichen)
und zitierte Textstellen

[Die Ziffern I und II bezeichnen die Bände]

Bentešina-Vertr. Vs.13 f.	I S.88 f. mit Anm.187
Hatt.I 13	I S.45 mit Anm.39
Hatt.II 25	I S.65 Anm.94
Hatt.II 50 f.	I S.76
Hatt.II 69-74	I S.81
Hatt.II 79 - III 2	I S.86
Hatt.III 9-10	I S.90 Anm.188
Hatt.III 21 f.	I S.98 Anm.34
Hatt.III 41	I S.110 mit Anm.1
Hatt.IV 26 ff.	II S.125
Hatt.IV 81-89	I S.35
KBo I 10 + II 66 ff.	I S.160 Anm.191
KBo I 24 +	I S.161 f.
KBo I 58.5 ff.	I S.210
KBo II 6 + I 11 ff.	I S.105 mit Anm.59
KBo II 6 + I 31-41	I S.105 f. mit Anm.60
KBo II 6 + III 17 ff.	I S.103 f. mit Anm.54
KBo II 6 + III 30-35	I S.104 f. mit Anm.58
KBo II 6 + III 47-41	I S.104 mit Anm.56
KBo II 6 + IV 24-26	I S.106
KBo II 11 Rs.20	I S.218
KBo III 3 + I 3 ff.	II S.126
KBo III 3 + II 19 ff.	II S.126
KBo IV 3 // IV 16 ff.	II S.126
KBo IV 8 II 3 ff.	I S.40 f.
KBo IV 10 Vs.40 f.	I S.73 mit Anm.125
KBo V 6 II 29 ff.	I S.92 mit Anm.3
KBo VI 29 I 16-21	I S.86 f.
KBo VI 29 II 14 ff.	II S.125
KBo VII 73 Rs.6 ff.	I S.175 Anm.235
KBo XV 22.5	I S.155 Anm.157
KBo XVI 35	I S.52 Anm.24

KBo XVIII 22 Vs.5	I S.90 Anm.189
KBo XIX 78.4 ff.	I S.60 Anm.55
KBo XIX 78.5	I S.47
KBo XIX 145 III 14	II S.31
<u>KUB V 1</u>	I S.130 ff., II S.32 ff.
KUB V 1 IV 86	I S.219
KUB V 3 + I 1-4	II S.96
KUB V 6 + Rs.III 17-28	I S.168 f. mit Anm.221
KUB V 7 Rs.14 ff.	I S.112 Anm.8
KUB V 20 + Vs.I 19 f.	I S.219
KUB VI 4.1	I S.152 Anm.145
KUB VI 45 // II 50 ff.	I S.198
KUB VI 47.5 ff.	I S.174 mit Anm.234
KUB VIII 27 Rs. 8-12	I 167 mit Anm.219
KUB XIV 3 I 1 ff.	I S.53 f.
KUB XIV 4 I 7 ff., II 4 ff., III 1 ff.	I S.39
KUB XV 1 II 46 f.	I S.218
KUB XV 5 II 52 - III 3	I S.137 mit Anm.83
KUB XV III 4-14	I S.138
KUB XV 18 Rs.III 14 ff.	I S.218
KUB XVI 16 Rs.23	I S.166 mit Anm.209
KUB XVI 16 Rs.23 f.	I S.142 mit Anm.110
<u>KUB XVI 32</u>	II S.104 ff.
KUB XVI 32 II 1-5	I S.143
KUB XVI 32 II 14-18	I S.166
KUB XVI 32 II 19-23	I S.107
KUB XVI 32 II 27 ff.	I S.172
<u>KUB XVI 41 + 7/v</u>	I S.173 f., II S.112
KUB XIX 5 Vs.5 ff.	I S.55
<u>KUB XIX 9</u>	II S.6 ff.
KUB XIX 9 II 1 ff.	I S.67 f.
KUB XIX 18 IV 9 f.	I S.185
KUB XIX 21	I S.59 f.
KUB XIX 67 + 1514/u I 17-27	I S.100 Anm.39
KUB XIX 67 + 1415/u I 18	I S.94 Anm.13

<u>KUB XXI 9</u>	II S.8 ff.
<u>KUB XXI 11</u>	II S.14 ff.
<u>KUB XXI 14</u>	II S.113
<u>KUB XXI 17</u>	II S.18 ff.
KUB XXI 17 I 5-9	I S.95
KUB XXI 17 I 10 ff.	I S.96 Anm.20
KUB XXI 17 II 8-10	I S.101
KUB XXI 19 + KUB XIV 7 + I 16-21, II 1-22	I S.141 f.
KUB XXI 19 + III 9 f.	I S.73 Anm.127
KUB XXI 19 + III 11-15	I S.124
KUB XXI 19 + III 19-20	II S.13
<u>KUB XXI 23</u>	I S.163 f., II S.114
<u>KUB XXI 25</u>	I S.164, II S.115
KUB XXI 27 + I 9-11	I 87 mit Anm.185
KUB XXI 27 + I 25-30	I S.73 Anm.127
KUB XXI 27 + I 35 f.	I S.81 Anm.166
KUB XXI 27 + I 41 ff.	I S.123 Anm.47
KUB XXI 27 + I 43-49	I S.124 mit Anm.48
KUB XXI 33 Rs. IV 12 f.	I S.57
KUB XXI 33 Rs. IV 14-17	I S.84 mit Anm.180
<u>KUB XXI 37</u>	II S.116 ff.
KUB XXI 37 Vs.20 ff.	I S.146
KUB XXI 38 Vs.57 ff.	I S.87 mit Anm.186
<u>KUB XXI 40</u>	I S.117 f., II S.128 f.
<u>KUB XXI 44</u>	I S.164 f., II S.130
KUB XXII 35 III 9-11	I S.170
KUB XXIII 1 + I 28-34	I S.81
KUB XXIII 1 + II 15 ff.	I S.56
<u>KUB XXIII 29</u>	I S.165, II S.131
<u>KUB XXIII 45</u>	I S.118 ff., II S.132
KUB XXIII 97 Rs.1	I S.109
KUB XXV 21 Vs.III 3 f.	I S.77 mit Anm.155
KUB XXVI 58.4a	I S.114 Anm.16
KUB XXVI 70 Vs.2 f.	I S.115
KUB XXXI 13.11 ff.	I S.125 mit Anm.58